
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卫理公会(the Methodist) 000001

2. 卫理公会(the Methodist) 000002

3. 卫理公会(the Methodist) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卫理公会(The Methodist)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [kris] ['kɜːrnoʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kuːpə(r)] , [æn] ['stɔːrə] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Joseph Cooper , Anne Storer ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 约瑟夫 库珀 , 安妮 储藏室 ,

电子文本由克里斯·库诺、约瑟夫·库珀、安妮·斯托勒编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [nəʊt] : ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['ædɪd] :
Transcriber's Note : Table of Contents added :
转录员的 笔记 : 桌子 的 内容 额外 :

转录者注：已添加目录：

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['meθədɪst]
The Methodist
这 卫理公会

卫理公会

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['evən] [lɔɪd]
EVAN LLOYD
埃文 劳埃德

埃文·劳埃德

[ðə; ði] ['meθədɪst] .
THE METHODIST .
这 卫理公会 .

卫理公会。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] . (-)
A POEM . (1766)
一个 诗 . (-)

一首诗。(1766)

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

['reɪmənd] -
Raymond Bentman
雷蒙德 -

雷蒙德·本特曼

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] - - -
PUBLICATION NUMBER 151 - 152
发布 数字 - - -

出版物编号 151-152

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] Angeles1972
University of California , Los Angeles1972
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1972

加州大学洛杉矶分校，1972年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['wɪljəm] [i:] . ['kɑ:nweɪ] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
William E . Conway , William Andrews Clark Memorial Library
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔ:dʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
George Robert Guffey , University of California , Los Angeles
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd][es] . [rəʊd] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
David S . Rodes , University of California , Los Angeles
大卫 S . 罗德斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['rɪtʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][və'dʒɪniə]
Ralph Cohen , University of Virginia
拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːl] ['maɪnə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Earl Miner , University of California , Los Angeles
伯爵 矿工 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

厄尔·迈纳，加州大学洛杉矶分校

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [mɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Everett T . Moore , University of California , Los Angeles
埃弗雷特 T . 摩尔 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Lawrence Clark Powell , William Andrews Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Robert Vosper , William Andrews Clark Memorial Library
罗伯特 沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[kɜːt] [ə; eɪ] . [zɪmænski] , [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['aɪəwə]
Curt A . Zimansky , State University of Iowa
科特 一个 . 齐曼斯基 , 状态 大学 的 爱荷华州

科特·A·齐曼斯基，爱荷华州立大学

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , William Andrews Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL ASSISTANT
社论 助手

编辑助理

[dʒiːn][tiː] . - , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Jean T . Shebanek , William Andrews Clark Memorial Library
让 T . - , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

Jean T. Shebanek，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['evən] ['lɔidz] [wɜːks] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][fɔː(r)]['sætaiəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] -
Evan Lloyd's works consist chiefly of four satires written in 1766 and 1767
埃文 劳埃德保险公司 作品 由 主要 的 四 讽刺作品 书面 在 - 和 -
,
,
,

埃文·劳埃德的作品主要包括1766年和1767年创作的四部讽刺作品。

[[wʌn]] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪt(ə)l] - [nəʊn] .
[1] all of which are now little - known .
[1] 全部 的 哪个 是 现在 小的 - 已知 .

[1] 所有这些现在都鲜为人知。

[wɒt] ['lɪt(ə)l]['nəʊtɪs][hiː; hi] [rɪ'siːvz] [tə'deɪ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [dʒɒn] [wɪlks]
What little notice he receives today results from his friendship with John Wilkes
什么 小的 注意 他 接收 今天 结果 从 他的 友谊 和 约翰 威尔克斯
[ænd; ənd]['deɪvɪd] [gærɪk] [ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn]['sætaɪə(r)] ,
and David Garrick and from one satire ,
和 大卫 加里克 和 从 一 讽刺 ,

他如今所受到的关注甚少，这主要归功于他与约翰·威尔克斯和大卫·加里克的友谊，以及他的一篇讽刺作品。

[ðə; ði] ['meθədɪst] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [sər've] [ɒv; əv]['ænti] - ['meθədɪst]
The Methodist , which is usually included in surveys of anti - Methodist
这 卫理公会 , 哪个 是 通常 包括 在 调查 的 反对 - 卫理公会
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . [[ˌtuː'tuː]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
literature . [2] For the most part ,
文学 . [2] 为了 这 最多 部分 ,

卫理公会教徒通常被纳入反卫理公会文献的调查中。[2] 在大多数情况下，

[hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti][ɪz] [dɪ'zɜːvd] .
his obscurity is deserved .
他的 朦胧 是 应得的 .

他的默默无闻是咎由自取。

[ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] , [haʊ'evə(r)] ,
In The Methodist , however ,
在 这 卫理公会 , 然而 ,

然而，在《卫理公会教徒》中，

[hiː; hi] [pɑː'tisipeits] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstən]
he participates in a short - lived revolt against the tyranny of Augustan
他 参与 在 一个 短的 - 居住地 反叛 反对 这 暴政 的 奥古斯丁
['sætaɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd]
satire and shows considerable evidence of a talent that might have created
讽刺 和 演出 大量 证据 的 一个 天赋 那 可能 有 创建
[ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)]['fɔːm(ə)l] [vɜːs] ['sætaɪə(r)] .
a new style for formal verse satire .
一个 新的 风格 为了 正式的 诗 讽刺 .

他参与了一场短暂的反抗奥古斯都讽刺暴政的起义，并表现出相当大的才华，这种才华本可以为正式的诗歌讽刺创造一种新的风格。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['sɪkstɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)]['sætaɪə(r)] .
The seventeen - sixties were a difficult period for satire .
这 十七 - 六十年代 是 一个 难的 时期 为了 讽刺 .

1760年代是讽刺文学发展艰难的时期。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [kraʊn] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] , [ðə; ði] [njuː] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
The struggle between Crown and Parliament , the new industrial and agricultural
这 斗争 之间 王冠 和 议会 , 这 新的 工业的 和 农业
['meθədz] ,
methods ,
方法 ,

王室与议会之间的斗争，新的工业和农业方法，

[ðə; ði] ['wɜːkəz] - [dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] [peɪ] , [ðə; ði] [njuː] ['rʊərəl][ænd; ənd] ['ɜːbən] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
the workers ' demands for higher pay , the new rural and urban poor ,
这 工人 - 需求 为了 更高 支付 , 这 新的 乡村的 和 城市的 贫穷的 ,
[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
the growth of the Empire ,
这 生长 的 这 帝国 ,

工人要求提高工资、新增的城乡贫困人口、帝国的扩张

[ðə; ði] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] , [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
the deteriorating relations with the American colonies , the increasing influence of
这 恶化 关系 和 这 美国人 殖民地 , 这 增加 影响 的
[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
the ideas of the Enlightenment ,
这 想法 的 这 启示 ,

与美洲殖民地关系的恶化，以及启蒙思想日益增长的影响，

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ˌdemə'krætɪk][aɪ'diəz] , [ðə; ði] [wɪlks] ['kɒntrəvɜːsi] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]
the popularity of democratic ideas , the Wilkes controversy , the growth of
这 人气 的 民主 想法 , 这 威尔克斯 争议 , 这 生长 的
['meθədɪzəm] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,
Methodism , the growth of the novel ,
卫理公会 , 这 生长 的 这 小说 ,

民主思想的流行、威尔克斯论战、卫理公会的兴起、小说的发展

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['gɒθɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪn'wɑːzəri] ,
the interest in the gothic and the picturesque and in chinoiserie ,
这 兴趣 在 这 哥特 和 这 如画 和 在 中国风 ,
[ˌsentɪmen'tæləti] ,
sentimentality ,
感伤 ,

对哥特式、风景如画式、中国风和感伤主义的兴趣

[ɪn'θjuːziæzəm] — [ɔːl] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] [meɪd] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['vɒlətaɪl] ['kʌntri] .
enthusiasm — all these activities made England a highly volatile country .
热情 — 全部 这些 活动 制成 英格兰 一个 高度 易挥发的 国家 .

热情——所有这些活动使英国成为一个高度动荡的国家。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [daɪ'næmɪk] , ['ʌðə(r)z] [dʒʌst] [fædz] .
Some changes were truly dynamic , others just fads .
一些 变化 是 真的 动态的 , 其他的 只是 时尚潮流 .

有些变化是真正意义上的变革，而有些则只是一时的风潮。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] , [huː] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
But to someone living in the period , who dared to look around him ,
但 到 某人 活的 在 这 时期 , WHO 敢于 到 看 大约 他 ,

但对于生活在那个时代、敢于环顾四周的人来说，

[ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [mʌst; məst]
the complexity of the present and the uncertainty of the future must
这 复杂 的 这 展示 和 这 不确定 的 这 未来 必须
[hæv; həv] [siːmd] [ɪ'nɔːməs] .
have seemed enormous .
有 似乎 巨大的 .

当时，复杂多变的局势和充满不确定性的前景一定令人感到无比巨大。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sætərɪst] , [sʌtʃ] [kəm'pleksəti] [meɪks] [ɑːt] ['dɪfɪkəlt] .
To a satirist , such complexity makes art difficult .
到 一个 讽刺作家 , 这样的 复杂 制作 艺术 难的 .

对讽刺作家来说，这种复杂性使艺术创作变得困难。

['sætaɪə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diːlz] [wɪð] ['evri] - [deɪ] [ri'ælitiz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['sɪmp(ə)l]
Satire usually deals with every - day realities , to which it applies simple
讽刺 通常 交易 和 每一个 - 天 现实 , 到 哪个 它 适用 简单的
['mɒrəl] [aɪ'diəl] .
moral ideals .
道德 理想 .

讽刺作品通常以日常现实为题材，并运用简单的道德理念来阐释现实。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [sə'tɪrɪk] [ɔːl'tɜːnətɪv] — [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['əʊldə] [bɪ'liːfs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['gʌvənmənt] ,
The Augustan satiric alternative — returning to older beliefs in religion , government ,
这 奥古斯丁 讽刺的 选择 — 返回 到 老 信仰 在 宗教 , 政府 ,
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

奥古斯都时代的讽刺性替代方案——回归到宗教、政府、哲学等方面的旧有信仰

[ɑːt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪ'lɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'liːfs] — ['fɔːm(ə)l] [vɜːs] ['sætaɪə(r)] [ænd; ənd]
art — and the stylistic expression of such beliefs — formal verse satire and
艺术 — 和 这 风格 表达 的 这样的 信仰 — 正式的 诗 讽刺 和
[ɪ'pɪsl] , [mɒk] - ['pəʊɪm] , [hə'rəʊɪk] [ɔː(r)] ['ɪdɪəˌblæstɪk] ['kʌplət] ,
epistle , mock - poem , heroic or Hudibrastic couplet ,
书信 , 嘲笑 - 诗 , 英勇 或者 胡迪布拉斯蒂克 对联 ,

艺术——以及此类信仰的风格表达——正式的诗歌讽刺和书信体、戏仿诗、英雄双行体或胡迪布拉斯蒂克双行体，

['dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [aɪ'rɒnɪk] [ˌmetə'fɪzɪkl] [kən'siːt] ,
diction of polite conversation , ironic metaphysical conceits ,
措辞 的 有礼貌的 对话 , 讽刺的是 形而上学的 奇想 ,

礼貌的谈话用语，讽刺的形而上学比喻，

[fæn'tæstɪk] ['fɪkʃən(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] — [bɪ'kʌm] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sætərɪst] ['raɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði]
fantastic fictional situations — become irrelevant to the satirist writing when the
极好的 虚构的 情况 — 变得 无关紧要 到 这 讽刺作家 写作 什么时候 这
[pɑːst] [siːm] [lɒst] .
past seems lost .
过去的 似乎 丢失的 .

当过去似乎已经逝去时，奇幻的虚构情境就与讽刺写作无关了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːks] , [pəʊp] [tʊk] [ɔː'gʌstən] ['sætaɪə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gəʊ] .
In his later works , Pope took Augustan satire about as far as it could go .
在 他的 之后 作品 , 教皇 采取 奥古斯丁 讽刺 关于 作为 远的 作为 它 可以 去 .

在后期的作品中，蒲柏将奥古斯都时代的讽刺发挥到了极致。

[ðə; ði] ['epɪlɒg] [tuː; tə][ðə; ði]['sætaiəz] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['epɪlɒg] [tuː; tə][ɔːl] [ɔː'gʌstən] ['sætaɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dʌnsiˌæd] [di'klɛə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [trə'dɪʃ(ə)n] .
The Epilogue to the Satires becomes an epilogue to all Augustan satire and the conclusion of The New Dunciad declares the death of its own tradition .
这 结语 到 这 讽刺作品 变成 一个 结语 到 全部 奥古斯丁 讽刺 和 这 结论 的 这 新的 邓西亚德 声明 这 死亡 的 它是自己的 传统 .

《讽刺诗集》的尾声成为所有奥古斯都时代讽刺诗的尾声，《新愚人颂》的结尾宣告了自身传统的消亡。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [naʊ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] .
There is a sense now that England and the world have reached the point of no return .
那里 是 一个 感觉 现在 那 英格兰 和 这 世界 有 达到 这 观点 的 不 返回 .

现在人们普遍认为，英国乃至全世界都已到了无法挽回的地步。

[ðə; ði]['sætərɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['sɪkstɪz] [huː] [rɪ'piːts] [ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] [staɪlz] [ɒv; əv] ['bʌtlə(r)] ,
The satirist of the seventeen - sixties who repeats the ideas and styles of Butler ,
这 讽刺作家 的 这 十七 - 六十年代 WHO 重复 这 想法 和 风格 的 巴特勒 ,

这位1760年代的讽刺作家，重复了巴特勒的思想和风格。

['draɪdən] , [swɪft] , [geɪ] , [ænd; ənd] [pəʊp] [siːm] [nɒt] ['əʊnli] ['ɪmɪtətɪv] [bʌt; bət] [aʊt] - [ɒv; əv] - [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Dryden , Swift , Gay , and Pope seems not only imitative but out - of - touch with the world around him .
德莱顿 , 迅速 , 同性恋 , 和 教皇 似乎 不是 仅有的 模仿 但 出去 - 的 - 触碰 和 这 世界 大约 他 .

德莱顿、斯威夫特、盖伊和蒲柏似乎不仅在模仿，而且与周围的世界脱节。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [fɔːmz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪlz] .
But such difficulties can provide the impetus for new forms and for original styles .
但 这样的 困难 能 提供 这 动力 为了 新的 表格 和 为了 原来的 风格 .

但这些困难可以激发新的形式和原创风格。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['sɪkstɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l]['sætaɪə(r)] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
And in the seventeen - sixties the writers of formal satire show signs of responding to the challenge .
和 在 这 十七 - 六十年代 这 作家 的 正式的 讽刺 展示 标志 的 回应 到 这 挑战 .

到了1760年代，形式讽刺作家们开始表现出对这一挑战的回应。

['krɪstəfə(r)] ['ænstiː] , [tʃɑːlz] ['tʃɜːtʃɪl] , ['rɒbət] [lɔɪd] , [ænd; ənd] ['evən] [lɔɪd] [siːm] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dekeɪd] ,
Christopher Anstey , Charles Churchill , Robert Lloyd , and Evan Lloyd seem , during this decade ,
克里斯托弗 安斯蒂 , 查尔斯 丘吉尔 , 罗伯特 劳埃德 , 和 埃文 劳埃德 似乎 , 期间 这 十年 ,

克里斯托弗·安斯蒂、查尔斯·丘吉尔、罗伯特·劳埃德和埃文·劳埃德似乎在本世纪初……

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪveləpɪŋ] [ðeə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'sɪlətiz] [wɪð] [sə'tɪrɪk] [tek'niːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [staɪlz] .
to be developing their considerable facilities with satiric technique toward the creation of new styles .
到 是 发展 他们的 大量 设施 和 讽刺的 技术 朝向 这 创建 的 新的 风格 .

运用讽刺技巧发展其强大的能力，以创造新的风格。

- [njuː] [bæθ.bɑːθ] [gaɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'pɪstələri] ['fɪkʃ(ə)n] , ['riːəlɪzəm] , [juːz] [ɒv; əv] [naɪ'iːv] [əb'zɜːrvər] ,
Anstey's New Bath Guide has a combination of epistolary fiction , realism , use of naive observers ,
- 新的 洗澡 指导 有 一个 组合 的 书信体 小说 , 现实主义 , 使用 的 幼稚的 观察员 ,

安斯蒂的《新巴斯指南》融合了书信体小说、现实主义和对天真观察者的运用。

['tʃeɪndʒɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , ['swiːpɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [siːn] , [greɪt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ,
changing points of view , sweeping view of the social scene , great range of subjects ,
变化 积分 的 看法 , 扫荡 看法 的 这 社会的 场景 , 伟大的 范围 的 主题 ,

观点多样，对社会景象的全面审视，题材广泛。

- [vɜːs] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['sætərɪst] [huː] ,
rolicking verse forms , and tone of detached amusement which suggests a satirist who ,
- 诗 表格 , 和 语气 的 分离的 娱乐 哪个 建议 一个 讽刺作家 WHO ,

诙谐的诗体，以及超然物外的戏谑语气，表明作者是一位讽刺作家。

[waɪl] [stɪl] ['lɑːdʒli] [dɪ'rɪvətɪv] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['tælənt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [njuː] [tek'niːks] .
while still largely derivative , had the talent to create new techniques .
尽管 仍然 很大程度上 衍生物 , 有 这 天赋 到 创造 新的 技术 .

虽然技术仍很大程度上是模仿性的，但却有创造新技术的才能。

['tʃɜːtʃɪl] [ænd; ənd] ['rɒbət] [lɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm] [ɔː'gʌstən] [staɪl] .
Churchill and Robert Lloyd are explicit in their wish to break from Augustan style .
丘吉尔 和 罗伯特 劳埃德 是 显式 在 他们的 希望 到 休息 从 奥古斯丁 风格 .

丘吉尔和罗伯特·劳埃德明确表示，他们希望摆脱奥古斯丁时代的风格。

['tʃɜːtʃɪl] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [sɪn] - [genst] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] / [ə; eɪ] [plæn] ,
Churchill argues that it was “ a sin ' gainst Pleasure , to design / A plan ,
丘吉尔 论点 那 它 曾是 “ 一个 罪 - 对抗 乐趣 , 到 设计 / 一个 计划 ,

丘吉尔认为，制定计划是“违背享乐的罪过”，

[tuː; tə] ['meθəˌdaɪz] [iːtʃ] [θɔːt] , [iːtʃ] [laɪn] / ['haɪli] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
to methodize each thought , each line / Highly to finish .
到 方法论 每个 想法 , 每个 线 / 高度 到 结束 .

有条不紊地思考每一个想法，写出每一句话 / 力求完美完成。

” [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [raɪt] “ [wen] [ðə; ði] [mæd] [fɪt] ['kʌmz] [ɒn] ” [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ['pəʊətri] ['rɪt(ə)n] “ [waɪld] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] ,
” He claims to write “ When the mad fit comes on ” and praises poetry written “ Wild without art ,
” 他 索赔 到 写 “ 什么时候 这 疯狂的 合身 来 在 ” 和 赞扬 诗 书面 “ 荒野 没有 艺术 ，

他声称自己创作了《当疯狂发作时》，并赞扬了“没有艺术的狂野”诗歌。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['pleʒə(r)] [waɪld] ” (['gɒθəm] [-] , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - , - , -) .
and yet with pleasure wild ” (Gotham [1764] , II , 167 - 169 , 172 , 212) .
和 然而 和 乐趣 荒野 ” (哥谭 [-] ， 二 ， - - - ， - ， -) .

然而，却又带着狂野的快乐”(哥谭[1764]，第二卷，167-169、172、212)。

[hɪz; ɪz] ['sætaɪə(r)] — [wɪð] [ɪts] [dɪ'lɪbərət] , [ɪrevɝənt] , “ [baɪ'rɒnɪk] ” [rʌn] - [ɒn] [laɪnz] , ['fænsɪf(ə)l] [daɪ'greʃən] , ['pleɪf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['fɔːm(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,
His satire — with its deliberate , irreverant , “ Byronic ” run - on lines , fanciful digressions , playful indifference to formal structure ,
他的 讽刺 — 和 它是 商榷 ， 不敬的 ， “ 拜伦式 ” 跑步 - 在 线条 ， 奇幻的 题外话 ， 顽皮的 漠不关心 到 正式的 结构 ，

他的讽刺作品——以其刻意、不敬的“拜伦式”冗长句、天马行空的离题、对形式结构的戏谑漠视而著称——

[ɪm'pʌlsɪvli] [ˌɪnvə'luːtɪd] ['sɪntæks] , [lɒŋ] , ['wɒndərɪŋ] ['sentənsɪz] — [siːm] [tuː; tə] [muːv] ,
impulsively involuted syntax , long , wandering sentences — seems to move ,
冲动地 内卷 句法 ， 长的 ， 漫游 句子 — 似乎 到 移动 ，

句法结构随意复杂，句子冗长而散漫——似乎在移动，

[æz; əz] [dʌz] ['rɒbət] ['lɔidz] ['sætaɪə(r)] ([æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sləʊə] [peɪs]) , [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [njuː] [staɪl] .
as does Robert Lloyd's satire (at a somewhat slower pace) , toward a genuinely new style .
作为 做 罗伯特 劳埃德保险公司 讽刺 (在 一个 有些 慢点 步伐) ， 朝向 一个 真的 新的 风格 .

罗伯特·劳埃德的讽刺作品（节奏稍慢一些）也朝着一种真正的新风格发展。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['tʃæti] , ['fluːɪd] , [aɪˌkɒnə'klæstɪk] , [spɒn'teɪniəs] - ['saʊndɪŋ] , [self] - [rɪ'viːlɪŋ] ,
In being chatty , fluid , iconoclastic , spontaneous - sounding , self - revealing ,
在 存在 健谈 ， 体液 ， 破除偶像的 ， 自发的 - 听起来 ， 自己 - 揭示 ，

健谈、流畅、不拘一格、听起来自然、坦诚、自我表露

[hɪz; ɪz] ['sætaɪə(r)] [mait] [ɪ'ventʃuəli] [pruːv] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['sætərist] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [səʊ] [də'rektli] .
his satire might eventually prove capable of dealing with the problems that the Augustan satirists had predicted but did not have to deal with so directly .
他的 讽刺 可能 最终 证明 有能力的 的 处理 和 这 问题 那 这 奥古斯丁 讽刺作家 有 预测 但 做过 不是 有 到 交易 和 所以 直接地 .

他的讽刺作品最终或许能够解决奥古斯都时代的讽刺作家们所预言但却不必直接面对的问题。

[bʌt; bət] [bəuθ] ['tʃɜːtʃɪl] [ænd; ənd] ['rɒbət] [lɔɪd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ðeə(r)] [staɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] ,
But both Churchill and Robert Lloyd died before they could develop their styles to the point that they had a new ,
但 两个都 丘吉尔 和 罗伯特 劳埃德 死亡 前 他们 可以 发展 他们的 风格 到 这 观点 那 他们 有 一个 新的 ，

但丘吉尔和罗伯特·劳埃德都在充分发展出自己的风格之前就去世了，以至于他们没有形成一种新的风格。

['taɪmli] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] .
timely statement to make .
及时 陈述 到 制作 .

及时发表声明。

['ænstiː] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [njuː] [bæθ.bɑːθ] [gaɪd] ,

Anstey failed to develop beyond the New Bath Guide ,

安斯蒂 失败的 到 发展 超过 这 新的 洗澡 指导 ,

Anstey未能超越《新巴斯指南》的范畴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ðæn; ðən][ɒn] [vɜːs] ['sætaɪə(r)] .

and his influence proved to be more important on the novel than on verse satire .

和 他的 影响 已证实 到 是 更多的 重要的 在 这 小说 比 在 诗 讽刺 .

事实证明，他对小说的影响比对诗歌讽刺的影响更大。

['evən] ['lɔidz] [fɜːst]['sætaɪə(r)] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,

Evan Lloyd's first satire , The Powers of the Pen ,

埃文 劳埃德保险公司 第一的 讽刺 , 这 权力 的 这 笔 ,

埃文·劳埃德的第一部讽刺作品《笔的力量》

[ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][bʌt; bət]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sætaɪə(r)][ɒn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['raɪtɪŋ] .

is a clever but ordinary satire on good and bad writing .

是 一个 聪明的 但 普通的 讽刺 在 好的 和 坏的 写作 .

这是一部机智但平庸的讽刺作品，讽刺了好的写作和坏的写作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ruːsəu] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

It has some historical interest as an example of the early influence of Rousseau in England ,

它 有 一些 历史 兴趣 作为 一个 例子 的 这 早期的 影响 的 卢梭 在 英格兰 ,

它具有一定的历史意义，可以作为卢梭思想早期在英国产生影响的一个例证。

[ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

of part of the attack on Samuel Johnson for his adverse criticism of Shakespeare ,

的 部分 的 这 攻击 在 塞缪尔 约翰逊 为了 他的 不利 批评 的 莎士比亚 ,

部分攻击针对的是塞缪尔·约翰逊对莎士比亚的负面批评，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃɪl] ([lɔɪd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]) ,

of the influence of Churchill (Lloyd declared himself a disciple) ,

的 这 影响 的 丘吉尔 (劳埃德 声明 他自己 一个 弟子) ,

受丘吉尔的影响（劳埃德自称是丘吉尔的追随者），

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aːtlisnis] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] [æz; əz][baɪ] ['ruːsəu] .

and of the expression of the fashionable interest in artlessness which was influenced as much by Joseph Warton as by Rousseau .

和 的 这 表达 的 这 时髦 兴趣 在 纯真 哪个 曾是 影响 作为 很多 经过 约瑟夫 沃顿 作为 经过 卢梭 .

以及受约瑟夫·沃顿和卢梭影响的，对朴素无华的时尚兴趣的表达。

[ɪn][ə; eɪ] “ [kwɪl] [ʃɒp] ” [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [dis'kʌvə] ['mædʒɪk][penz] [wɪtʃ] [raɪt] [laɪk] ['veəriəs] ['ɔːθəz] .

In a “ quill shop ” the narrator discovers magic pens which write like various authors .

在 一个 “ 鹅毛笔 店铺 ” 这 旁白 发现 魔法 钢笔 哪个 写 喜欢 各种各样的 作者 .

在一家“羽毛笔店”里，叙述者发现了神奇的笔，这些笔可以模仿不同作家的风格写作。

[ðə; ði][wʌn] [huːz] “ [meit] [wɒz; wəz] - [baɪ] ['ruːsəu] ” [kæn; kən] :

The one whose “ Mate was purchas'd by Rousseau ” can :

这 一 谁 “ 伴侣 曾是 - 经过 卢梭 ” 能 :

“伴侣是卢梭买的”那位可以：

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ]
Teach the Passions how to grow
教 这 激情 如何 到 生长

教导激情如何成长

[wɪð] ['neɪtɪv] ['vɪgə(r)] ; [ˌʌnkən'faɪnd]
With native Vigour ; unconfined
和 本国的 活力 ; 不受限制的

天生的活力；不受束缚

[baɪ] [ðəʊz] [vaɪl] ['ʃæklz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd]
By those vile Shackles , which the Mind
经过 那些 卑鄙的 镣铐 , 哪个 这 头脑

被那些卑劣的枷锁束缚，心灵

[weəz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] . . . .
Wears in the School of Art . . . .
穿着 在 这 学校 的 艺术 . . . .

艺术学院的服装……

[jet] [wɪl] [nəʊ] ['herəsiz] [əd'mɪt] ,
Yet will no Heresies admit ,
然而 将要 不 异端 承认 ,

然而，任何异端都不会承认这一点。

[tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [wɪt] ([piː] . -) .
To gratify the Pride of Wit (p . 30) .
到 满足 这 自豪 的 有 (p . -) .

为了满足机智的骄傲（第 30 页）。

[hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] ['dɪktə] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sætaɪə(r)] ,
He advances these critical dicta elsewhere in this satire ,
他 进展 这些 批判的 格言 别处 在 这 讽刺 ,

他在本讽刺作品的其他部分也提出了这些批判性的观点，

[kən'demɪŋ] ['dʒɒnsn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [traɪz] “ ['neɪtʃə(r)] ” [baɪ] “ ['krɪtɪk] - [lɔː] ” ([piː] . -) .
condemning Johnson because he tries “ Nature ” by “ Critic - law ” (p . 21) .
谴责 约翰逊 因为 他 尝试 “ 自然 ” 经过 “ 评论家 - 法律 ” (p . -) .

谴责约翰逊，因为他试图用“批评家法则”来解释“自然”（第 21 页）。

[wɪð] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌruːsoʊ'ɪstɪk] [aɪ'diəz] [hiː; hi] ['preɪzɪz] :
With fashionable Rousseauistic ideas he praises :
和 时髦 卢梭主义 想法 他 赞扬 :

他以时髦的卢梭主义思想加以赞扬：

[ðə; ði] [mjuːz] , [huː] ['nevə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [taʊn] ,
The Muse , who never lov'd the Town ,
这 沉思 , WHO 绝不 喜爱 这 镇 ,

缪斯女神，她从未爱过这座城市。

[nɛə] [flɔːnt] [ɪn] [brə'keɪdɪd] [gaʊn] ;
Ne'er flaunted in brocaded Gown ;
从未 炫耀 在 锦缎 袍 ;

从未炫耀过锦缎长袍；

[pliːzd] [θruː] - [ðə; ði] - [veɪl] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Pleas'd thro ' the hawthorn'd Vale to roam ,
高兴 喉咙 - 这 - 谷 到 漫游 ,

乐意漫步于山楂树谷，

[ɔː(r)] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs] [streɪn] [æt; ət] [həʊm] ,
Or sing her artless Strain at Home ,
或者 唱歌 她 不矫揉造作 拉紧 在 家 ,

或者在家唱她那首朴素的《Strain》，

[bred] [ɪn] [pleɪn] ['neɪtʃərz] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] ,
Bred in plain Nature's simple Rules ,
育种 在 清楚的 自然的 简单的 规则 ,

遵循自然界简单的法则而生

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒpəri] [ɒv; əv] [skuːlz] ([piː] . -) .
Far from the Foppery of Schools (p . 36) .
远的 从 这 浮夸 的 学校 (p . -) .

远离学校的虚伪（第 36 页）。

['evən] [lɔɪd] , ['rɒbət] [lɔɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃɪl] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt]
Evan Lloyd , Robert Lloyd , and Churchill , starting from somewhat different
埃文 劳埃德 , 罗伯特 劳埃德 , 和 丘吉尔 , 开始 从 有些 不同的
[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃnz] .
philosophic principles , all arrive at similar positions .
哲学 原则 , 全部 到达 在 相似的 职位 .

埃文·劳埃德、罗伯特·劳埃德和丘吉尔，虽然出发点略有不同，但最终都得出了相似的结论。

[ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sætaɪə(r)] , [ɪz] ['lɑːdʒli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] .
The Curate , his second satire , is largely autobiographical .
这 策展 , 他的 第二 讽刺 , 是 很大程度上 自传体 .

《牧师》是他的第二部讽刺作品，很大程度上是自传体作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] , [sʌm; səm] ['klevə(r)] [tɜːnz] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] ,
It shows , as does The Powers of the Pen , some clever turns of phrases ,
它 演出 , 作为 做 这 权力 的 这 笔 , 一些 聪明的 转弯 的 短语 ,

与《笔的力量》一样，它也展现了一些巧妙的措辞。

['pɪθi] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .
pithy expressions , and amusing images .
简洁 表达式 , 和 有趣 图片 .

简洁精辟的表达，以及有趣的画面。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ɪn'saɪsɪv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ]
It also contains incisive criticism of corruption in the Church , of declining
它 还 包含 尖锐 批评 的 腐败 在 这 教会 , 的 下降
[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
respect for Christianity ,
尊重 为了 基督教 ,

它还对教会内部的腐败以及人们对基督教日益下降的尊重进行了尖锐的批评。

[ænd; ənd] , [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [lɔɪd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'læpsɪŋ] [klɑːs]
and , what seems to Lloyd almost the same thing , of a collapsing class
和 , 什么 似乎 到 劳埃德 几乎 这 相同的 事物 , 的 一个 崩溃 班级
['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

在劳埃德看来，这几乎等同于阶级结构的崩溃。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['wɔːdən] , “ [ˌʌn'sɪvl] [ænd; ənd] [ʌn'bred] ! /
The Church wardens , “ uncivil and unbred ! /
这 教会 狱警 , “ 不文明 和 未繁殖的 ! /

教堂执事们，“粗鲁无礼，毫无教养！”

- , [ʌn'tɔːt] , [ən] - [ɔːl] - [θɪŋz] — [bʌt; bət] [ʌn'fed] !
Unlick'd , untaught , un - all - things — but unfed !
- , 未受过教育 , 联合国 - 全部 - 事物 — 但 未喂养的 !

未经舔舐，未经教导，一无所有——但未曾喂养！

” [ɑː(r); ə(r)] “ [bʌt; bət] ['swiːpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] , / [ðə; ði] ['skʌljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [deə(r)][ə'bjuːs] ,
” are “ but sweepers of the pews , / The Scullions of the Church , they dare abuse ,
” 是 “ 但 清扫工 的 这 教堂长椅 , / 这 厨房杂务工人员 的 这 教会 , 他们 敢 虐待 ,

“不过是教堂的清洁工，/教堂的厨房杂役，他们竟敢辱骂，

/ [ænd; ənd] ['ruːdli] [triːt] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] ” ([ˌpiː 'piː] . - - -) .
/ And rudely treat their betters ” (pp . 16 - 17) .
/ 和 粗鲁地 对待 他们的 博彩公司 ” (pp . - - -) .

/并且粗鲁地对待比自己地位高的人”(第 16-17 页)。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] - ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] :
They show a lack of proper respect both for class - structure and Christianity :
他们 展示 一个 缺少 的 恰当的 尊重 两个都 为了 班级 - 结构 和 基督教 :

他们对阶级结构和基督教都缺乏应有的尊重：

['sɜːvənt] [tuː; tə] [kraɪst] !
Servant to Christ !
仆人 到 基督 !

基督的仆人！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
and what is that to me ?
和 什么 是 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

[ai] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ([piː] . -) .
I keep a servant too , as well as He (p . 17) .
我 保持 一个 仆人 也 , 作为 出色地 作为 他 (p . -) .

除了他之外，我也雇佣了一名仆人（第 17 页）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['friːkwəntli] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] .
But The Curate frequently descends to a whine .
但 这 策展 频繁地 下降 到 一个 抱怨 .

但这位牧师经常会抱怨个不停。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪz] ['mɒrəli] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] [waɪl] [ðəʊz] [ə'bʌv] [hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ɑː(r); ə(r)][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .
The curate is morally above reproach while those above him are arrogant and those below him are disrespectful .
这 策展 是 道德上 多于 责备 尽管 那些 多于 他 是 傲慢的 和 那些 以下 他 是 不尊重 .

这位牧师道德高尚，无可指摘；而他的上级傲慢自大；他的下级则不敬无礼。

[ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
The most serious problem with The Curate , however ,
这 最多 严肃的 问题 和 这 策展 , 然而 ,

然而，《牧师》这部剧最严重的问题是：

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] ['lɔidz] ['sætaiəz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['meθədɪst] ,
is the same as the problem with all of Lloyd's satires except The Methodist ,
是 这 相同的 作为 这 问题 和 全部 的 劳埃德保险公司 讽刺作品 除了 这 卫理公会 ,

除了《卫理公会教徒》之外，劳埃德所有讽刺作品都存在同样的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ɔːl]['sætaiəz] [bɪ'twiːn] [pəʊp] [ænd; ənd]
and the same as the problem with almost all satires between Pope and
和 这 相同的 作为 这 问题 和 几乎 全部 讽刺作品 之间 教皇 和
[bɜːnz] [ɔː(r)] [bleɪk] .
Burns or Blake .
烧伤 或者 布莱克 .

这与蒲柏和伯恩斯或布莱克之间几乎所有讽刺作品都存在的问题一样。

[ðə; ði]['sætərɪst] [siːm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəʊb] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
The satirist seems unwilling to probe , to find out what are the political ,
这 讽刺作家 似乎 不情愿 到 探测 , 到 寻找 出去 什么 是 这 政治的 ,

这位讽刺作家似乎不愿深入探究，找出其中的政治隐情。

['eθɪk(ə)l] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [iːs'θetɪk] ['fɔːsɪz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sætərɪst]
ethical , psychological , or aesthetic forces that cause the problems which the satirist
伦理道德 , 心理 , 或者 审美的 力量 那 原因 这 问题 哪个 这 讽刺作家
[kən'demz] ,
condemns ,
谴责 ,

导致讽刺作家所谴责的问题的伦理、心理或美学因素，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['fɔːsɪz] .
and to recommend what can be done to change these forces .
和 到 推荐 什么 能 是 完毕 到 改变 这些 力量 .

并提出可以采取哪些措施来改变这些因素。

[ɪf] [ðə; ði]['sætərɪst] [nəʊts] ['eni] ['pæt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ˌʌn'muːvɪŋ]
If the satirist notes any pattern at all , it is one of ineffective , unmoving
如果 这 讽刺作家 笔记 任何 图案 在 全部 , 它 是 一 的 无效 , 不动
[æb'strækʃn] [ænd; ənd][ˌdʒenə'ræləti] .
abstraction and generality .
抽象 和 概论 .

如果讽刺作家注意到任何模式，那就是无效的、僵化的抽象和笼统。

[wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][mɔː(r)] [prə'faʊnd] ['ɪʃuːz] [ɪz] [nɒt] [hɑːd]
One explanation for this deliberate avoidance of more profound issues is not hard
一 解释 为了 这 商榷 回避 的 更多的 深刻的 问题 是 不是 难的
[tuː; tə][faɪnd] .
to find .
到 寻找 .

对于这种刻意回避更深层次问题的做法，不难找到一个解释。

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sætaiəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
An astonishing number of satires of this period contain a large proportion of
一个 惊人 数字 的 讽刺作品 的 这 时期 包含 一个 大的 部分 的
[laɪnz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz] .
lines devoted to describing how wonderful everything is .
线条 奉献 到 描述 如何 精彩的 一切 是 .

这一时期大量的讽刺作品中，有相当一部分篇幅都在描述一切有多么美好。

[ðə; ði] ['waɪdspred] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ]
The widespread conviction that whatever is , in the England of the late eighteenth
这 广泛 定罪 那 任何 是 , 在 这 英格兰 的 这 晚的 第十八
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

在十八世纪末的英国，人们普遍认为，无论存在什么，

[ɪz] [raɪt] , [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][mæn] .
is right , may have resulted from the influence of An Essay on Man .
是 正确的 , 可能 有 结果 从 这 影响 的 一个 散文 在 男人 .

没错，这可能是受到《人论》的影响。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['eseɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɒpjələ(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [aɪ'diəz] [ɔːl'redi] [ɪn]
Or the Essay may have been popular because it expressed ideas already in
或者 这 散文 可能 有 到过 受欢迎的 因为 它 表达 想法 已经 在
['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] .
general acceptance .
一般的 验收 .

或者，这篇散文之所以受欢迎，可能是因为它表达了一些当时已被普遍接受的观点。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] ,
But whatever the explanation is ,
但 任何 这 解释 是 ,

但无论原因是什么，

[ðə; ði] [kætʃ] - ['freɪzɪz] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] [poʊps] [məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɜːk] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
the catch - phrases extracted from Pope's most popular work become the
这 抓住 - 短语 提取 从 教皇的 最多 受欢迎的 工作 变得 这
['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv][pəʊst] - [ɔː'gʌstən] ['sætaɪə(r)] .
touchstones of post - Augustan satire .
试金石 的 邮政 - 奥古斯丁 讽刺 .

从蒲柏最受欢迎的作品中提取出的流行语成为了后奥古斯都时代讽刺文学的试金石。

[ðə; ði]['prɒbləm] [ðæt] [ðə; ði]['sætərɪst] [feɪst] [ɪn][ðə; ði]['sɪkstɪz][wɒz; wəz] , [ðen] , [fə'mɪdəb(ə)l] .
The problem that the satirist faced in the sixties was , then , formidable .
这 问题 那 这 讽刺作家 面对 在 这 六十年代 曾是 , 然后 , 强大 .

因此，六十年代讽刺作家面临的问题是极其棘手的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn] [ʌp'hiːv(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'venʃnz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði]
The country was in upheaval but the conventions demanded that the
这 国家 曾是 在 动荡 但 这 惯例 要求 那 这
['sætərɪst] [seɪ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] .
satirist say everything was nearly perfect .
讽刺作家 说 一切 曾是 几乎 完美的 .

国家正处于动荡之中，但惯例要求讽刺作家说一切都近乎完美。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['sætaɪə(r)] [tend] [tə'wɔːd] ['pɜːsən(ə)l] [hwain] , [laɪk][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [tə'wɔːd]
As a result , satire tended toward personal whines , like The Curate , toward
作为 一个 结果 , 讽刺 倾向于 朝向 个人的 抱怨 , 喜欢 这 策展 , 朝向
[ə'tækɪŋ] ['taɪəsəmli] ['ɒbviəs] ['ɒbdʒɪkts] ,
attacking tiresomely obvious objects ,
攻击 令人厌烦地 明显的 对象 ,

因此，讽刺作品往往倾向于个人抱怨，例如《牧师》，或者攻击那些令人厌烦的显而易见的事物。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [tʃɪt] - [tʃæt] [ɒv; əv] ['lɔidz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [tə'wɔːd] ['trɪviəl] ['kwɒrəlz] , [laɪk]
like the superficial chit - chat of Lloyd's Conversation , toward trivial quarrels , like
喜欢 这 浅 纸条 - 聊天 的 劳埃德保险公司 对话 , 朝向 琐碎的 争吵 , 喜欢
['tʃɜːrtʃɪlz] - ,
Churchill's Rosciad ,
丘吉尔的 - ,

就像劳埃德的谈话录中肤浅的闲聊，以及丘吉尔的《罗西亚德》中那些琐碎的争吵一样，

[tə'wɔːd] ['brɔːdli] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['mɒrəlz] , [laɪk] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] .
toward broadly unimpeachable morals , like Johnson's The Vanity of Human Wishes .
朝向 总体而言 无可指摘 德 , 喜欢 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 .

倾向于广泛无可指摘的道德观，例如约翰逊的《人类愿望的虚荣》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ðæt] ['meni] ['raɪtər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] [ænd; ənd]
It is understandable that many writers , such as Joseph Warton and
它 是 可以理解 那 许多 作家 , 这样的 作为 约瑟夫 沃顿 和
['krɪstəfə(r)] [smɑːt] ,
Christopher Smart ,
克里斯托弗 聪明的 ,

可以理解的是，许多作家，例如约瑟夫·沃顿和克里斯托弗·斯马特，

[ə'bændənd] ['sætaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
abandoned satire for various kinds of enthusiasm .
弃 讽刺 为了 各种各样的 种类 的 热情 .

放弃了讽刺，转而追求各种各样的热情。

['meθədɪzəm] [lent] [ɪt'self][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sætaɪə(r)] .
Methodism lent itself to such satire .
卫理公会 借出的 本身 到 这样的 讽刺 .

卫理公会本身就适合这种讽刺。

['mɛθədɪsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æ'berənt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'senʃəli]
Methodists could be described as unfortunate aberrants from an essentially
卫理公会 可以 是 描述 作为 不幸 异常 从 一个 本质上
[gʊd] [wɜːld] ,
good world ,
好的 世界 ,

卫理公会教徒可以被描述为来自一个本质上美好的世界的不幸异类。

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒðəsəm] [fə'nætɪks][ænd; ənd] ['diːviənt] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][sə'saɪəti]
typical of those bothersome fanatics and deviants at the fringe of society
典型的 的 那些 烦人的 狂热分子 和 异类 在 这 边缘 的 社会
[huː] [kiːp] [ðɪs] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] .
who keep this world from being perfect .
WHO 保持 这 世界 从 存在 完美的 .

这是社会边缘那些令人讨厌的狂热分子和离经叛道者的典型特征，正是他们让这个世界无法变得完美。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['eəz] [tuː; tə][ðə; ði]['sætaɪə(r)][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] [dɪ'sentər] [bʌt; bət]
They were also logical heirs to the satire once visited upon Dissenters but
他们 是 还 逻辑 继承人 到 这 讽刺 一次 到访 之上 异议者 但
[wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [dɪ'sentər] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [rɪ'streɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
which diminished when Dissenters became more restrained in their style of worship .
哪个 减少 什么时候 异议者 成为 更多的 克制 在 他们的 风格 的 崇拜 .

他们也是曾经针对异议人士的讽刺的合乎逻辑的继承者，但随着异议人士的礼拜方式变得更加克制，这种讽刺也逐渐减少。

([ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][wʌn]['ænti] - ['meθədɪst] ['sætaɪə(r)]['iːv(ə)n] [teɪks] [peɪnz][tuː; tə][ɪk'skluːd] “
(The Preface to one anti - Methodist satire even takes pains to exclude “
(这 前言 到 一 反对 - 卫理公会 讽刺 甚至 需要 疼痛 到 排除 “
['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'sentər] ” [frɒm; frəm][ɪts] ['tɑːgɪt] .)
rational Dissenters ” from its target .)
合理的 异议者 ” 从 它是 目标 .)

（一篇反卫理公会讽刺文章的序言甚至特意将“理性异议者”排除在其讽刺对象之外。）

['meni] ['mɛθədɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['kælvɪn] .
Many Methodists were followers of Calvin .
许多 卫理公会 是 追随者 的 加尔文 .

许多卫理公会教徒都是加尔文的追随者。

[ðiːz] ['mɛθədɪsts] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][əʊld][æn'tægənɪzəm] [ə'genst] [ðə; ði]['kælvɪnɪst] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
These Methodists brought out the old antagonisms against the Calvinist doctrine of
这些 卫理公会 带来 出去 这 老的 对抗 反对 这 加尔文主义 教义 的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ([ɔː(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,
Election (or the popular version of it) ,
选举 (或者 这 受欢迎的 版本 的 它) ,

这些卫理公会教徒重新燃起了对加尔文主义拣选论（或其通俗版本）的旧有敌意。

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ɪts] [sɪ'verəti] , [ɪts] [ə'pærənt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [ɪts]
directed against its severity , its apparent encouragement of pride , and its
指导 反对 它是 严重性 , 它是 明显 鼓励 的 自豪 , 和 它是
[ˌæntɪ'nəʊmɪən] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
antinomian implications .
反律主义者 含义 .

针对其严厉性、其明显鼓励骄傲以及其反律法主义的含义。

[ðə; ði] [mæs] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['meθədɪst] ['miːtiŋz] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə]
The mass displays of emotion at Methodist meetings would be distasteful to
这 大量的 显示器 的 情感 在 卫理公会 会议 会 是 令人厌恶的 到
['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [məʊst] [pɪərɪədz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɪn]
many people in most periods and probably were especially so in an age in
许多 人们 在 最多 时期 和 大概 是 尤其 所以 在 一个 年龄 在
[wɪtʃ] ['ræʃ(ə)nəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['væljuːd] .
which rational behavior was particularly valued .
哪个 合理的 行为 曾是 特别 有价值的 .

在大多数时期，卫理公会集会上大规模的情绪表达都会令许多人感到反感，尤其是在一个特别重视理性行为的时代，这种反感可能更加强烈。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['meθədɪzəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
And there were those people who believed that Methodism , in spite of
和 那里 是 那些 人们 WHO 相信 那 卫理公会 , 在 尽管如此 的
['wɛsliz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Wesley's arguments to the contrary ,
韦斯利的 论点 到 这 相反 ,

还有一些人，尽管卫斯理提出了相反的论点，仍然相信卫理公会。

[led] [gʊd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'streɪ] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [rɪ'lɪdʒəs]
led good members of the Church of England astray and threatened religious
引领 好的 成员 的 这 教会 的 英格兰 误入歧途 和 威胁 宗教
[stə'bɪləti] .
stability .
稳定 .

误导了英国国教的虔诚教徒，威胁了宗教稳定。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] ['ænti] - ['meθədɪst] ['sætaɪə(r)] .
Yet all these causes do not explain the harshness of anti - Methodist satire .
然而 全部 这些 原因 做 不是 解释 这 严厉 的 反对 - 卫理公会 讽刺 .

然而，所有这些原因都无法解释反卫理公会讽刺作品的尖锐性。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
No other subject during this period received such severe condemnation .
不 其他 主题 期间 这 时期 已收到 这样的 严重 谴责 .

这一时期，没有其他任何主题受到如此严厉的谴责。

['wesli] [ænd; ənd] ['(h)waitfiːld] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [si'djuːs, -'duːs-] [ðeə(r)] ['fiːmeɪl] [kən'vəːt] ,
Wesley and Whitefield were accused of seducing their female converts ,
韦斯利 和 怀特菲尔德 是 被告 的 诱惑 他们的 女性 转换 ,
[ɒv; əv] ['fliːs] [ɔːl] [ðeə(r)] [kən'vəːt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
of fleecing all their converts of money ,
的 剥皮 全部 他们的 转换 的 钱 ,

韦斯利和怀特菲尔德被指控引诱他们的女信徒，并榨取所有信徒的钱财。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['səʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] ['envi] [ɔː(r)] [praɪd] .
of making trouble solely out of envy or pride .
的 制作 麻烦 仅 出去 的 嫉妒 或者 自豪 .

仅仅出于嫉妒或骄傲而制造麻烦。

['evən] [lɔɪd] [ɪz][nɒt][səʊ] [hɑːʃ] [nɔː(r)][səʊ] [ɪm'plækəbli] ['bɪgətɪd] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][hiː; hi]
Evan Lloyd is not so harsh nor so implacably bigoted about any other subject as he
埃文 劳埃德 是 不是 所以 残酷的 也不 所以 毫不妥协地 偏执的 关于 任何 其他 主题 作为 他
[ɪz][ə'baʊt] ['meθədɪzəm] .
is about Methodism .
是 关于 卫理公会 .

埃文·劳埃德对其他任何事物都没有像对卫理公会那样苛刻和顽固的偏见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][dʒɒn] [wɪlks] , [ðə; ði] [liːst] ['bɪgətɪd] [ɒv; əv] [men] .
He was an intimate friend of John Wilkes , the least bigoted of men .
他 曾是 一个 亲密的 朋友 的 约翰 威尔克斯 , 这 至少 偏执的 的 男人 .

他是约翰·威尔克斯的挚友，而约翰·威尔克斯是出了名的没有偏见的人。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'sentər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
there are essential differences between the Dissenters of the Restoration and
那里 是 基本的 差异 之间 这 异议者 的 这 恢复 和
[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]
the Methodists of the late eighteenth century that would seem to lessen the
这 卫理公会 的 这 晚的 第十八 世纪 那 会 似乎 到 减少 这
[æn'tægənɪzəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] .
antagonism toward the Methodists .
对抗 朝向 这 卫理公会 .

复辟时期的非国教徒与十八世纪末的卫理公会教徒之间存在着本质区别，这似乎会减轻人们对卫理公会教徒的敌意。

[tuː; tə][ðə; ði]['sætərist][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'sentər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]
To the satirists of the Restoration , Dissenters were reminders of civil
到 这 讽刺作家 的 这 恢复 , 异议者 是 提醒 的 民用
[wɔː(r)] , ['redʒɪsaɪd] ,
war , regicide ,
战争 , 弑君者 ,

在复辟时期的讽刺作家眼中，持不同政见者令人想起内战和弑君事件。

[ðə; ði] ['keɪɒs] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [brɪŋ] .
the chaos that religious division could bring .
这 混乱 那 宗教 分配 可以 带来 .

宗教分裂可能带来的混乱。

[naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [θret] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔː(r)][ɔː(r)]['meɪdʒə(r)]['sɪv(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [hæd; həd] [kʌm]
Now the only threat of religious war or major civil disturbance had come
现在 这 仅有的 威胁 的 宗教 战争 或者 主要的 民用 干扰 有 来
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ,
from the Jacobites ,
从 这 詹姆斯党人 ,

现在，唯一可能引发宗教战争或重大内乱的威胁就来自詹姆斯党人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [θret] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
and even that threat was safely in the past .
和 甚至 那 威胁 曾是 安全 在 这 过去的 .

就连那种威胁也已经成为过去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] [swɪft] , [pəʊp] ,
It is notable that Swift , Pope ,
它 是 值得注意的 那 迅速 , 教皇 ,

值得注意的是，斯威夫特、蒲柏

[ænd; ənd] [geɪ] [tend] [tuː; tə]['sætəraɪz] [dɪ'sentər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɒntekst][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)]['prɔːbləmz] .
and Gay tended to satirize Dissenters within the context of larger problems .
和 同性恋 倾向于 到 讽刺 异议者 之内 这 语境 的 更大的 问题 .

盖伊倾向于在更大的问题背景下讽刺异见人士。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn] ['mɛθədɪsts] , [ðen] , [ɪz] ['æktʃuəli] [nɒt] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ænti] - [dɪ'sentə(r)]
The assault on Methodists , then , is actually not a continuation of anti - Dissenter
这 突击 在 卫理公会 , 然后 , 是 实际上 不是 一个 续篇 的 反对 - 异议者
['sætaɪə(r)][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
satire but something new .
讽刺 但 某物 新的 .

因此，对卫理公会教徒的攻击实际上并不是反异议人士讽刺的延续，而是一种新的现象。

[hens] [ðə; ði] [həʊl] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['ænti] - ['meθədɪst] ['sætaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪkstɪz][ænd; ənd]
Hence the whole movement of anti - Methodist satire in the sixties and
因此 这 所有的 移动 的 反对 - 卫理公会 讽刺 在 这 六十年代 和
['sevənti] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'tɪpɪkli] ['vaɪələnt][təʊn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['səʊlli] [ɪn]
seventies has an untypically violent tone which cannot be explained solely in
七十年代 有 一个 非同寻常 暴力 语气 哪个 不能 是 解释 仅 在
[tɜːmz] [ɒv; əv][sə'tɪrɪk] [trendz] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætətjʊd] .
terms of satiric trends or religious attitudes .
条款 的 讽刺的 趋势 或者 宗教 态度 .

因此，六七十年代的整个反卫理公会讽刺运动具有一种非同寻常的暴力色彩，这不能仅仅用讽刺潮流或宗教态度来解释。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][laɪz] , [ai] [θɪŋk] , ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]
The explanation lies , I think , partly in the social , political , and economic
这 解释 谎言 , 我 思考 , 部分 在 这 社会的 , 政治的 , 和 经济的
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

我认为，部分原因在于社会、政治和经济背景。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk] ['sɪmptəm] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst]
The Methodist movement was perhaps the most dramatic symptom (or at least
这 卫理公会 移动 曾是 也许 这 最多 戏剧性 症状 (或者 在 至少
[ðə; ði] ['sɪmptəm] [hɑːdɪst] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)]) [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
the symptom hardest to ignore) of the changes taking place in England .
这 症状 最难 到 忽略) 的 这 变化 采取 地方 在 英格兰 .

卫理公会运动或许是英国正在发生的变化中最引人注目的征兆（或者至少是最难忽视的征兆）。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['əʊpən] - [eə(r)] ['sɜːvɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [njuː] [ɪn'dʌstriəl] ['eəriəz]
The Methodist open - air services were needed because new industrial areas
这 卫理公会 打开 - 空气 服务 是 需要 因为 新的 工业的 区域
[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃɜːtʃɪz] ,
had sprung up where there were no churches ,
有 弹簧 向上 在哪里 那里 是 不 教堂 ,

卫理公会之所以需要露天礼拜，是因为新兴的工业区没有教堂。

[ænd; ənd] [leɪ] ['priːtʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ʃɪfts] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
and lay preachers were necessary because of population shifts but also
和 躺 传道者 是 必要的 因为 的 人口 轮班 但 还
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ] [njuː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd]
because of the increase in population made possible by new agricultural and
因为 的 这 增加 在 人口 制成 可能的 经过 新的 农业 和
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['meθədz] .
manufacturing methods .
制造业 方法 .

由于人口迁移，以及新的农业和制造业方法带来的人口增长，非专业传教士变得必不可少。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [leɪ] ['priːtʃə] [frɒm; frəm] ['meni] ['səʊʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] [hæd; həd] ['ɒbviəs]
The practice of taking lay preachers from many social classes had obvious
这 实践 的 采取 躺 传道者 从 许多 社会的 课程 有 明显的
[ˌdemə'krætɪk][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
democratic implications .
民主 含义 .

让来自各个社会阶层的平信徒担任传道人的做法，显然具有民主意义。

['wesli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'sɜːvətɪzəm] , ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['waɪdli] -
Wesley , in spite of his political conservatism , challenged a number of widely -
韦斯利 , 在 尽管如此 的 他的 政治的 保守主义 , 挑战 一个 数字 的 广泛 -
[held] , [kəm'pleɪs(ə)nt] ['æfərɪzəmz] ,
held , complacent aphorisms ,
握住 , 自满 格言 ,

尽管韦斯利的政治立场保守，但他挑战了许多广为流传的、自满的格言。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] “ [pɔː(r); pʊə(r)]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l]
such as the belief that people are “ poor only because they are idle
这样的 作为 这 信仰 那 人们 是 “ 贫穷的 仅有的 因为 他们 是 闲置的
. ” [[θriː]]
. ” [3]
. ” [3]

例如，有人认为人们之所以贫穷，只是因为他们无所事事。[3]

[ðə; ði] [mæs] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [mæn]
The mass emotionalism of the evangelical meetings were reminders that man
这 大量的 情绪主义 的 这 福音 会议 是 提醒 那 男人
[wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['ræʃ(ə)nəl][æz; əz]['sɜːt(ə)n]['pɒpjələ(r)][aɪ'diəz][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] .
was not so rational as certain popular ideas tried to make him .
曾是 不是 所以 合理的 作为 肯定 受欢迎的 想法 尝试 到 制作 他 .

福音派集会上的群众情绪化表明，人并不像某些流行思想试图塑造的那样理性。

['wɛsliz] [ɪn'sɪstəns] ([wɪð] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [gʊd] ['evɪdəns]) [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Wesley's insistence (with irritatingly good evidence) that he did no more than
韦斯利的 坚持 (和 令人恼火地 好的 证据) 那 他 做过 不 更多的 比
[əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['strɒŋli] [sə'dʒestid] [ðæt]
adhere to the true doctrine of the Church of England strongly suggested that
粘着 到 这 真的 教义 的 这 教会 的 英格兰 强烈 建议 那
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [streɪd] ['sʌmweə(r)] .
the Church of England had strayed somewhere .
这 教会 的 英格兰 有 迷路了 某处 .

卫斯理坚持（并提供了令人恼火的有力证据）他所做的不过是坚持英国国教的真正教义，这强烈暗示英国国教在某些方面已经偏离了正道。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ['pærəleld] [baɪ] [wɪlkɪs] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd]
(It is rather interestingly paralleled by Wilkes's insistence that he only wanted
(它 是 相当 有趣的是 平行 经过 威尔克斯 坚持 那 他 仅有的 通缉
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪts] ,
to return to the Declaration of Rights ,
到 返回 到 这 宣言 的 权利 ,

（有趣的是，威尔克斯坚持说他只想回归《权利宣言》这一点，

[ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [streɪd] .)
a reminder that the government had also strayed .)
一个 提醒 那 这 政府 有 还 迷路了 .)

（这提醒我们，政府也曾误入歧途。）

[ænd; ənd] ['meθədɪzəm] , [baɪ][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti] , [pəʊzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
And Methodism , by its very existence and popularity , posed the question of
和 卫理公会 , 经过 它是 非常 存在 和 人气 , 摆拍 这 问题 的
['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
whether the Church of England ,
无论 这 教会 的 英格兰 ,

卫理公会的存在和流行本身就提出了一个问题：英国国教是否应该……

[ɪn][ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːm] , [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['prɔːbləmz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['səʊʃ(ə)l]
in its traditional form , was capable of dealing with problems created by social
在 它是 传统的 形式 , 曾是 有能力的 的 处理 和 问题 创建 经过 社会的
[ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .
and economic changes .
和 经济的 变化 .

传统上，它能够处理社会和经济变革带来的问题。

[ðiːz] ['səʊʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɒmɪk] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
These social , economic , and political issues are touched upon by a number
这些 社会的 , 经济的 , 和 政治的 问题 是 感动 之上 经过 一个 数字
[ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['meθədɪst] ['sætərist] .
of the anti - Methodist satirists .
的 这 反对 - 卫理公会 讽刺作家 .

这些社会、经济和政治问题被许多反卫理公会讽刺作家所触及。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['sætərist] , [haʊ'evə(r)] ,
Most of these satirists , however ,
最多 的 这些 讽刺作家 , 然而 ,

然而，这些讽刺作家中的大多数

[ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst]
are contented simply to complain about the lower class tone of the Methodist
是 满足 简单地 到 抱怨 关于 这 降低 班级 语气 的 这 卫理公会
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

他们仅仅满足于抱怨卫理公会运动的低俗色彩，

[tuː; tə] [nəʊt] ['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz]['draɪdən][ænd; ənd] [swɪft] [hæd; həd]['nəʊtɪd][bɪ'fɔː(r)] ,
to note generally , as Dryden and Swift had noted before ,
到 笔记 一般来说 , 作为 德莱顿 和 迅速 有 著名的 前 ,

总的来说，正如德莱顿和斯威夫特之前所指出的那样，

[ðæt] ['prɒtɪstəntɪzəm] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][mɒb] [ruːl] .
that Protestantism contained the seeds of mob rule .
那 新教 包含 这 种子 的 暴民 规则 .

基督教新教蕴含着暴民统治的种子。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [fɪəz] " [ðeə(r)]['fræntɪk] [[ɪz]] [ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪ'kɔɪ]
The anonymous author of The Saints fears " Their frantic pray'r [is] a mere Decoy
这 匿名的 作者 的 这 圣徒队 恐惧 " 他们的 疯狂的 祈祷 [是] 一个 仅仅 诱饵
[fɔː(r); fə(r)][mɒb] " ([piː] . [fɔːr]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [[fɔːr]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ænd; ənd]['mɪmɪk]
for Mob " (p . 4) and the author [4] of The Methodist and Mimic
为了 暴民 " (p . 4) 和 这 作者 [4] 的 这 卫理公会 和 模仿
[kleɪmz] [ðæt] [waɪtfiːldz] ['priːtʃɪŋ] [sendz] " [ðə; ði] ['breɪnləs] [mɒb][ə; eɪ] ['gædɪŋ] " ([piː] . -) .
claims that Whitefield's preaching sends " the Brainless Mob a gadding " (p . 15) .
索赔 那 怀特菲尔德 布道 发送 " 这 没脑子 暴民 一个 加丁 " (p . -) .

《圣徒》的匿名作者担心"他们疯狂的祈祷只是暴民的诱饵"（第 4 页），《卫理公会教徒》和《模仿者》的作者[4]声称怀特菲尔德的布道让"无脑暴民"感到困惑（第 15 页）。

['evən] [lɔɪd] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['ænti] - ['meθədɪst] ['sætərɪst] [huː] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Evan Lloyd is the one anti - Methodist satirist who explores the larger implications .
埃文 劳埃德 是 这 一 反对 - 卫理公会 讽刺作家 WHO 探索 这 更大的 含义 .

埃文·劳埃德是唯一一位探讨反卫理公会主义更深远含义的讽刺作家。

[lɔɪd] [kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
Lloyd constructs his satire around the theme of general corruption ,
劳埃德 构造 他的 讽刺 大约 这 主题 的 一般的 腐败 ,

劳埃德的讽刺作品围绕着普遍存在的腐败这一主题展开。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['vɜːtʃuəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [spɔɪld] ['aɪðə(r)][baɪ] [mænz] ['wiːknəs] [ɔː(r)]
that nothing is so virtuous that it cannot be spoiled either by man's weakness or
那 没有什么 是 所以 有德行的 那 它 不能 是 被宠坏了 任何一个 经过 男人的 弱点 或者
[baɪ][taɪm] .
by time .
经过 时间 .

世上没有绝对完美的事物，不会因人的软弱或时间的流逝而堕落。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bə'nɑːl] ,
The theme is common in the period and could have become banal ,
这 主题 是 常见的 在 这 时期 和 可以 有 变得 平庸 ,

这个主题在那个时期很常见，稍有不慎就会变得平庸。

[ɪk'sept] [ðæt] [lɔɪd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪts]
except that Lloyd applies it to the corruption of the Church and its
除了 那 劳埃德 适用 它 到 这 腐败 的 这 教会 和 它是
[ˌmænəfes'teʃən] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,
manifestations in daily life ,
表现 在 日常的 生活 ,

只不过劳埃德将其应用于教会的腐败及其在日常生活中的表现。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'miːdiət] , ['laɪvli] ['refrəns] .
giving it an immediate , lively reference .
给予 它 一个 即时 , 热闹 参考 .

赋予它一个直接、生动的参照物。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['præktɪs] [ɒv; əv] [leɪ] ['priːtʃə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The Methodist practice of lay preachers , for example ,
这 卫理公会 实践 的 躺 传道者 , 为了 例子 ,

例如，卫理公会采用平信徒传道的做法，

[lɔɪd] [triːts] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ['sɪstəm] :
Lloyd treats as an instance of the collapse of the class system :
劳埃德 款待 作为 一个 实例 的 这 坍塌 的 这 班级 系统 :

劳埃德将此视为阶级制度崩溃的一个实例：

[iːtʃ] ['vʌlgə(r)] [treɪd] , [iːtʃ] ['sweti] [braʊ]
Each vulgar Trade , each sweaty Brow
每个 庸俗 贸易 , 每个 汗流浃背 眉头

每一次庸俗的交易，每一次汗流浃背的眉毛

[ɪz] - . . . .
Is search'd . . . .
是 - . . . .

已搜索……

[hens] [ɛvɹi] ['blɒkhed] , [neɪv] , [ænd; ənd] [dʌns] ,
Hence ev'ry Blockhead , Knave , and Dunce ,
因此 每一个 傻瓜 , 恶棍 , 和 笨蛋 ,

因此，每个笨蛋、恶棍和傻瓜，

[stɑːt] ['ɪntuː] ['priːtʃə] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ([piː] . -) .
Start into Preachers all at once (p . 29) .
开始 进入 传道者 全部 在 一次 (p . -) .

一次性开始阅读《传道者》（第 29 页）。

[lɔɪd] [kəm'bain] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] , ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
Lloyd combines the language of theology , government , and civil order to
劳埃德 组合 这 语言 的 神学 , 政府 , 和 民用 命令 到
[sə'dʒest] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['riːs(ə)nt] ['raɪəts] ,
suggest a connection between recent riots ,
建议 一个 联系 之间 最近的 骚乱 ,

劳埃德将神学、政府和公民秩序的语言结合起来，暗示了近期骚乱之间的联系。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [bjuːt] ,
the excesses of the Earl of Bute ,
这 过剩 的 这 伯爵 的 比尤特 ,

比尤特伯爵的种种暴行

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnsepts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] ['klɑːsɪz]
the Protestant belief that religious concepts are easily understood by all social classes
这 新教 信仰 那 宗教 概念 是 容易地 理解 经过 全部 社会的 课程
,
,
,

新教徒认为宗教概念很容易被所有社会阶层理解。

[dɪ'mɒkrəsi] , [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] , [ænd; ənd] [leɪ] ['priːtʃə] :
democracy , the emotional displays of Methodism , and lay preachers :
民主 , 这 情绪 显示器 的 卫理公会 , 和 躺 传道者 :

民主、卫理公会的情感表达以及平信徒传道人：

[hens] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [saɪz] ,
Hence Ignorance of ev'ry size ,
因此 无知 的 每一个 尺寸 ,

因此，对各种大小事物都缺乏了解。

[ɒv; əv] [ɛvɹi] [ʃeɪp] [wɪt] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,
Of ev'ry shape Wit can devise ,
的 每一个 形状 有 能 设计 ,

各种各样机智所能构想出来的东西，

[ɔːl'ðəʊ] - [səʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [nəʊz] , . . .
Altho ' so dull it hardly knows , . . .
虽然 - 所以 乏味的 它 几乎 知道 , . . .

虽然它如此乏味，几乎一无所知……

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪ] , [ɔː(r)] [wen] - [tɪz] [naɪt] ,
When it is Day , or when ' tis Night ,
什么时候 它 是 天 , 或者 什么时候 - 的 夜晚 ,

无论白天还是黑夜，

[ʃæl; ʃəl] [jet] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kiː]
Shall yet pretend to keep the Key
将 然而 假装 到 保持 这 钥匙

仍要假装保管好钥匙

[ɒv; əv] [gɑːdz] [dɑːk] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ]
Of God's dark Secrets , and display
的 神的 黑暗的 秘密 , 和 展示

上帝的黑暗秘密，以及展示

[hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] , [æz; əz] [friː]
His hidden Mysteries , as free
他的 隐 谜团 ， 作为 自由的

他隐藏的秘密，自由地

[æz; əz] [ɪf] [gɑːdz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [hiː; hi] ,
As if God's privy Council He ,
作为 如果 神的 私处 理事会 他 ，

仿佛上帝的密会祂，

[ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [deə(r)]
Shall to his Presence rush , and dare
将 到 他的 在场 匆忙 ， 和 敢

应当奔向他，并且敢于

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['raɪət] [ðeə(r)] ([ˌpiː 'piː] . - - -) .
To raise a pious Riot there (pp . 29 - 30) .
到 增加 一个 虔诚的 暴动 那里 (pp . - - -) .

在那里发动一场虔诚的暴动（第 29-30 页）。

[lɔɪd] ['prez(ə)nts] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] [dɪs'ɔːdəli] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪɒs] [spredz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] ,
Lloyd presents an essentially disorderly world in which chaos spreads almost inevitably ,
劳埃德 礼物 一个 本质上 乱 世界 在 哪个 混乱 传播 几乎 不可避免地 ，

[ɪn] [wɪtʃ] ['raɪəts] ,
in which riots ,
在 哪个 骚乱 ，

劳埃德展现了一个本质上混乱的世界，混乱几乎不可避免地蔓延，骚乱、

[kə'rʌpt] ['mɪnɪstər] , ['ærəgənt] [fuːlz] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , ['gɪdi] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,
corrupt ministers , arrogant fools , disrespectful lower classes , giddy middle classes ,
腐败 部长们 ， 傲慢的 傻瓜 ， 不尊重 降低 课程 ， 头晕 中间 课程 ，

腐败的部长，傲慢的蠢货，不尊重人的下层阶级，轻浮的中产阶级，

[ænd; ənd] [lə'sɪviəs] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['beəli] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l]
and lascivious upper classes are barely kept in check by a system of social
和 好色的 上 课程 是 仅仅 保留 在 查看 经过 一个 系统 的 社会的

[klɑːs] ,
class ,
班级 ，

社会阶级制度勉强能够约束好色的上层阶级。

['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] .
government , and church .
政府 ， 和 教会 .

政府和教会。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃeks] [wɪð'drɔːn] , ['lɔɪərz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [spred] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'ɔːdə(r)]
Now , with the checks withdrawn , lawyers and physicians spread their own disorder
现在 ， 和 这 检查 撤回 ， 律师 和 医生 传播 他们的 自己的 紊乱

['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] :
even further as they :
甚至 更远 作为 他们 ：

现在，随着支票被撤回，律师和医生们反而进一步散播了他们自身的混乱局面，他们：

[kwɪt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ræŋglɪŋ] [hɔːl] ,
Quit their beloved wrangling Hall ,
辞职 他们的 心爱 争吵 大厅 ，

退出他们心爱的争论大厅，

[mɔː(r)] ['laʊdli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [bɔːl] : . . .
More loudly in a Church to bawl : . . .
更多的 高声 在 一个 教会 到 啵 : . . .

在教堂里更大声地嚎啕大哭：......

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] ['fɜːvənt] , [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
And full as fervent , on their Knees ,
和 满的 作为 热切 , 在 他们的 膝盖 ,

他们满怀虔诚，跪在地上，

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvən] [ðeɪ] [preɪ] , [æz; əz][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [fiːz] ; . . .
For Heav'n they pray , as once for Fees ; . . .
为了 天堂 他们 祈祷 , 作为 一次 为了 费用 ; . . .

他们向天祈祷，如同以往向天祈祷一样；……

[ðə; ði] ['fɪzɪk] - [traɪb] [ðeə(r)] [ɑːt] [rɪ'zaɪn] ,
The Physic - Tribe their Art resign ,
这 物理学 - 部落 他们的 艺术 辞职 ,

物理部落放弃了他们的艺术，

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [kwæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ; . . .
And lose the Quack in the Divine ; . . .
和 失去 这 嘎嘎 在 这 神圣的 ; . . .

在神圣中摒弃庸医的诡辩；……

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [bɜːθ] [ðeɪ] [preɪt] , [ænd; ənd] [preɪt]
Of a New - birth they prate , and prate
的 一个 新的 - 出生 他们 喋喋不休 , 和 喋喋不休

他们喋喋不休地谈论新生儿，喋喋不休

[waɪl] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ([ˌpiː 'piː] . - - -) .
While Midwifry is out of Date (pp . 30 - 31) .
尽管 助产士 是 出去 的 日期 (pp . - - -) .

而助产士已经过时了（第 30-31 页）。

[hiː; hi] [kəm'bain] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['treɪdzmən] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd]
He combines the language of tradesmen with the language of mythology and
他 组合 这 语言 的 商人 和 这 语言 的 神话 和
[θi'ɒlədʒi] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,
theology to suggest ,
神学 到 建议 ,

他将商人的语言与神话和神学的语言结合起来，暗示：

['rɑːðə(r)] ['wɪtɪli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] , [ðæt] [dɪs'ɔːdə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd]['kɒzmɪk]
rather wittily and effectively , that disorder can be commonplace and cosmic
相当 机智地 和 有效地 , 那 紊乱 能 是 平凡 和 宇宙
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] :
simultaneously :
同时地 :

颇为巧妙和有效的是，这种混乱既可以很普通，又可以具有宇宙意义：

[ðə; ði] - [θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [baɪ] ,
The Bricklay'r throws his Trowel by ,
这 - 投掷 他的 镘 经过 ,

砌砖工扔掉了他的泥刀，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪldz] ['mænʃənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; . . .
And now builds Mansions in the Sky ; . . .
和 现在 建造 豪宅 在 这 天空 ; . . .

现在，它又在空中建造豪宅；……

[ðə; ði] ['wɔːtəmən] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['weri] ,
The Waterman forgets his Wherry ,
这 沃特曼 忘记了 他的 渡船 ,

水手忘记了他的小船。

[ænd; ənd]['əupənz][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['feri] ; . . .
And opens a celestial Ferry ; . . .
和 打开 一个 天体 渡船 ; . . .

并开启了一条通往天界的渡船；......

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [nəʊ][lɒŋgə(r)][set]
The Fishermen no longer set
这 渔民 不 更长 放

渔民们不再设

[fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [net] ,
For Fish the Meshes of their Net ,
为了 鱼 这 网格 的 他们的 网 ,

对于鱼来说，网眼就是它们的网眼。

[bʌt; bət] [kætʃ] , [laɪk] ['piːtə(r)] , [men] [ɒv; əv] [sɪn] ,
But catch , like Peter , Men of Sin ,
但 抓住 , 喜欢 彼得 , 男人 的 罪 ,

但要像彼得一样抓住罪人，

[fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ([ˌpiː 'piː] . - - -) .
For catching is to take them in (pp . 32 - 34) .
为了 捕捉 是 到 拿 他们 在 (pp . - - -) .

捕捉就是把它们带进来（第32-34页）。

[ðɪs] ['spredɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
This spreading confusion is , however ,
这 传播 困惑 是 , 然而 ,

然而，这种混乱局面正在蔓延，

[nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['meni] [brests] ['biːɪŋ]
not just a passing social problem but one that results from many breasts being
不是 只是 一个 通过 社会的 问题 但 一 那 结果 从 许多 乳房 存在
“ ['teɪntɪd] ” [ænd; ənd] ['meni] [hɑːts] “ [ɪn'fektɪd] ” ([piː] . -) .
“ tainted ” and many hearts “ infected ” (p . 34) .
“ 受污染的 ” 和 许多 心 “ 已感染 ” (p . -) .

这不仅仅是一个暂时的社会问题，而是一个由许多乳房被“玷污”和许多心灵被“感染”所导致的问题（第 34 页）。

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['wesli] ([æz; əz][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd])
The corruption is almost universal and results in Wesley (as he actually did)
这 腐败 是 几乎 普遍的 和 结果 在 韦斯利 (作为 他 实际上 做过)
['selɪŋ] “ ['paʊdər] ,
selling “ Powders ,
销售 “ 粉末 ,

这种腐败几乎是普遍存在的，导致韦斯利（就像他实际做的那样）出售“粉末”。

[drɑːfts] , [ænd; ənd] [pɪlz] .
Draughts , and Pills .
起草 , 和 药片 .

药片和药丸。

” ['mɑːdɑːn] “ [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [helθ] [ˌʌn'lɒks] , / [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [kj'ɔːz] [ðə; ði][piː]
” Madan “ the springs of Health unlocks , / And by his Preaching cures the P
” 马丹 “ 这 弹簧 的 健康 解锁 , / 和 经过 他的 布道 治愈 这 P
[[ɒks]] ,
[ox] ,
[牛] ,

“马丹开启健康之泉，/他的布道治愈天花，

” ([hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] [lɒk] ['hɒspɪt(ə)l]) [ænd; ənd] [rəʊ'meɪn] :
” (he was Chaplain of Lock Hospital) and Romaine :
” (他 曾是 牧师 的 锁 医院) 和 罗马生菜 :

”（他是洛克医院的牧师）和罗曼：

[pul] [juː; jʊ][baɪ]['ɡrævəti] [ʌp] - [hɪl] , . . .
Pulls you by Gravity up - Hill , . . .
拉 你 经过 重力 向上 - 爬坡道 , . . .

重力会把你拉上山坡，……

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][bæd] [diːdz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] ,
By your bad Deeds your Faith you shew ,
经过 你的 坏的 契约 你的 信仰 你 展示 ,

你以恶行表明你的信仰，

- [tɪz] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ʌp] [juː; jʊ] [ɡəʊ] ([piː] . -) .
' Tis but believe , and up You go (p . 36) .
- 的 但 相信 , 和 向上 你 去 (p . -) .

只要相信，你就能成功（第 36 页）。

[lɔɪd] [triːts] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] ['sekʃuəl][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)][æz; əz][ə'nʌðə(r)]
Lloyd treats the confusion between sexual desire and religious fervor as another
劳埃德 款待 这 困惑 之间 性 欲望 和 宗教 热情 作为 其他
['æspekt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] ,
aspect of general human depravity ,
方面 的 一般的 人类 堕落 ,

劳埃德将性欲和宗教狂热之间的混淆视为人类普遍堕落的另一个方面。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['sætaɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kruːd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [ɔː(r)]['sɪnɪsɪzəm] .
extending the satire beyond the crude accusation of hypocrisy or cynicism .
扩展 这 讽刺 超过 这 原油 指控 的 虚伪 或者 玩世不恭 .

将讽刺延伸到对虚伪或愤世嫉俗的粗暴指责之外。

[hiː; hi] ['ɑːɡjuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [kən'dɪʃn] ,
He argues that the confusion is a part of the human condition ,
他 论点 那 这 困惑 是 一个 部分 的 这 人类 状况 ,

他认为这种困惑是人类境况的一部分。

[ə'laʊd] [tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [pʊts] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['riːz(ə)n] .
allowed to go out of control by a religion that puts passion before reason .
允许 到 去 出去 的 控制 经过 一个 宗教 那 放置 热情 前 原因 .

这种失控的局面是被一种将激情置于理性之上的宗教所造成的。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] , “ - [wɪð] ['kɑːn(ə)l] [blɪs] , ” [lɒŋz] “ [tuː; tə] [teɪst]
The Countess of Huntingdon , “ cloy'd with carnal Bliss , ” longs “ to taste
这 伯爵夫人 的 亨廷顿 , “ - 和 肉体 极乐 , ” 长 “ 到 品尝
[haʊ] ['spɪrɪt] [kɪs] .
how Spirits kiss .
如何 烈酒 吻 .

亨廷顿伯爵夫人“沉醉于肉欲的幸福”，渴望“品尝精灵之吻”。

” [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] ['kætəlɒɡ] [ɒv; əv] “ [neiv] / [ðæt] [krɔːl] [ɒn] [ɜːθ] ” [lɔɪd] [ɪnk'luːdz] “
” In his all - inclusive catalogue of “ Knaves / That crawl on Earth ” Lloyd includes “
” 在 他的 全部 - 包容性 目录 的 “ 无赖 / 那 爬行 在 地球 ” 劳埃德 包括 “
[pruːd] [ðæt] [kraʊd] [tuː; tə] [pjuː] ,
Prudes that crowd to Pews ,
伪君子 那 人群 到 教堂长椅 ,

在劳埃德包罗万象的“世间恶棍”目录中，也包括了“挤在教堂长椅上的伪君子”，

/ [waɪl] [ðeə(r)] [θɔːts] ['ræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stjuːz] ” ([piː] . -) .
/ While their Thoughts ramble to the Stews ” (p . 48) .
/ 尽管 他们的 想法 漫谈 到 这 炖菜 ” (p . -) .

/ 当他们的思绪飘向炖菜时” (第 48 页)。

[wɒt] [meɪks] [lɔɪd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [dɪ'rɪvətɪv] [aɪ'diəz][ænd; ənd]
What makes Lloyd interesting , in spite of his many derivative ideas and
什么 制作 劳埃德 有趣的 , 在 尽管如此 的 他的 许多 衍生物 想法 和
[tek'niːks] ,
techniques ,
技术 ,

尽管劳埃德的很多想法和技巧都带有模仿的成分，但他的有趣之处究竟在哪里呢?

[ɪz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] , [wɪtʃ] [kəm'pleɪnz] [ðæt] “ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
is inadvertently pointed out by the Critical Review , which complains that “ the author
是 无意中 尖 出去 经过 这 批判的 审查 , 哪个 抱怨 那 “ 这 作者
- ['iːv(ə)n] ['meθədɪzəm] [ɪt'self] . ” [[faɪv]]
outmethodizes even Methodism itself . ” [5]
- 甚至 卫理公会 本身 . ” [5]

《批判评论》无意中指出，作者“甚至比卫理公会本身还要方法论化”。[5]

[ðæt] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
That the brutal tone of The Methodist went beyond the license usually
那 这 野蛮 语气 的 这 卫理公会 去 超过 这 执照 通常
[pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['sætərist][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [lɔɪd] [hɪm'self] .
permitted the satirists was recognized by Lloyd himself .
允许 这 讽刺作家 曾是 认可 经过 劳埃德 他自己 .

劳埃德本人也意识到，《卫理公会教徒》的残酷语气超出了讽刺作家通常被允许的尺度。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sætaɪə(r)][hiː; hi][ɑːsks] [gɒd] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] ['meθədɪst]
At the conclusion of the satire he asks God to halt the Methodist
在 这 结论 的 这 讽刺 他 问 上帝 到 停止 这 卫理公会
['muːvmənt] [baɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] :
movement by getting to its source :
移动 经过 获得 到 它是 来源 :

在讽刺文章的结尾，他祈求上帝阻止卫理公会运动的发展，并要求上帝追溯其根源:

[kwentʃ] [ðə; ði][hɒt] [fleɪm] , [əʊ] [gɒd] , [ðæt] [bɜːnz]
Quench the hot flame , O God , that Burns
淬火 这 热的 火焰 , 哦 上帝 , 那 烧伤

上帝啊，求你熄灭那燃烧的烈焰。

[ænd; ənd]['paɪəti][tuː; tə] [tɜːnz] !
And Piety to Phrenzy turns !
和 虔诚 到 狂热 转弯 !

虔诚转为狂热!

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [tuː; tə] [hɪm'self] :
And then , after a few lines , he applies the same terms to himself :
和 然后 , 后 一个 很少 线条 , 他 适用 这 相同的 条款 到 他自己 :

然后，几行之后，他又用同样的措辞来形容自己:

[bʌt; bət] [sɒft] — — [maɪ] [mjuːz] !
But soft — — my Muse !
但 柔软的 — — 我的 沉思 !

但是温柔——我的缪斯!

[ðaɪ] [breθ] [rɪ'kɔːl] — —
thy Breath recall — —
你的 气息 记起 — —

你的气息，忆起——

[tɜːn] [nɒt] [rɪ'lɪdʒənz] [mɪlk] [tuː; tə] [gɔːl] !
Turn not Religion's Milk to Gall !
转动 不是 宗教的 牛奶 到 瘿 !

不要把宗教的乳汁变成苦胆!

[let] [nɒt] [ðaɪ] [ziːl] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [nɜːs]
Let not thy Zeal within thee nurse
让 不是 你的 热情 之内 你 护士

不要让你的热情滋养你

[ə; eɪ] ['həʊli] [reɪdʒ] ! [ɔː(r)] ['paɪəs] [kɜːs] !
A holy Rage ! or pious Curse !
一个 圣 愤怒 ! 或者 虔诚的 诅咒 !

神圣的愤怒！还是虔诚的诅咒！

[fɑː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['hɛvənli] [plæn] ,
Far other is the heav'nly Plan ,
远的 其他 是 这 天堂般的 计划 ,

除此之外，还有天上的计划。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [mæn] ([ˌpiː 'piː] . - - -) .
Which the Redeemer gave to Man (pp . 52 - 53) .
哪个 这 救世主 给予 到 男人 (pp . - - -) .

救世主赐予人类的（第 52-53 页）。

[ðə; ði] ['sætərɪst] , [æz; əz] ['rɒbət] [siː] . ['eliət] [pɔɪnts] [aʊt] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] [ɑːt] , ['sætəraiz]
The satirist , as Robert C . Elliott points out , has always , in art , satirized
这 讽刺作家 , 作为 罗伯特 C . 埃利奥特 积分 出去 , 有 总是 , 在 艺术 , 讽刺
[hɪm'self] . [[sɪks]]
himself . [6]
他自己 . [6]

正如罗伯特·C·艾略特所指出的那样，讽刺作家在艺术中总是讽刺自己。[6]

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [æz; əz] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['sætaɪə(r)] ,
But there is here as throughout this satire ,
但 那里 是 这里 作为 自始至终 这 讽刺 ,

但正如贯穿整部讽刺作品一样，这里也存在着……

[sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spres] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl]
some attempt to develop a style which will express the belief that the world will
一些 试图 到 发展 一个 风格 哪个 将要 表达 这 信仰 那 这 世界 将要
['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪs'ɔːdəli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [stemz] [frɒm; frəm] [mænz] " [ziːl] [wɪ'ðɪn] .
always be disorderly and that the disorder stems from man's " Zeal within .
总是 是 乱 和 那 这 紊乱 茎 从 男人的 " 热情 之内 .

有些人试图发展一种风格，以表达这样一种信念：世界永远是混乱的，而这种混乱源于人类的"内在热情"。

" [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sprest] [sə'tɪrɪkli] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ,
" This condition of the world can be expressed satirically by a personal ,
" 这 状况 的 这 世界 能 是 表达 讽刺地 经过 一个 个人的 ,

"这种世界状况可以用个人的讽刺方式来表达，

[ɪn'fɔːm(ə)l] ['sætaɪə(r)] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ænd; ənd] ['dræmətaiz] [dʒʌst] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n]
informal satire which recognizes and dramatizes just how universal the corruption
非正式 讽刺 哪个 认可 和 戏剧化 只是 如何 普遍的 这 腐败
[ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] ['kɒmənpleɪs] [ɪts] [ˌmænəfes'teʃən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .
is and how commonplace its manifestations have become .
是 和 如何 平凡 它是 表现 有 变得 .

这部非正式的讽刺作品，既承认又戏剧化地展现了腐败的普遍性及其表现形式已经变得多么司空见惯。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːm(ə)l] , [dɪs'ɔːdəli] ['sɪntæks] , [ðə; ði] [kə'ləʊkwiəl] ['dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃæti] [təʊn] , [ðə; ði] [rʌn] -
The informal , disorderly syntax , the colloquial diction , the chatty tone , the run -
这 非正式 , 乱 句法 , 这 口语 措辞 , 这 健谈 语气 , 这 跑步 -
[ɒn] [laɪnz] ,
on lines ,
在 线条 ,

非正式、混乱的句法，口语化的措辞，闲聊式的语气，以及冗长的句子，

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['rʌfnəs] [ɒv; əv]['miːtə(r)][ænd; ənd] [raɪm] , [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
the conscious roughness of meter and rhyme , may have derived from
这 有意识的 粗糙度 的 仪表 和 韵 , 可能 有 衍生的 从
['tʃɜːtʃɪl] ,
Churchill ,
丘吉尔 ,

刻意营造的粗犷韵律和押韵，或许源于丘吉尔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [hɪə(r)][mɔː(r)] ['reləvənt] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] ['tʃɜːrtʃɪlz] ['sætaiəz] .
but they become here more relevant than in any of Churchill's satires .
但 他们 变得 这里 更多的 相关的 比 在 任何 的 丘吉尔的 讽刺作品 .

但在这里，它们比在丘吉尔的任何讽刺作品中都更具现实意义。

[ðeɪ] [kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tempərət] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [kən'kluːdɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] ,
They combine with the intemperate tone and the satirist's concluding confession ,
他们 结合 和 这 不节制的 语气 和 这 讽刺作家的 总结 忏悔 ,

它们与不加节制的语气和讽刺作家最后的坦白相结合，

[hɪz; ɪz] [self] - [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['sætaɪə(r)] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sens]
his self - identification with the object of satire , to create a sense
他的 自己 - 鉴别 和 这 目的 的 讽刺 , 到 创造 一个 感觉
[ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnhɪ'rəʊɪk]['sætərɪst] ,
of an unheroic satirist ,
的 一个 不英雄的 讽刺作家 ,

他将自己与讽刺对象认同起来，从而塑造出一个非英雄式的讽刺作家形象。

[wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['haɪli] [kə'mendəbl] [sə'tɪrɪk] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
one who does not represent a highly commendable satiric alternative .
一 WHO 做 不是 代表 一个 高度 值得称赞 讽刺的 选择 .

并非代表一种值得称道的讽刺性替代方案。

['sætaɪə(r)][mʌst; məst] [naʊ] [tɜːn] [ɪts] ['vɪʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hə'rəʊɪk] , [ðə; ði] [əˌpɒkə'lɪptɪk] , [ðə; ði]
Satire must now turn its vision from the heroic , the apocalyptic , the
讽刺 必须 现在 转动 它是 想象 从 这 英勇 , 这 末日 , 这
['brɔːdli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,
broadly philosophical ,
总体而言 哲学 ,

讽刺作品现在必须将目光从英雄主义、末世论和广义的哲学层面转向其他方面。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
even from the depraved , and become exceedingly ordinary .
甚至 从 这 堕落的 , 和 变得 非常 普通的 .

甚至从堕落者身上，也变得极其普通。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][həʊp][ɪn]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lɒfti] [ɔː'gʌstən] [aɪ'diəl] .
It must recognize that there is little hope in going back to lofty Augustan ideals .
它 必须 认出 那 那里 是 小的 希望 在 去 后退 到 高远 奥古斯丁 理想 .

它必须认识到，回到奥古斯都时代崇高的理想几乎没有希望。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
For such subjects ,
为了 这样的 主题 ,

对于这类主题，

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɪ'məʊʃən(ə)l]['sætərɪst] [huː] [ɪz][æz; əz]
it uses the impulsive tone of an over - emotional satirist who is as
它 用途 这 冲动 语气 的 一个 超过 - 情绪 讽刺作家 WHO 是 作为
[flɔːd] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi]['sætəraiz][ænd; ənd] [stɪl] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ]
flawed as the subject he satirizes and still represents the best of a
有缺陷的 作为 这 主题 他 讽刺 和 仍然 代表 这 最好的 的 一个
[dɪs'ɔːdəd] [wɜːld] .
disordered world .
混乱 世界 .

它运用了情绪过激的讽刺作家的冲动语气，这位讽刺作家和他讽刺的对象一样有缺陷，但仍然代表了一个混乱世界中最好的一面。

[lɔɪd] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['sætaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
Lloyd had attempted an autobiographical satire in The Curate .
劳埃德 有 尝试过 一个 自传体 讽刺 在 这 策展 .

劳埃德曾在《牧师》一书中尝试过自传式讽刺。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sætaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] ,
He failed to create an important satire for a number of reasons ,
他 失败的 到 创造 一个 重要的 讽刺 为了 一个 数字 的 原因 ,

他未能创作出一部重要的讽刺作品，原因有很多。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl] ,
one of which was that he tried to present himself as a high ideal ,
一 的 哪个 曾是 那 他 尝试 到 展示 他自己 作为 一个 高的 理想的 ,

其中之一是他试图将自己塑造成一个崇高的理想化身。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [held] [səʊ] ['wiːkli] [ðæt] [ðə; ði]['sætaɪə(r)] [bɪ'keɪm] ['mɪəli] ['petjulənt]
a belief that he apparently held so weakly that the satire became merely petulant
一个 信仰 那 他 显然 握住 所以 弱 那 这 讽刺 成为 仅仅 任性的
.
.
.

他对这种信念的坚持显然非常薄弱，以至于讽刺变成了任性妄为。

[lɔɪd] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [ænd; ənd] [naʊ] [siːm] , [haʊ'evə(r)] ['briːfli] ,
Lloyd corrected this error in The Methodist and now seems , however briefly ,
劳埃德 已更正 这 错误 在 这 卫理公会 和 现在 似乎 , 然而 简要地 ,

劳埃德在《卫理公会教徒》杂志上纠正了这个错误，现在看来，尽管篇幅很短，

[tuː; tə][hæv; həv]['əʊpənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['truːli] [prə'fetɪk] [staɪl] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] .
to have opened the way to a truly prophetic style of satire .
到 有 打开 这 方式 到 一个 真的 预言 风格 的 讽刺 .

开辟了一条真正具有预言性的讽刺风格的道路。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meθədɪst] [lɔɪd] [rəʊt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
After The Methodist Lloyd wrote Conversation ,
后 这 卫理公会 劳埃德 写道 对话 ,

在卫理公会教徒劳埃德写完《对话》之后，

[ə; eɪ]['sætaɪə(r)] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [bʌt; bət][ɪz]
a satire that not only failed to fulfill the promise of The Methodist but is
一个 讽刺 那 不是 仅有的 失败的 到 实现 这 承诺 的 这 卫理公会 但 是
[mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] [ɪn] [θiːm] [ænd; ənd] [staɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['sætaiəz] .
more conservative in theme and style than any of his earlier satires .
更多的 保守的 在 主题 和 风格 比 任何 的 他的 早些时候 讽刺作品 .

这部讽刺作品不仅未能达到《卫理公会教徒》的高度，而且在主题和风格上也比他之前的任何一部讽刺作品更加保守。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɜːk] [hiː; hi] [prə'djuːst] ['lɪt(ə)l] .
After that work he produced little .
后 那 工作 他 生产 小的 .

那之后他的作品就很少了。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən][ɪk'spændɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl]
He published an expanded version of The Power of the Pen and a dull
他 已发布 一个 扩展 版本 的 这 力量 的 这 笔 和 一个 乏味的
[əʊd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] .
ode printed in The Annual Register .
颂 打印 在 这 年度的 登记 .

他在《年度纪事报》上发表了《笔的力量》的增订版和一篇平庸的颂歌。

[wen] ['wɪljəm] ['kenrɪk] , [ɪn] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] , [ɪm'plaɪd] [ðæt] [gærɪk] [wɒz; wəz]['aɪzək]
When William Kenrick , in Love in the Suds , implied that Garrick was Isaac
什么时候 威廉 肯里克 , 在 爱 在 这 泡沫 , 暗示 那 加里克 曾是 艾萨克
[bɪkɝstæfs] ['lʌvə(r)] ,
Bickerstaff's lover ,
比克斯塔夫 情人 ,

威廉·肯里克在《泡沫中的爱情》中暗示加里克是艾萨克·比克斯塔夫的情人时，

[lɔɪd] [dɪ'fendɪd] [gærɪk] [ɪn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['deɪvɪd] [gærɪk] .
Lloyd defended Garrick in Epistle to David Garrick .
劳埃德 辩护 加里克 在 书信 到 大卫 加里克 .

劳埃德在《致大卫·加里克书》中为加里克辩护。

['kenrɪk] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][weltʃ; welʃ] ['pɑːsn] , [æn; ən][aɪ'rɒnɪk]['dʌnsiˌæd] -
Kenrick replied with A Whipping for the Welch Parson , an ironic Dunciad -
肯里克 回复 和 一个 鞭打 为了 这 韦尔奇 牧师 , 一个 讽刺的是 邓西亚德 -
[ˌveərɪ'ɔːrəm] - [taɪp] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔɪdz] [ɪ'pɪsl] ,
Variorum - type editing of Lloyd's Epistle ,
集注 - 类型 编辑 的 劳埃德保险公司 书信 ,

Kenrick 以《鞭笞威尔士牧师》一书作为回应，这是对 Lloyd 书信的一种讽刺性的 Dunciad-Variorum 式的编辑。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [lɔɪd] .
in which he got much the better of Lloyd .
在 哪个 他 得到 很多 这 更好的 的 劳埃德 .

在这场比赛中，他远远胜过了劳埃德。

[lɔɪd] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kenrɪk] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Lloyd was no match for Kenrick at this sort of thing .
劳埃德 曾是 不 匹配 为了 肯里克 在 这 种类 的 事物 .

劳埃德在这方面根本不是肯里克的对手。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪviəl] ['frendʃɪp] [wɪð]
Except for these uninteresting productions and his convivial friendship with
除了 为了 这些 无聊 作品 和 他的 欢快的 友谊 和
[wɪlks] [ænd; ənd] [gærɪk] ,
Wilkes and Garrick ,
威尔克斯 和 加里克 ,

除了这些乏味的作品以及他与威尔克斯和加里克之间愉快的友谊之外，

[wiː; wi][hɪə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [lɔɪd] .
we hear not much more of Lloyd .
我们 听到 不是 很多 更多的 的 劳埃德 .

之后我们就很少听到劳埃德的消息了。

[wiː; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['spekjuleɪt] [waɪ] [hiː; hi] [feɪld]
We know so little about his life that we can only speculate why he failed
我们 知道 所以 小的 关于 他的 生活 那 我们 能 仅有的 推测 为什么 他 失败的
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ;
to follow up the promise of The Methodist ;
到 跟随 向上 这 承诺 的 这 卫理公会 ;

我们对他的生活知之甚少，只能猜测他为何未能履行《卫理公会》中的承诺；

[waɪ] , ['ɑːftə(r)]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'vjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [['sɛvən]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætərɪŋ]
why , after favorable reviews from the journals [7] and the flattering
为什么 , 后 有利 评论 从 这 期刊 [7] 和 这 奉承
['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['feɪməs] [men] ,
friendship of famous men ,
友谊 的 著名的 男人 ,

为什么，在获得期刊[7]的好评以及名人的奉承和友谊之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ðæt][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɒmɪsɪŋ] [æz; əz]
he was not encouraged to continue a career that was as promising as
他 曾是 不是 鼓励 到 继续 一个 职业 那 曾是 作为 有前途 作为
[ðə; ði] ['ɜːli] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['feɪməs] ['sætərist] .
the early career of many famous satirists .
这 早期的 职业 的 许多 著名的 讽刺作家 .

他没有得到鼓励继续从事像许多著名讽刺作家早期那样前途光明的事业。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [laɪ] ['səʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .
The explanation may lie solely in his personality .
这 解释 可能 说谎 仅 在 他的 性格 .

原因或许仅仅在于他的性格。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['mɒdərət] [sək'ses] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]
Perhaps the moderate success he achieved and the financial rewards it brought
也许 这 缓和 成功 他 已达成 和 这 金融的 奖励 它 带来
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
were enough for him .
是 足够的 为了 他 .

或许他所取得的适度成功以及由此带来的经济回报就足以让他满足了。

[ə'nʌðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv]
Another explanation is suggested by the conservative ideas and style of
其他 解释 是 建议 经过 这 保守的 想法 和 风格 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Conversation ,
对话 ,

另一种解释来自保守的思想和谈话风格。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][laɪk] [poʊps] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['ɜːlɪə(r)]
which are more like Pope's than are the ideas and style of any earlier
哪个 是 更多的 喜欢 教皇的 比 是 这 想法 和 风格 的 任何 早些时候
['sætaɪə(r)][ɒv; əv] ['lɔidz] .
satire of Lloyd's .
讽刺 的 劳埃德保险公司 .

这些作品的思想和风格更接近于波普的作品，而不是劳埃德之前的任何讽刺作品。

[ɪn] [ðɪs] ['sætaɪə(r)][hiː; hi] [ɪk'splɪsɪtli] [ri'pjuːdieit] [hɪz; ɪz]['əʊldə] , ['friːər]['krɪtɪk(ə)l]['dɪktə][ɪn][bəʊθ] ['θɪəri]
In this satire he explicitly repudiates his older , freer critical dicta in both theory
在 这 讽刺 他 明确地 否认 他的 老 , 更自由 批判的 格言 在 两个都 理论
[ænd; ənd] ['præktɪs] :
and practice :
和 实践 :

在这部讽刺作品中，他明确地否定了自己过去在理论和实践中较为自由的批评理念：

[ðəʊ] - [ðɪs] [biː; bi] [fɔːm] — [jet] [bend][tuː; tə] [fɔːm] [wiː; wi][mʌst; məst] ,
Tho ' this be Form — yet bend to Form we must ,
虽然 - 这 是 形式 — 然而 弯曲 到 形式 我们 必须 ,

虽然这是形式——然而我们必须屈从于形式，

[fuːlz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪts] [dɪs'gʌst] ([piː] . [θriː]) .
Fools with it please , without it Wits disgust (p . 3) .
傻瓜 和 它 请 , 没有 它 智慧 厌恶 (p . 3) .

傻瓜们请拥有它，没有它，Wits 会感到厌恶（第 3 页）。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz]['məʊstli][end] - [stɒp] ['kʌplɪts] , ['pærəlel] [kən'strʌkʃ(ə)nz] , [ɔː'gʌstən] ['dɪkʃ(ə)n]
He uses mostly end - stop couplets , parallel constructions , Augustan diction
他 用途 大多 结尾 - 停止 对句 , 平行线 建筑 , 奥古斯丁 措辞
[ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] .
and similes .
和 明喻 .

他主要使用句末停顿对句、平行结构、奥古斯都时代的措辞和比喻。

[ə'pærəntli] ,
Apparently ,
显然 ,

显然，

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [staɪl] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
he began his rejection of his new ideas and style immediately after The
他 开始 他的 拒绝 的 他的 新的 想法 和 风格 立即地 后 这
['meθədɪst] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] - - - ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] - ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
Methodist and before his 1766 - 1767 outburst of satire - writing was over
卫理公会 和 前 他的 - - - 爆发 的 讽刺 - 写作 曾是 超过
.
:
.

在《卫理公会教徒》之后，在他 1766-1767 年的讽刺写作爆发之前，他立即开始否定自己的新思想和风格。

[lɔɪd] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meθədɪst] ,
Lloyd , in writing The Methodist ,
劳埃德 , 在 写作 这 卫理公会 ,

劳埃德在撰写《卫理公会教徒》时

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['eni] ['sætərɪst] [bɪ'fɔː(r)] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər]
seems to have come as close as any satirist before Blake and the writers
似乎 到 有 来 作为 关闭 作为 任何 讽刺作家 前 布莱克 和 这 作家
[ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəʊbɪn][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləmz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]
of The Anti - Jacobin to seeing the problems England and the world
的 这 反对 - 雅各宾派 到 看到 这 问题 英格兰 和 这 世界
[wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [tə'wɔːd] ,
were headed toward ,
是 标题 朝向 ,

他似乎是布莱克和《反雅各宾派》的作者之前最接近预见英国和世界将要面临的问题的讽刺作家之一。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪzɪŋ] [haʊ] ['dʒenjuɪnli] ['vɒlətaɪl] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
to recognizing how genuinely volatile English society was in the middle of the
到 识别 如何 真的 易挥发的 英语 社会 曾是 在 这 中间 的 这
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

认识到19世纪中叶英国社会的动荡程度，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] [ðəʊz] ['prɔːbləmz] [sə'tɪrɪkli] .
and to creating a style which could deal with those problems satirically .
和 到 创建 一个 风格 哪个 可以 交易 和 那些 问题 讽刺地 .

并创造出一种能够以讽刺手法处理这些问题的风格。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [sʌm; səm][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]
It may be that he got some realization that his own long passages in
它 可能 是 那 他 得到 一些 实现 那 他的 自己的 长的 段落 在
[ðə; ði] ['meθədɪst] ['preɪzɪŋ] [ðɪs] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] ([ˌpiː 'piː] .
The Methodist praising this best of all possible worlds (pp .
这 卫理公会 赞扬 这 最好的 的 全部 可能的 世界 (pp .

或许他意识到，他在《卫理公会教徒》中用大量篇幅赞美这个所有可能世界中最好的世界（第 11 页）。

- - -) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] " ['hɛvənli] [plæn] " [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [meɪd]
16 - 20) and his invocation to the " heav'nly Plan " at the conclusion made
- - -) 和 他的 调用 到 这 " 天堂般的 计划 " 在 这 结论 制成

[nəʊ] [sens] ,
no sense ,
不 感觉 ,

16-20）以及他在结尾处援引的"天命"毫无意义，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sætaɪə(r)] ,
that they were contradicted by other passages in the same satire ,
那 他们 是 矛盾 经过 其他 段落 在 这 相同的 讽刺 ,

然而，同一讽刺作品中的其他段落却与这些说法相矛盾。

[ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [rə'pɪdəti] ,
that England and the world were changing with enormous rapidity ,
那 英格兰 和 这 世界 是 变化 和 巨大的 快速 ,

英国乃至整个世界都在以惊人的速度发生变化，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sætərɪst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
and that the satirist would have to create a new style to express the
和 那 这 讽刺作家 会 有 到 创造 一个 新的 风格 到 表达 这

[trə'mendəs] [ˌiːkə'nɒmɪk] ,
tremendous economic ,
巨大的 经济的 ,

讽刺作家必须创造一种新的风格来表达巨大的经济问题，

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔːbləmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
political , social , and religious problems that were coming into being .
政治的 , 社会的 , 和 宗教 问题 那 是 未来 进入 存在 .

当时正在出现的政治、社会和宗教问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [ɑː'tɪstɪk] [kən'sɜːvətɪzəm]
It may be that getting such a faint notion he withdrew into artistic conservatism
它 可能 是 那 获得 这样的 一个 头晕的 概念 他 退出 进入 艺术 保守主义

,
,
,

或许正是因为有了这样一种模糊的想法，他才退隐到艺术保守主义的境地。

['ɪntuː] [kənˌvɪvi'æləti] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['saɪləns] .
into conviviality , and into silence .
进入 欢乐 , 和 进入 沉默 .

进入欢聚，然后进入沉默。

['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Temple University
寺庙 大学

天普大学

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [[wʌn]]
NOTES TO THE INTRODUCTION [1]
笔记 到 这 介绍 [1]

引言注释[1]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɔidz] [wɜːk] [siː] ['sɪsəl] [dʒeɪ] . [el] . [praɪs] ,
For a survey of all Lloyd's work see Cecil J . L . Price ,
为了 一个 民意调查 的 全部劳埃德保险公司 工作 看 塞西尔 J . L . 价格 ,

有关劳埃德所有作品的概述，请参阅塞西尔·J·L·普莱斯的文章。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ][weltʃ; welʃ][mæn] ([ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['swɒnzi] , [weɪlz] , -
A Man of Genius and a Welch Man (University of Swansea , Wales , 1963
一个 男人 的 天才 和 一个 韦尔奇 男人 (大学 的 斯旺西 , 威尔士 , -
) .
) .
) .

一位天才和一位威尔士人（威尔士斯旺西大学，1963 年）。

[lɔɪd] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mɒrəl] [bəʊ] ,
Lloyd is the subject of an unpublished dissertation , The Moral Beau ,
劳埃德 是 这 主题 的 一个 未发表的 论文 , 这 道德 博 ,

劳埃德是一篇未发表的论文《道德美男子》的主题人物。

[baɪ] [pɔːl] [iː] . ['pɑːrnəl] ([njuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , -) .
by Paul E . Parnell (New York University , 1956) .
经过 保罗 E . 帕内尔 (新的 约克 大学 , -) .

保罗·E·帕内尔（纽约大学，1956 年）著。

[tuː] [ʃɔːt] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['peŋgwɪn] [bʊk] [ɒv; əv]
Two short passages from The Methodist are included in The Penguin Book of
二 短的 段落 从 这 卫理公会 是 包括 在 这 企鹅 书 的
[sə'tɪrɪkl] [vɜːs] , [ed] .
Satirical Verse , ed .
讽刺 诗 , 编辑 .

《卫理公会教徒》中的两段短文被收录在《企鹅讽刺诗集》中。

['edwəd] ['luːsi] - [smɪθ] (['bɔːltɪmɔː(r)] , -) . [[ˌtuː'tuː]]
Edward Lucie - Smith (Baltimore , 1967) . [2]
爱德华 露西 - 史密斯 (巴尔的摩 , -) . [2]

爱德华·卢西-史密斯（巴尔的摩，1967 年）。[2]

[məʊst]['riːs(ə)ntli] , ['ælbət] [em] . [laɪlz] , ['meθədɪzəm] [mɒkt] (['lʌndən] , -) . [[θriː]]
Most recently , Albert M . Lyles , Methodism Mocked (London , 1960) . [3]
最多 最近 , 阿尔伯特 M . 莱尔斯 , 卫理公会 嘲笑 (伦敦 , -) . [3]

最近，阿尔伯特·M·莱尔斯 (Albert M. Lyles) 出版了《嘲讽卫理公会》(伦敦，1960 年)。[3]

['dʒɜːn(ə)l] , [eit] ['februəri] - , [kwəʊtid][baɪ][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['hʌmfriːz] , [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [wɜːld] (
Journal , 8 February 1753 , quoted by A . R . Humphreys , The Augustan World (
杂志 , 8 二月 - , 引 经过 一个 . 拉 . 汉弗莱斯 , 这 奥古斯丁 世界 (
[njuː] [jɔːk] , -) , [piː] . - . [[fɔːr]]
New York , 1963) , p . 20 . [4]
新的 约克 , -) , p . - . [4]

1753 年 2 月 8 日的日记，引自 AR Humphreys，《奥古斯都时代的世界》（纽约，1963 年），第 20 页。[4]

[ðə; ði][suː'dɒnɪməs; sjuː'dɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] , ['piːtə(r)] ['pærəgrɑːf] , [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd]
The pseudonymous author , Peter Paragraph , is identified by Halkett and
这 化名 作者 , 彼得 段落 , 是 已识别 经过 哈尔克特 和
[leɪŋ] ,
Laing ,
莱恩 ,

笔名作者彼得·帕拉格拉夫的身份已被哈尔克特和莱恩确认。

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] [ænd; ənd][suː'dɒnɪməs; sjuː'dɒnɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz]
Dictionary of Anonymous and Pseudonymous English Literature , as
字典 的 匿名的 和 化名 英语 文学 , 作为
[dʒeɪmz] - [ə'dɛr] .
James Makittrick Adair .
詹姆斯 - 阿代尔 .

《匿名和笔名英国文学词典》，作者：James Makittrick Adair。

[ə'dɛr] [dɪd] [raɪt] [sʌm; səm] [wɜːks] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['suːdənɪm] [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ðə; ði]
Adair did write some works under that pseudonym but probably did not write The
阿代尔 做过 写 一些 作品 在下面 那 笔名 但 大概 做过 不是 写 这
['meθədɪst] [ænd; ənd] ['mɪmɪk] .
Methodist and Mimic .
卫理公会 和 模仿 .

阿代尔确实用这个笔名写过一些作品，但可能没有写《卫理公会教徒》和《模仿者》。

[laɪlz] , [ɒp] .
Lyles , op .
莱尔斯 , 操作 .

莱尔斯，作品。

[sɪt] . , [piː] . 129n . , [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sæmjʊəl] [fʊt] , [ɪn] [huːz] [pleɪ] ,
cit . , p . 129n . , suggests that the author may be Samuel Foote , in whose play ,
引用 . , p . 129n . , 建议 那 这 作者 可能 是 塞缪尔 富特 , 在 谁 玩 ,

引文第129页脚注表明，作者可能是塞缪尔·富特，在他的戏剧中，

[ðə; ði] ['ɔːrətəz] , [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , ['piːtə(r)] ['pærəgrɑːf] , [ə'pɪəz] , ['prɒbəbli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [dʒɔːdʒ]
The Orators , a character , Peter Paragraph , appears , probably representing George
这 演说家 , 一个 特点 , 彼得 段落 , 出现 , 大概 代表 乔治
['fɔːknə(r)] .
Faulkner .
福克纳 .

在《演说家》中，出现了一个名叫彼得·帕拉格拉夫的角色，他可能代表乔治·福克纳。

['rɒbət] [lɔɪd] , [ɪn] " [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ɒv; əv] - ['letə(r)] , " [hɪnts] [ðæt] ['piːtə(r)] ['pærəgrɑːf]
Robert Lloyd , in " The Cobbler of Cripplegate's Letter , " hints that Peter Paragraph
罗伯特 劳埃德 , 在 " 这 皮匠 的 - 信 , " 提示 那 彼得 段落
[meɪ] [biː; bi] [bɒ'nɛl] ['θɔːrntən] . [[faɪv]]
may be Bonnel Thornton . [5]
可能 是 邦内尔 桑顿 . [5]

罗伯特·劳埃德在《克里普尔盖特鞋匠的信》中暗示彼得·帕拉格拉夫可能是邦内尔·桑顿。[5]

[ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] (-) , [ˌpiː 'piː] . - - - . [[sɪks]]
The Critical Review , XXIII (1766) , pp . 75 - 77 . [6]
这 批判的 审查 , 二十三 (-) , pp . - - - . [6]

《批判评论》第 23 卷（1766 年），第 75-77 页。[6]

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] (['prɪnstən] , -) , [piː] . - [ænd; ənd] ['pæsɪm] . [['sɛvən]]
The Power of Satire (Princeton , 1960) , p . 222 and passim . [7]
这 力量 的 讽刺 (普林斯顿 , -) , p . - 和 通篇 . [7]

《讽刺的力量》（普林斯顿，1960 年），第 222 页及其他相关章节。[7]

[ðə; ði] ['meθədɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː] (-) , [ˌpiː 'piː] . - -
The Methodist was reviewed by The Monthly Review , XXV (1766) , pp . 319 -
这 卫理公会 曾是 已审核 经过 这 月度 审查 , 25 (-) , pp . - -
- , [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
321 , and Gentleman's Magazine ,
- , 和 绅士的 杂志 ,

《卫理公会》杂志曾被《月刊评论》第25卷（1766年）第319-321页和《绅士杂志》评论过。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] (-) , [piː] . - .
XXXVI (1766) , p . 335 .
xxxvi (-) , p . - .

XXXVI（1766 年），第 335 页。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːd] [mɔː(r)] ['feivərəbli] [baɪ][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] , [ˌɛks'ɛks'sɛvən] (-) , [piː] . - ,

Conversation was reviewed more favorably by The Monthly Review , XXXVII (1767) , p . 394 ,

对话 曾是 已审核 更多的 有利 经过 这 月度 审查 , xxxvii (-) , p . - ,

《月刊》第 XXXVII 卷（1767 年）第 394 页对《对话》一书给予了较为积极的评价。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] (-) , [ˌpiː 'piː] . - - - .

and by The Critical Review XXIV (1767) , pp . 341 - 343 .

和 经过 这 批判的 审查 二十四 (-) , pp . - - - .

以及《批判评论》第 24 卷（1767 年），第 341-343 页。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [kəm'peəd] [hɪm] [wɪð] [swɪft] .

The Critical Review compared him with Swift .

这 批判的 审查 比较的 他 和 迅速 .

《评论》杂志将他与斯威夫特相提并论。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]

BIBLIOGRAPHICAL NOTE

书目 笔记

参考文献

[ðɪs] [fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] (-) [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi] [- .

This facsimile of The Methodist (1766) is reproduced from a copy [840 .

这 传真 的 这 卫理公会 (-) 是 复制品 从 一个 复制 [- .

《卫理公会教徒》（1766 年）的这本影印本是根据一份副本复制的[840]。

[keɪ] . - . (- .)]

k . 10 . (18 .)]

k . - . (- .)]

k. 10.(18.)]

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] .

in the British Museum by kind permission of the Trustees .

在 这 英国 博物馆 经过 种类 允许 的 这 受托人 .

经大英博物馆理事会许可，藏于大英博物馆。

[tiː][eɪtʃ][iː]

T H E

T H E

这

['meθədɪst] .

METHODIST .

卫理公会 .

卫理公会。

[ə; eɪ]

A

一个

一个

['pəʊɪm] .

POEM .

诗 .

诗。

[baɪ]

BY

经过

经过

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
The Powers of the Pen , and The Curate .
这 权力 的 这 笔 , 和 这 策展 .

笔的力量，以及牧师。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;
PRINTED FOR THE AUTHOR ;
打印 为了 这 作者 ;

供作者本人打印；

[ænd; ənd][səʊld][baɪ] ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd] ['əːkət] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
And Sold by Richardson and Urquhart , under the
和 卖 经过 理查森 和 厄克特 , 在下面 这

由 Richardson 和 Urquhart 出售，依据……

['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['kɔːrnˌhɪl] .
Royal - Exchange , Cornhill .
皇家 - 交换 , 康希尔 .

皇家交易所，康希尔。

[mjiːklksviː] .
MDCCLXVI .
MDCCLXVI .

MDCCLXVI。

[tiː][eɪtʃ][iː]
T H E
T H E

这

['meθədɪst] .
METHODIST .
卫理公会 .

卫理公会。

['nʌθɪŋ] , [sɜːtʃ] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [raʊnd] ,
Nothing , search all creation round ,
没有什么 , 搜索 全部 创建 圆形的 ,

无物，遍寻万物，

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['fɜːmli] [gʊd] [ɪz] [faʊnd] ,
Nothing so firmly good is found ,
没有什么 所以 牢牢 好的 是 成立 ,

世上没有绝对美好的事物。

[huːz] ['sʌbstəns] , [wɪð] [sʌtʃ] ['kləʊsnəs] [nɪt] ,
Whose substance , with such closeness knit ,
谁 物质 , 和 这样的 亲近 针织 ,

其本质如此紧密地结合在一起，

[kə'rʌpʃənz] [tʌtʃ] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] ;
Corruption's Touch will not admit ;
腐败的 触碰 将要 不是 承认 ;

腐败之手不容许；

[bʌt; bət] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [steɪnz] ,
But , spite of all incroaching stains ,
但 , 尽管如此 的 全部 侵占 污渍 ,

但是，尽管污点不断侵蚀，

[ɪts] ['neɪtɪv] ['pjʊərəti] [rɪ'teɪnz] :
Its native purity retains :
它是 本国的 纯度 保留 :

其天然纯度得以保留：

[huːz] ['tekstʃə(r)] [wɪl] [nɔː(r)] [wɔːp] , [nɔː(r)] [feɪd] ,
Whose texture will nor warp , nor fade ,
谁 质地 将要 也不 经 , 也不 褪色 ,

其质地不会变形，也不会褪色，

[ðəʊ] [mɔːθs] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃaʊd] [ɪn'veɪd] ,
Though moths and weather shou'd invade ,
尽管 蛾子 和 天气 应该 入侵 ,

即使飞蛾和恶劣天气会侵袭，

[wɪtʃ] [taɪmz] [ʃɑːp] [tuːθ] ['kænɒt] [kə'rəʊd] ,
Which Time's sharp tooth cannot corrode ,
哪个 时间 锋利的 齿 不能 腐蚀 ,

时间的锋利牙齿却无法腐蚀它。

[pruːf] [ə'genst] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [məʊd] ;
Proof against Accident and Mode ;
证明 反对 事故 和 模式 ;

防止意外和模式；

[ænd; ənd] , ['mɔːgə] [iːtʃ] [ə'seil] [dɑːt] ,
And , maugre each assailing dart ,
和 , 莫格雷 每个 攻击 镖 ,

并且，猛击每一支来袭的飞镖，

[θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [fɔːs] , [ɔː(r)] [ɑːt] ,
Thrown by the hand of Force , or Art ,
抛掷 经过 这 手 的 力量 , 或者 艺术 ,

是凭借武力还是技巧投掷而来

[rɪ'meɪnz] ([let] [feɪt] [duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl])
Remains (let Fate do what it will)
遗迹 (让 命运 做 什么 它 将要)

余烬（顺其自然）

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [stɪl] .
Simple and uncorrupted still .
简单的 和 未腐败的 仍然 .

依然简单纯粹。

['vɜːtʃuː] , [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [naɪs] ,
Virtue , of constitution nice ,
美德 , 的 宪法 好的 ,

美德，宪法之美，

['kwɪkli] - ['ɪntuː] [vaɪs] ;
Quickly degen'rates into Vice ;
迅速地 - 进入 副 ;

迅速堕落为恶习；

[tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] ,
Change but the Person , Place , and Time ,
改变 但 这 人 , 地方 , 和 时间 ,

但人、地点和时间会改变。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['merɪt] [tɜ:nz] [tu:; tə] [kraɪm] .
And what was Merit turns to Crime .
和 什么 曾是 优点 转弯 到 犯罪 .

原本的功绩变成了罪行。

['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [men] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,
Wisdom , which men with so much pain ,
智慧 , 哪个 男人 和 所以 很多 疼痛 ,

智慧，是那些饱受痛苦的人们所拥有的。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɪərinəs] [ə'teɪn] ,
With so much weariness attain ,
和 所以 很多 疲劳 达到 ,

如此疲惫不堪，

[meɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][kwɪt] ,
May in a little moment quit ,
可能 在 一个 小的 片刻 辞职 ,

可能过一会儿就退出，

[ænd; ənd]['æbdɪkeɪt][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [wɪt] ,
And abdicate the throne of Wit ,
和 放弃 这 王座 的 有 ,

并放弃智慧的王位，

[ænd; ənd] [li:v] , [ə; eɪ]['veɪkənt] [si:t] , [ðə; ði] [breɪn] ,
And leave , a vacant seat , the brain ,
和 离开 , 一个 空缺 座位 , 这 脑 ,

然后留下一个空位，那就是大脑。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɒli] [tu:; tə][ju:'zɜ:p][ænd; ənd] [reɪn] .
For Folly to usurp and reign .
为了 蠢事 到 篡 和 在位 .

愚昧篡位称王。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [ˌdɪskəm'pəʊz] [ðə; ði] [taɪd] ,
Should you but discompose the tide ,
应该 你 但 惊 这 潮 ,

如果你只是扰乱了潮汐，

[ɒn] [wɪtʃ] [aɪ'diəz][wəʊnt][tu:; tə][raɪd] ,
On which Ideas wont to ride ,
在 哪个 想法 惯于 到 骑 ,

哪些理念将乘风破浪？

[fə'ment] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['ji:sti] [stɔ:m] ,
Ferment it with a yeasty Storm ,
发酵 它 和 一个 酵母味 风暴 ,

用酵母风暴发酵，

[ɔ:(r)] [wɪð] [haɪ] [flʌdz] [ɒv; əv] [waɪn] [dɪ'fɔ:m] ;
Or with high Floods of Wine deform ;
或者 和 高的 洪水 的 葡萄酒 变形 ;

或者被大量的葡萄酒淹没而变形；

[ɔ:l'ðəʊ] - [sɜ:(r)] ['ɒrəkl] [ɪz][hi:; hi] ,
Altho ' Sir Oracle is he ,
虽然 - 先生 甲骨文 是 他 ,

虽然他是神谕爵士，

[hu:] [ɪz][æz; əz][waɪz] , [æz; əz][waɪz][kæn; kən][bi:; bi] ,
Who is as wise , as wise can be ,
WHO 是 作为 明智的 , 作为 明智的 能 是 ,

谁能像他那样睿智，像他那样睿智？

[ɪn][wʌn] [ʃɔːt] ['mɪnɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
In one short minute we shall find
在 一 短的 分钟 我们 将 寻找

短短一分钟后，我们将发现

[ðə; ði][waɪz][mæn] [gɒn] , [ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'haɪnd] .
The wise man gone , a fool behind .
这 明智的 男人 已消失 ， 一个 傻子 在后面 .

智者离去，愚者留下。

['kʌrɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [nɜːv] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
Courage , that is all nerve and heart ,
勇气 ， 那 是 全部 神经 和 心 ，

勇气，全靠胆识和勇气。

[ðæt] [dɛəz] [kən'frʌnt] [dɛθs] - [dɑːt] ,
That dares confront Death's brandish'd dart ,
那 敢于 面对 死亡人数 - 镖 ，

那人竟敢直面死神挥舞的飞镖，

[ðæt] [dɛəz] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [faɪt] [dɪ'faɪ]
That dares to single Fight defy
那 敢于 到 单身的 斗争 违抗

那敢于单挑挑战

[ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The stoutest Hector of the sky ,
这 最粗壮的 赫克托 的 这 天空 ，

天空中最强壮的赫克托耳，

[huːz] ['met(ə)l] [nɛə] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [slæk] ,
Whose mettle ne'er was known to slack ,
谁 气概 从未 曾是 已知 到 松弛 ，

他意志坚定，从未懈怠过。

[nɔː(r)] [ɒn] ['θʌndə(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
Nor wou'd on thunder turn his back ;
也不 会 在 雷 转动 他的 后退 ；

即使是雷雨，他也不会转身离开；

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)] [meɪ] [kən'troʊl] ,
How small a matter may controul ,
如何 小的 一个 事情 可能 控制 ，

一件小事可能产生多大的影响，

[ænd; ənd] [suːθ] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] !
And sooth the fury of his soul !
和 舒缓 这 愤怒 的 他的 灵魂 ！

抚慰他心中的怒火！

[ʃaʊd] [ðɪs] [ɪn'trepɪd] [mɑːz] , [hɪz; ɪz] [kleɪ]
Shou'd this intrepid Mars , his clay
应该 这 强悍 火星 ， 他的 黏土

这位勇敢的火星人，他的黏土

[daɪ'luːt] [wɪð] [nɜːv] - [rɪ'læksɪŋ] [tiː] ,
Dilute with nerve - relaxing Tea ,
稀 和 神经 - 放松 茶 ，

用具有舒缓神经功效的茶稀释后饮用。

[θɪn] [brɒθ] , [θɪn] [weɪ] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - ['gruːəl] ,
Thin broths , thin whey , or water - gruel ,
薄的 肉汤 ， 薄的 乳清 ， 或者 水 - 粥 ，

稀肉汤、稀乳清或水粥

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
He is no longer fierce and cruel ,
他 是 不 更长 凶猛的 和 残忍的 ,

他不再凶猛残暴了，

[bʌt; bət][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,
But mild and gentle as a dove ,
但 温和的 和 温和的 作为 一个 鸽子 ,

但它像鸽子一样温和柔顺，

[ðə; ði]['hɪərəʊz] ['meltɪd] [daʊn] [tuː; tə] [lʌv] .
The Hero's melted down to Love .
这 英雄们 融化 向下 到 爱 .

英雄们化作了爱。

[ðə; ði][dʒuːs] - , ([hɪə(r)][wiː; wi] [nəʊt]
The juices soften'd , (here we note
这 果汁 - , (这里 我们 笔记

汁液变软了，(这里我们注意到)

[mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][dʒuːs][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəʊt]
More on the juices than the Coat
更多的 在 这 果汁 比 这 外套

果汁比外套更重要

[dɪ'pendz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['væliənt] [mɑːz]
Depends , to make a valiant Mars
取决于 , 到 制作 一个 英勇 火星

这要看情况，才能造就一位英勇的火星人。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['herəldri] [ɒv; əv][skɑːrz])
Rich in the heraldry of scars)
富有的 在 这 纹章学 的 疤痕)

(身上布满伤疤的纹章)

[ðə; ði][mæn][ɪz] - [tuː] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]
The Man is soften'd too , and shews
这 男人 是 - 也 , 和 展示

这个人也变得温和了，并表现出……

[nəʊ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blʌdi] [nəʊz] .
No fondness for a bloody nose .
不 喜爱 为了 一个 血腥 鼻子 .

最讨厌流鼻血了。

[wen] ['dʒɔːdʒɪ] [es] — [keɪ] — — [ˌel'iː] - [ðə; ði] [freɪ] ,
When Georgy S — k — — le shunn'd the Fray ,
什么时候 乔治 S — k — — 勒 - 这 磨损 ,

当乔治·S—k——le 避开了纷争时，

[id] [swɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] .
He'd swill'd a little too much Tea .
他会 喝 一个 小的 也 很多 茶 .

他喝茶喝得有点多了。

['tʃæstəti] [melts] [laɪk] [sʌn] - [snəʊ] ,
Chastity melts like sun - kiss'd snow ,
贞洁 融化 喜欢 太阳 - 亲吻 雪 ,

贞洁如同被阳光亲吻过的雪般融化。

[wen] [lʌsts] [hɒt] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] .
When Lust's hot wind begins to blow .
什么时候 欲望的 热的 风 开始 到 吹 .

当欲望的热风开始吹拂。

[let] [bʌt; bət] [ðæt] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] , [mæn] ,
Let but that horrid Creature , Man ,
让 但 那 可怕的 生物 , 男人 ,

但唯独那个可怕的生物——人——

[briːð] [ɒn][ə; eɪ]['leɪdi] [θruː] - [hɜː(r); hə(r)][fæn] ,
Breathe on a lady thro ' her fan ,
呼吸 在 一个 女士 喉咙 - 她 扇子 ,

对着女士的扇子吹气，

[hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] [θɔːz] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ]
Her Virtue thaws , and by and bye
她 美德 解冻 , 和 经过 和 再见

她的贞洁逐渐消融，过不了多久……

[wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['sɪknəs] [daɪ] .
Will of the falling Sickness die .
将要 的 这 坠落 疾病 死 .

疾病降临，必将消亡。

[ləʊ] ! ['bjuːti] , [stɪl] [mɔː(r)] ['trænzətri] ,
Lo ! Beauty , still more transitory ,
洛 ! 美丽 , 仍然 更多的 短暂的 ,

瞧！美貌，依然转瞬即逝。

[feɪdz] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔːri] !
Fades in the mid - day of its glory !
淡出 在 这 中 - 天 的 它是 荣耀 !

在正午的荣光中黯然失色！

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [swɔː(r)] ,
For Nature in her kindness swore ,
为了 自然 在 她 仁慈 发誓 ,

大自然出于仁慈发誓，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [kɪlz] , [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ;
That she who kills , shall kill no more ;
那 她 WHO 杀戮 , 将 杀 不 更多的 ;

杀人的女子，将不再杀人；

[ænd; ənd][ɪn][pjʊə(r)] ['mɜːsi] [dʌz] [ɪ'reɪz]
And in pure mercy does erase
和 在 纯的 怜悯 做 删除

而纯粹的仁慈确实会抹去一切。

[iːtʃ] ['kɪlɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
Each killing feature in the face ;
每个 杀 特征 在 这 脸 ;

面部每个致命特征；

[plʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːk] [ðə; ði]['dæməsk][rəʊz] ,
Plucks from the cheek the damask rose ,
摘取 从 这 脸颊 这 绫 玫瑰 ,

从脸颊上摘下大马士革玫瑰，

[iːn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ;
E'en at the moment that it blows ;
e'en 在 这 片刻 那 它 打击 ;

甚至在它吹响的那一刻；

['dɪmz][ðə; ði] [braɪt] ['lʌstə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz]
Dims the bright lustre of those eyes
暗淡 这 明亮的 光泽 的 那些 眼睛

那双眼睛明亮的光泽黯淡了下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] ['sækrɪfaɪs] ;
To which the Gods wou'd sacrifice ;
到 哪个 这 神 会 牺牲 ;

众神将向其献祭;

[draɪz] [ðə; ði] [mɔɪst] [lɪp] , [ænd; ənd] [peɪlz] [ɪts] [hjuː] ,
Dries the moist lip , and pales its hue ,
干燥 这 潮湿 唇 , 和 苍白 它是 色调 ,

使湿润的嘴唇干燥，颜色变浅。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɒf] [ɪts] ['hʌnɪd] [djuː] ;
And brushes off its honied dew ;
和 刷子 离开 它是 蜂蜜 露 ;

拂去身上的蜜露;

['flætn] [ðə; ði] ['praʊdli] ['swelɪŋ] [tʃest] ,
Flattens the proudly swelling chest ,
扁平 这 自豪地 肿胀 胸部 ,

抚平了骄傲地隆起的胸部,

['fɜːrəʊz] [ðə; ði] [raʊnd] [ɪ'læstɪk] [brest] ,
Furrows the round elastic breast ,
犁沟 这 圆形的 松紧带 胸部 ,

皱褶圆润而富有弹性的乳房,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ,
And all the Loves that on it play'd ,
和 全部 这 爱 那 在 它 玩过 ,

以及所有在其中播放的《Loves》

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [leɪd] ;
Are in a tomb of wrinkles laid ;
是 在 一个 墓 的 皱纹 铺设 ;

长眠于皱纹之墓;

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðəʊz] [tʃɑːms] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Recalls those charms , which she design'd
召回 那些 魅力 , 哪个 她 设计的

回想起她设计的那些饰品

[tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] ;
To please , and not bewitch Mankind ;
到 请 , 和 不是 蛊惑 人类 ;

取悦人类，而不是迷惑人类;

[bʌt; bət] [wɪð] [tuː] ['delɪkət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
But with too delicate a touch ,
但 和 也 精美的 一个 触碰 ,

但手法过于轻柔,

['haɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [tuː] [mʌtʃ] ,
Heightening the Ornaments too much ,
提高 这 装饰品 也 很多 ,

装饰物过多,

[ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [kæn; kən] [kən'vɜːt]
She finds her daughters can convert
她 发现 她 女儿们 能 转变

她发现她的女儿们可以皈依基督教

['blesɪŋz] [tuː; tə] ['kɜːsɪz] , [gʊd] [tuː; tə] [hɜːt] ,
Blessings to curses , good to hurt ,
祝福 到 诅咒 , 好的 到 伤害 ,

祝福化作诅咒，善意化作伤害。

[pruːf] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] ,
Proof of parental love to give ,
证明 的 父母 爱 到 给 ,

父母爱的证明

[ʃiː; ʃi] [blɔt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðæt] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
She blots them out that Man may live .
她 印迹 他们 出去 那 男人 可能 居住 .

她将它们抹去，使人类得以生存。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪl] [kʌm] ([wɪtʃ] [let] [nɒt] [ˌem 'iː]
The hour will come (which let not me
这 小时 将要 来 (哪个 让 不是 我

时候将到（但愿不要让我......）

[ɪn'dʌldʒənt]['neɪtʃə(r)] , [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] !)
Indulgent Nature , live to see !)
放纵的 自然 , 居住 到 看 !)

尽情享受大自然，活着就是为了亲眼目睹!

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪl] [kʌm] , [wen] ['kloʊiz] [fɔːm]
The hour will come , when Chloe's form
这 小时 将要 来 , 什么时候 克洛伊的 形式

那一刻终会到来，当克洛伊的形态

[ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ɪts] ['bjuːti] [fiːd] [ðə; ði] [wɜːm] ;
Shall with its beauty feed the worm ;
将 和 它是 美丽 喂养 这 蠕虫 ;

它的美丽将喂养蠕虫;

[ðæt] [feɪs] [weə(r)] [truːps] [ɒv; əv]['kjuːpɪds] [θrɒŋ] ,
That face where troops of Cupids throng ,
那 脸 在哪里 军队 的 丘比特 人群 ,

那张丘比特大军蜂拥而至的脸庞,

[huːz] [tʃɑːms] [fɜːst] [wɔrmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sɒŋ] ,
Whose charms first warm'd me into song ,
谁 魅力 第一的 温暖 我 进入 歌曲 ,

是谁的魅力让我情不自禁地唱起了歌?

[ʃæl; ʃəl] ['rɪŋk(ə)l] , ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Shall wrinkle , wither , and decay ,
将 皱纹 , 枯萎 , 和 衰变 ,

将会起皱、枯萎、腐烂,

[tuː; tə][eɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'ziːz] , [ə; eɪ] [preɪ] !
To Age , and to Disease , a prey !
到 年龄 , 和 到 疾病 , 一个 猎物 !

衰老和疾病，都是猎物!

['kləʊi] , [ɪn] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] -
Chloe , in whom are so combin'd
克洛伊 , 在 谁 是 所以 -

克洛伊，她身上完美地融合了这些特质

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪnd] ,
The charms of body and of mind ,
这 魅力 的 身体 和 的 头脑 ,

身心之美

[æz; əz] [mait] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪ'lɪsɪt] [dʒəʊv] ,
As might to Earth elicit Jove ,
作为 可能 到 地球 引出 朱庇特 ,

就像地球可能会受到木星的轰击一样,

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɛvən] [wel] [left] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;
Thinking his Heav'n well left for Love ;
思维 他的 天堂 出色地 左边 为了 爱 ;

认为他为爱留下了天堂；

[pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði]['aʊə(r)]
Perfection as she is , the hour
完美 作为 她 是 , 这 小时

她完美无瑕，然而这一刻却如此短暂。

[wɪl] [kʌm] , [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [paʊər]
Will come , when she must feel the pow'r
将要 来 , 什么时候 她 必须 感觉 这 力量

终有一天，她会感受到那股力量。

[ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Of Time , and to his wither'd arms ,
的 时间 , 和 到 他的 枯萎的 武器 ,

时间，以及他枯萎的双臂，

[rɪ'zaɪn] [ðə; ði]['raɪflɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] !
Resign the rifling of her charms !
辞职 这 膛线 的 她 魅力 !

放弃掠夺她的魅力吧！

[mʌst; məst][veɪl][hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] ,
Must veil her beauties in a cloud ,
必须 面纱 她 美女 在 一个 云 ,

必须用云雾遮蔽她的美貌，

[ə; eɪ] [greɪv] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [hɜː(r); hə(r)][rəʊb][ə; eɪ] [ʃraʊd] !
A grave her bed , her robe a shroud !
一个 严重 她 床 , 她 长袍 一个 裹尸布 !

坟墓是她的床，长袍是她的裹尸布！

[wen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] , ['vɪvɪd] [bluːm] ,
When all her glowing , vivid bloom ,
什么时候 全部 她 发光 , 生动 盛开 ,

当她所有光彩照人、绚丽绽放之时，

[mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ənd]['wɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuːm] !
Must fade and wither in the tomb !
必须 褪色 和 枯萎 在 这 墓 !

终将在坟墓中凋零枯萎！

[wen] [ʃiː; ʃi] [huː] [beəz] [ðə; ði] ['ensən] [naʊ] ,
When she who bears the ensigns now ,
什么时候 她 WHO 熊 这 旗帜 现在 ,

当她现在举着旗帜时，

[ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['priːstɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
Of Beauty's Priestess on her brow ,
的 美的 女祭司 在 她 眉头 ,

她额头上绘有美之女祭司的图案，

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - - [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [deθ]
Shall to th ' abhorr'd embrace of Death
将 到 th - - 拥抱 的 死亡

愿他臣服于死神令人憎恶的怀抱

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] !
Give up the sweetness of her breath !
给 向上 这 甜味 的 她 气息 !

放弃她甜美的呼吸吧！

[wen] [wərmz] — [bʌt; bət] [stɒp] , [dɪ'skrɪpʃn] , [ðeə(r)] —

When worms — but stop , Description , there —

什么时候 蠕虫 — 但 停止 , 描述 , 那里 —

当蠕虫——但停顿，描述，就在那里——

[maɪ] [hɑːt] ['kænɒt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [beə(r)] —

My heart cannot the picture bear —

我的 心 不能 这 图片 熊 —

我的心无法承受这幅画面——

['sikən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Sickens to think there is a day ,

令人作呕 到 思考 那里 是 一个 天 ,

想到有一天，就令人作呕。

[wen] ['kləʊi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ]

When Chloe will be made a prey

什么时候 克洛伊 将要 是 制成 一个 猎物

克洛伊何时会成为猎物

[tuː; tə] [deθ] , [ə; eɪ] [piːs] - [miːl] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

To Death , a piece - meal feast for him

到 死亡 , 一个 片 - 一顿饭 盛宴 为了 他

对死亡而言，这是一场分批享用的盛宴。

[wɪð] - [dʒɔː] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [iːtʃ] [lɪm] ,

With rav'nous jaw to tear each limb ,

和 - 颚 到 撕 每个 肢 ,

用贪婪的下颚撕碎每一寸肢体，

[ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] ['fiːtʃə(r)] [iːt] ,

And feature after feature eat ,

和 特征 后 特征 吃 ,

一个接一个的功能吃掉，

[waɪl] ['bjuːti] ['əʊnli] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] —

While Beauty only serves for Meat —

尽管 美丽 仅有的 服务 为了 肉 —

美貌只服务于肉体——

['retʃɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

Wretched to know that this is true ,

可怜 到 知道 那 这 是 真的 ,

得知这是真的，我感到无比痛苦。

[fɔː'beə(r)] [tiː] - [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [vjuː] !

Forbear t ' anticipate the view !

忍耐 t - 预料 这 看法 !

别急着去看风景！

[hens] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ! — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] ! —

Hence , Observation ! — take your leave ! —

因此 , 观察 ! — 拿 你的 离开 ! —

因此，观察员！——告辞！——

[ænd; ənd] ['kaɪndli] , ['meməri] , [dɪ'siːv] !

And kindly , Memory , deceive !

和 亲切地 , 记忆 , 欺骗 !

而仁慈的记忆啊，请欺骗我吧！

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ,

And when some forty years are fled ,

和 什么时候 一些 四十 年 是 逃亡 ,

当四十年时光匆匆流逝，

[ænd; ənd][eɪdʒ][hæz; həz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] [fed] ,
And age has on her beauties fed ,
和 年龄 有 在 她 美女 美联储 ,

岁月在她身上增添了美貌，

[dɪə(r)][self] - [dɪ'luːʒn] ! [lend] [ðaɪ] [skɪl]
Dear Self - Delusion ! lend thy skill
亲爱的 自己 - 错觉 ! 借 你的 技能

亲爱的自欺欺人！请赐予我你的技能

[tuː; tə]['fænsi][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kləʊi] [stɪl] !
To fancy she is Chloe still !
到 想要 她 是 克洛伊 仍然 !

真希望她还是 Chloe！

['sɪtɪz] [ænd; ənd]['ɛmpaɪəz] [wɪl] [dɪ'keɪ] ,
Cities and Empires will decay ,
城市 和 帝国 将要 衰变 ,

城市和帝国终将衰落，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卫理公会(The Methodist)
第2/3页

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] ！
And to Corruption fall a prey !
和 到 腐败 落下 一个 猎物 ！

沦为腐败的牺牲品！

['æθənz] , [ɒv; əv] [aːts] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Athens , of arts the native land ,
雅典 , 的 艺术 这 本国的 土地 ,

雅典，艺术之乡，故土

[nɒt] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð'stænd] ;
Cou'd not the stroke of Time withstand ;
可以 不是 这 中风 的 时间 经受 ;

时间的洪流也无法阻挡它;

[ðeə(r)] ['sɜːpənts] [hɪs] , [ænd; ənd] ['rævənz] [krəʊk] ,
There Serpents hiss , and ravens croak ,
那里 蛇 嘶 , 和 渡鸦 发牢骚 ,

那里蛇发出嘶嘶声，乌鸦发出呱呱声。

[weə(r)] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd] ['pleɪtəʊ] [spəʊk] .
Where Socrates and Plato spoke .
在哪里 苏格拉底 和 柏拉图 辐 .

苏格拉底和柏拉图演讲的地方。

[praʊd] [trɔɪ] [hɜː'self] ([æz; əz] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst])
Proud Troy herself (as all things must)
自豪的 特洛伊 她自己 (作为 全部 事物 必须)

骄傲的特洛伊本人（万物皆是如此）

[ɪz] ['krʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] ['neɪtɪv] [dʌst] ;
Is crumbled into native dust ;
是 崩溃了 进入 本国的 灰尘 ;

化为尘土;

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [biːst]
Is now a pasture , where the beast
是 现在 一个 牧场 , 在哪里 这 兽

现在这里成了一片牧场，野兽就在那里。

[streɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vedʒtəb(ə)l] [fiːst] ,
Strays for his vegetable feast ,
流浪者 为了 他的 蔬菜 盛宴 ,

他四处觅食，享用他的蔬菜盛宴。

[əʊld] ['praɪəmz] ['rɔɪəl] ['pæləs] [naʊ]
Old Priam's royal palace now
老的 普里阿摩斯的 皇家 宫殿 现在

老普里阿摩斯的王宫现在

[meɪ] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [ɒks] , [ðə; ði] [æs] , [ðə; ði] [kaʊ] . —
May couch the ox , the ass , the cow . —
可能 长椅 这 牛 , 这 屁股 , 这 奶牛 . —

可以躺卧牛、驴、母牛。

[rəʊm] , ['sɪti] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [wɜːθ] ,
Rome , city of imperial worth ,
罗马 , 城市 的 帝国 值得 ,

罗马，一座具有帝国价值的城市

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
The mighty mistress of the earth ;
这 强大的 情妇 的 这 地球 ;

大地的强大主宰;

[rəʊm] , [ðæt] [geɪv] [lɔː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
Rome , that gave law to all the world ,
罗马 , 那 给予 法律 到 全部 这 世界 ,

罗马，那个为全世界制定法律的城市，

[ɪz] [naʊ] [tuː; tə][blæŋk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ! —
Is now to blank Destruction hurl'd ! —
是 现在 到 空白的 破坏 被扔出 ! —

如今，一切都化为乌有，毁灭降临!

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['seplkə(r)] , [ə; eɪ] [tuːm] ,
Is now a sepulchre , a tomb ,
是 现在 一个 坟墓 , 一个 墓 ,

现在这里是一座坟墓，一座陵墓。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [hɪə(r)][wɒz; wəz] [rəʊm] . ” —
To tell the stranger , “ Here was Rome . ” —
到 告诉 这 陌生人 , “ 这里 曾是 罗马 . ” —

告诉陌生人:“这里曾是罗马。”

[vjuː] [ðə; ði] [west] ['æbi] !
View the West Abbey !
看法 这 西方 修道院 !

参观西修道院!

[ðeə(r)][wiː; wi] [siː]
there we see
那里 我们 看

在那里我们看到

[haʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['rɔɪəlti] !
How frail a thing is royalty !
如何 脆弱 一个 事物 是 皇室 !

王室是多么脆弱啊!

[weə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['septə(r)] [wərmz] [sə'plaɪ] ,
Where crowns and sceptres worms supply ,
在哪里 皇冠 和 权杖 蠕虫 供应 ,

王冠与权杖之处，蠕虫滋养着一切。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [laɪk] ['lʌmbə(r)][laɪ] .
And kings and queens , like lumber lie .
和 国王 和 女王们 , 喜欢 木材 说谎 .

而国王和王后，就像木材一样，躺在那里。

[ðə; ði] [tuːmz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ə'weɪ] ,
The Tombs themselves are worn away ,
这 陵墓 他们自己 是 磨损 离开 ,

陵墓本身已经风化殆尽。

[ænd; ənd] [əʊn] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,
And own the empire of Decay ,
和 自己的 这 帝国 的 衰变 ,

并拥有衰败帝国，

['məʊldərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʌst] ,
Mouldering like the royal dust ,
模压 喜欢 这 皇家 灰尘 ，

像皇室尘埃一样腐朽，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [trʌst] .
Which to preserve they have in trust .
哪个 到 保存 他们 有 在 相信 .

为了保管这些受托物，他们必须妥善保管。

[nɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [mɔː(r)] [wɪð'stʊd]
Nor has the Marble more withstood
也不 有 这 大理石 更多的 经受住了考验

大理石也未能经受住更长时间的考验。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
The rage of Time , than Flesh and Blood !
这 愤怒 的 时间 ， 比 肉 和 血 ！

时间的愤怒，胜过血肉之躯！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪz] [wɔːn] [ə'weɪ] ,
The King of Stone is worn away ,
这 国王 的 石头 是 磨损 离开 ，

石头之王已然消逝，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kleɪ] —
As well as is the King of Clay —
作为 出色地 作为 是 这 国王 的 黏土 —

就像泥土之王一样——

[hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nəʊz] ,
Here lies a King without a Nose ,
这里 谎言 一个 国王 没有 一个 鼻子 ，

这里躺着一位没有鼻子的国王。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] ;
And there a Prince without his Toes ;
和 那里 一个 王子 没有 他的 脚趾 ；

那里还有一位没有脚趾的王子；

[hɪə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [feə(r)]
Here on her back a Royal Fair
这里 在 她 后退 一个 皇家 公平的

她背上是皇家集市

[laɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ;
Lies , but a little worse for wear ;
谎言 ， 但 一个 小的 更糟 为了 穿 ；

谎言，但有些漏洞百出；

[ðəʊz] [lɪps] , [huːz] [tʌtʃ] ['ɔːlməʊst] [tɜːn]
Those lips , whose touch cou'd almost turn
那些 嘴唇 ， 谁 触碰 可以 几乎 转动

那双嘴唇，触碰后几乎能……

[əʊld] [eɪdʒ] [tuː; tə] [juːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ;
Old age to youth , and make it burn ;
老的 年龄 到 青年 ， 和 制作 它 烧伤 ；

让老年重返青春，并使其燃烧；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [niːl] ,
To which young kings were proud to kneel ,
到 哪个 年轻的 国王 是 自豪的 到 下跪 ，

年轻的国王们都以向他们下跪为荣。

[ɑː(r); ə(r)] - [baɪ] ['evri] ['skuːlˌbɔɪz] [hiːl] ;
Are kick'd by every Schoolboy's heel ;
是 - 经过 每一个 男学生 脚跟 ;
被每个小学生用脚后跟踢来踢去;

[strʌk] ['ruːdli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [wɒnd] ,
Struck rudely by the Showman's Wand ,
击中 粗鲁地 经过 这 表演者的 魔杖 ,
被表演者的魔杖粗暴地击中,

[ænd; ənd] - [baɪ] ['evri] ['kæləs] [hænd] :
And crush'd by every callous Hand :
和 - 经过 每一个 冷酷 手 :
被每一双冷酷无情的手碾碎:

[hɪə(r)][ə; eɪ]['pjuːɪs(ə)nt] ['mɒnək] [fraun]
Here a puissant Monarch frowns
这里 一个 强大的 君主 皱眉
一只威武的君主皱起了眉头

[ɪn] ['menəs] [haɪ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [kraʊnz] ;
In menace high to rival Crowns ;
在 威胁 高的 到 竞争对手 皇冠 ;
对竞争对手构成严重威胁;

[hiː; hi] ['θretnz] — [bʌt; bət] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] —
He threatens — but will do no harm —
他 威胁 — 但 将要 做 不 伤害 —
他发出威胁,但不会真的伤害别人。

['aʊə(r)] ['mɒnək] [hæz; həz][nɒt] [left][æn; ən][ɑːm] .
Our Monarch has not left an arm .
我们的 君主 有 不是 左边 一个 手臂 .
我们的君主没有留下任何手臂。

[ðʌs] [ɔːl] [θɪŋz] [fiːl] [ðə; ði][dʒɛnrəl] [kɜːs] ,
Thus all Things feel the gen'ral curse ,
因此 全部 事物 感觉 这 将军 诅咒 ,
因此,万物都感受到了普遍的诅咒。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [wɪð] [taɪm] [grəʊ] [wɜːs] .
That all Things must with Time grow worse .
那 全部 事物 必须 和 时间 生长 更糟 .
万物都会随着时间推移而恶化。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [wɪl] [seɪ] ,
But your Philosophers will say ,
但 你的 哲学家 将要 说 ,
但你们的哲学家会说:

[best] [θɪŋz] [grəʊ] [wɜːst] [wen] [ðeɪ] [dɪ'keɪ] .
Best Things grow worst when they decay .
最好的 事物 生长 最差 什么时候 他们 衰变 .
最好的东西腐烂后也会变得更糟。

[ænd; ənd] ['meni] [fækts] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][hænd]
And many facts they have at hand
和 许多 事实 他们 有 在 手
他们掌握着许多事实

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃaʊd] [juː; jʊ] [pruːfs] [dɪ'mɑːnd] .
To prove it , shou'd you proofs demand .
到 证明 它 , 应该 你 证明 要求 .
为了证明这一点,你应该提出证据。

[æz; əz] [ɪf] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː] ,
As if Corruption shut her jaw ,
作为 如果 腐败 关闭 她 颚 ,

仿佛腐败让她哑口无言，

[ænd; ənd] [tuː; tə][kræm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪlθi] [mɔː] ,
And scorn'd to cram her filthy maw ,
和 被鄙视 到 塞满 她 污秽 嘴 ,

她鄙夷地将那肮脏的嘴巴塞了进去，

[wɪð] [ɔːt] [bʌt; bət] ['deinti] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ,
With aught but dainties rich and rare ,
和 零 但 精致小点心 富有的 和 稀有的 ,

除了珍贵稀有的美味佳肴外，别无其他。

[ænd; ənd] ['mɔːsel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [feə(r)] ;
And morsels of the choicest fare ;
和 小块 的 这 精选 票价 ;

还有上等美食的点缀；

[æz; əz]['gɑːd(ə)n] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [baɪt] ,
As garden Birds are led to bite ,
作为 花园 鸟类 是 引领 到 咬 ,

当花园里的鸟儿被引诱去啄食时，

[hwən'er] [ðə; ði][f'eəɹəst] [fruːts] [ɪn'vaɪt] .
Where'er the fairest fruits invite .
哪里 这 最公平 水果 邀请 .

哪里有最美的果实招人相助。

[ɪf] - [reɪz] [tuː] ['fɪəsli] [bɜːn] ,
If Phœbus ' rays too fiercely burn ,
如果 菲布斯 - 射线 也 激烈地 烧伤 ,

如果菲比斯的光芒燃烧得太猛烈，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [waɪnz] [tuː; tə]['saʊərɪst] [tɜːn] :
The richest Wines to sourest turn :
这 最富有的 葡萄酒 到 最酸的 转动 :

最醇厚的葡萄酒，最酸涩的转折：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['lɪvɪŋ] ['haɪli] [fed] ,
And they who living highly fed ,
和 他们 WHO 活的 高度 美联储 ,

而那些生活优渥、吃得饱的人，

[wɪl] [briːd] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [wen] [ded] .
Will breed a Pestilence when dead .
将要 品种 一个 瘟疫 什么时候 死的 .

死后会滋生瘟疫。

[ðʌs] ['ɔːldəmən] , [huː] [æt; ət] [iːtʃ] [fiːst] ,
Thus Aldermen , who at each Feast ,
因此 市议员 , WHO 在 每个 盛宴 ,

因此，在每个节日里，市议员们……

[kræm] [tʌnz] [ɒv; əv][s'paɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
Cram Tons of Spices from the East ,
克拉姆 吨 的 香料 从 这 东方 ,

塞满来自东方的大量香料，

[huːz] ['liːdɪŋ] [wɪʃ] , [ænd; ənd]['əʊnli][plæn] ,
Whose leading wish , and only plan ,
谁 领导 希望 , 和 仅有的 计划 ,

谁的首要愿望，也是唯一的计划，

[ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪkl] [mæn] ;
Is to learn how to pickle Man ;
是 到 学习 如何 到 泡菜 男人 ;

就是学习如何腌制人；

[huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][vaɪ] [wɪð] - [ɑːt] ,
Who more than vie with Ægypt's art ,
WHO 更多的 比 争夺 和 - 艺术 ,

谁能比得上埃及的艺术?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [tɑːt] ,
And make themselves a human Tart ,
和 制作 他们自己 一个 人类 酸 ,

他们把自己变成一个人形馅饼，

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['peɪstri] - [ʃɒp] , [ə; eɪ] [gʌt] ,
A walking Pastry - Shop , a Gut ,
一个 步行 糕点 - 店铺 , 一个 肠道 ,

一家步行糕点店，一家意大利餐厅，

['ʃæmblz] [baɪ] ['həʊlseɪl] [tuː; tə] [ɪn'glʌt] ;
Shambles by Wholesale to inglut ;
一片混乱 经过 批发的 到 吞噬 ;

批发到吞噬的混乱；

[ænd; ənd] [gɔːdʒ] [iːtʃ] [haɪ] - [kən'kɔkt] [mes]
And gorge each high - concocted Mess
和 峡谷 每个 高的 - 捏造的 混乱

尽情享用每一份精心烹制的杂烩

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [kæn; kən] [dres] :
The art of Cookery can dress :
这 艺术 的 烹饪 能 裙子 :

烹饪的艺术可以装扮：

[jet] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wen] [deθ] [θɪŋks] [fɪt]
Yet spite of all , when Death thinks fit
然而 尽管如此 的 全部 , 什么时候 死亡 思考 合身

然而，即便如此，当死神认为合适的时候，一切终将结束。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [lest] [tiː] - ['ʌðə(r)] [bɪt]
To take them off , lest t ' other bit
到 拿 他们 离开 , 免得 t - 其他 少量

为了脱掉它们，以免其他部分

[ʃaʊd] [bɜːst] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['mʌmiz] , ['eɪb(ə)l]
Shou'd burst these living Mummies , able
应该 爆裂 这些 活的 木乃伊 , 有能力的

应该把这些活着的木乃伊弄破，能够

['naɪðə(r)] [tuː; tə] [iːt] , [nɔː(r)] [kwɪt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;
Neither to eat , nor quit the Table ;
两者都不 到 吃 , 也不 辞职 这 桌子 ;

既不吃，也不离开餐桌；

['weðə(r)] [hiː; hi] ['drɒpsi] [sendz] [ɔː(r)] [gaʊt] ,
Whether He Dropsy sends or Gout ,
无论 他 浮肿 发送 或者 痛风 ,

无论是水肿还是痛风，

[tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [aʊt] ;
To fetch them by the Shoulders out ;
到 拿来 他们 经过 这 肩膀 出去 ;

把他们从肩膀上拽出来；

[ðəʊ] - ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɔːlt][ænd; ənd][spaɪs] ,
Tho ' living they were Salt and Spice ,
虽然 - 活的 他们 是 盐 和 香料 ,

虽然他们活着，但他们是盐和香料，

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɪz][nɒt]['əʊvə(r)][naɪs] ;
The carcase is not over nice ;
这 尸体 是 不是 超过 好的 ;

这具尸体状况不太好；

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [faɪnd] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊz] ,
And all may find , who have a Nose ,
和 全部 可能 寻找 , WHO 有 一个 鼻子 ,

凡是有鼻子的人，都可能发现

[ded] ['ɔːldəmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][rəʊz] .
Dead Aldermen are not a rose .
死的 市议员 是 不是 一个 玫瑰 .

死去的市议员并非玫瑰。

[ðɪs] - ['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
This reas'ning only serves to shew ,
这 - 仅有的 服务 到 展示 ,

这种推理仅仅表明，

[ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪz][səʊ] .
The world call'd Natural , is so .
这 世界 被称为 自然的 , 是 所以 .

被称为“自然”的世界，就是如此。

[bʌt; bət] ['veəriəs] ['ɪnstənsɪz] [prə'kleɪm] ,
But various instances proclaim ,
但 各种各样的 实例 宣布 ,

但各种例子表明，

- [tɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːld] [ðə; ði] [seɪm] .
' Tis in the moral World the same .
- 的 在 这 道德 世界 这 相同的 .

在道德领域也是如此。

[ðʌs] ['wʊmən] , ['neɪtʃərz] [tʃeistist] [wɜːk] ,
Thus Woman , Nature's chastest work ,
因此 女士 , 自然的 贞洁 工作 ,

因此，女人，大自然最纯洁的作品，

[lʌst] - [strʌk] , [aʊt] - ['pærəmuə] [ðə; ði] [tɜːk] ;
Lust - struck , out - paramours the Turk ;
欲望 - 击 , 出去 - 情人 这 土耳其人 ;

欲火焚身，比土耳其人更胜一筹；

[ðəʊ] - ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [tʃaɪld] ,
Tho ' gentle as the suckling Child ,
虽然 - 温和的 作为 这 乳 孩子 ,

虽然温柔得像哺乳期的婴儿，

[ɛnrəd] , [ðæn; ðən] - [wʊlvz] [mɔː(r)][waɪld] ;
Enrag'd , than famish'd Wolves more wild ;
愤怒的 , 比 - 狼 更多的 荒野 ;

比饥饿的狼更愤怒，更野性；

[ə; eɪ][mɔː(r)] [fel] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [deθ] —
A more fell minister of Death —
一个 更多的 跌倒 部长 的 死亡 —

更凶残的死神——

[raɪm] [ɡɪvz] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɪn] - .
Rime gives the instance in Mackbeth .
韵脚 给予 这 实例 在 - .

莱姆在《麦克白》中举了一个例子。

['riːz(ə)n] [hɜː'self] , [ðæt] ['səʊbə(r)] [deɪm] ,
Reason herself , that sober Dame ,
原因 她自己 , 那 清醒 贵妇人 ,

理性本身，那位冷静的女士，

[səʊ][maɪld] , [səʊ] ['tempərət] , [səʊ] [teɪm] ,
So mild , so temperate , so tame ,
所以 温和的 , 所以 温带 , 所以 驯服 ,

如此温和，如此和善，如此驯服

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌns] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['ɡɪdi] [ɡrəʊn] ,
Her head once turn'd , and giddy grown ,
她 头 一次 转弯 , 和 头晕 生长 ,

她一转头，就晕眩地长大了，

['reɪvɪŋ] [wɪð] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Raving with phrenzy not her own ,
狂言 和 狂热 不是 她 自己的 ,

她陷入了并非出于自身意愿的狂热之中，

[pleɪz] ['mædə(r)][præŋks] , [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [spliːn]
Plays madder pranks , more full of spleen
演出 茜草 恶作剧 , 更多的 满的 的 脾

恶作剧更疯狂，更暴躁

[ðæn; ðən] ['eni] ['hɔɪdən] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .
Than any Hoyden of sixteen .
比 任何 霍伊登 的 十六 .

比任何一个十六岁的霍伊登都强。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɜːnz] [wɪð] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] ,
Whether she burns with Love or Hate ,
无论 她 烧伤 和 爱 或者 恨 ,

无论她心中燃烧的是爱还是恨，

[ɔː(r)] [ɡrəuz] [wɪð] ['beɪsləs] [həʊps] [ɪ'leɪt] ,
Or grows with baseless Hopes elate ,
或者 生长 和 无根据的 希望 欣喜 ,

或者怀着毫无根据的希望而欣喜若狂，

[wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪz] [fə'lɔːn] ,
With Desperation is forlorn ,
和 绝望 是 绝望 ,

绝望是孤独的，

[ɔː(r)] [wɪð] ['hɔrə] [tɔːn] ,
Or with imagin'd horrors torn ,
或者 和 想象 恐怖 撕裂 ,

或者被想象中的恐怖撕裂，

[ɪf] [ɒn] [æm'bɪʃənz] ['swelɪŋ] [taɪd] ,
If on Ambition's swelling tide ,
如果 在 野心 肿胀 潮 ,

如果顺应野心的汹涌浪潮，

[hɜː(r); hə(r)]['kreɪzi] [bɑːk] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
Her crazy bark from side to side ,
她 疯狂的 吠 从 边 到 边 ,

她疯狂地左右吠叫，

[riːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , ['tempɪst] - [tɒst] ,
Reels like a drunkard , tempest - tost ,
卷轴 喜欢 一个 酒鬼 , 暴风雨 - 烤面包 ,

像醉汉一样摇摇晃晃，像暴风雨一样，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪz] [lɒst] ;
Or in the Gulph of Pride is lost ;
或者 在 这 海湾 的 自豪 是 丢失的 ;

或者，迷失在骄傲的深渊中；

['hwət'er] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [biː; bi] ,
Whate'er the leading Passion be ,
什么 这 领导 热情 是 ,

无论主导的激情是什么，

[ðæt] [wɜːks] [ðə; ði] [soʊlz] [æŋ'zaɪəti] ,
That works the Soul's anxiety ,
那 作品 这 灵魂的 焦虑 ,

这样可以缓解灵魂的焦虑。

[ɪn] [iːtʃ] [ɪk'striːm] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [ɪz] [bæd] ,
In each Extreme th ' effect is bad ,
在 每个 极端 th - 影响 是 坏的 ,

在每种极端情况下，效果都是不良的。

[sens] [grəuz] - , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [mæd] .
Sense grows diseas'd , and Reason mad .
感觉 生长 - , 和 原因 疯狂的 .

感觉逐渐丧失，理性逐渐疯狂。

[waɪ] [ʃaʊd] [ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [tel]
Why shou'd the Muse of Angels tell
为什么 应该 这 沉思 的 天使 告诉

天使缪斯为何要讲述

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [d'ɛvəlz] [wen] [ðeɪ] [fel] ?
Turn'd into Devils when they fell ?
转弯 进入 魔鬼 什么时候 他们 跌倒 ?

他们堕落后变成了魔鬼?

[waɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [hel] ,
Why search the Chronicles of Hell ,
为什么 搜索 这 编年史 的 地狱 ,

为什么要查阅《地狱编年史》？

[waɪl] [ɜːθ] [ɪg'zæmpl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] ?
While Earth examples it as well ?
尽管 地球 示例 它 作为 出色地 ?

地球也体现了这一点吗?

[waɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [waɪl] [wiː; wi] [siː]
Why talk of Satan , while we see
为什么 讲话 的 撒但 , 尽管 我们 看

既然我们看到……，为何还要谈论撒旦呢?

[iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm] [njuː] [ə'pɑːstəsi] ?
Each day some new Apostacy ?
每个 天 一些 新的 背教 ?

每天都有新的背教行为吗?

['tɔːris] [tuː; tə] [wɪgz] [kən'vɜːt] , [ænd; ənd] [wɪgz] ,
Tories to Whigs convert , and Whigs ,
保守党 到 辉格党 转变 , 和 辉格党 ,

托利党人转投辉格党，而辉格党人，

[mɪə(r)][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] - ,
Mere Ministerial Whirlegigs ,
仅仅 部长 - ,

不过是部长们的哗众取宠之举罢了。

[tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - , [teɪk]
Turn'd by the hand of Int'rest , take
转弯 经过 这 手 的 - , 拿

被利益之手扭转，拿走

[ðə; ði]['tɔːri] - [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .
The Tory - part , for Lucre's sake .
这 保守党 - 部分 , 为了 - 清酒 .

为了利益，保守党那部分。

['peitriəts] [tɜːn] ['pleɪsmən] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt]
Patriots turn Placemen , and support
爱国者 转动 安置人员 , 和 支持

爱国者队转为中锋，并支持

[ə'genst] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [gʊd] [ðə; ði] [kɔːt] ;
Against their Country's good the Court ;
反对 他们的 该国的 好的 这 法庭 ;

违背国家利益的法庭;

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] ['penʃnz] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
Are bought with Pensions to retire ,
是 买 和 养老金 到 退休 ,

用养老金购买，用于退休养老。

[wen] ['druːpɪŋ] ['kɪŋdəmz] [məʊst][rɪ'kwaɪə(r)]
When drooping Kingdoms most require
什么时候 下垂 王国 最多 要求

当衰落的王国最需要

[ðeə(r)][eɪd] — — [ðəʊ] - [hɪə(r)][ðə; ði] [mjuːz] [feɪn]
Their aid — — Tho ' here the Muse wou'd fain
他们的 援助 — — 虽然 - 这里 这 沉思 会 欣然

他们的帮助——尽管缪斯女神也渴望在此伸出援手

[ɪk'sept] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [treɪn] ,
Except ONE of the pension'd Train ,
除了 一 的 这 - 火车 ,

除了其中一名退休列车员之外，

([wʌn] [ˌmerɪ'tɔːriəs] - [boʊv] [ðə; ði] [rest] ,
(One meritorious ' bove the rest ,
(一 有功绩的 - 上方 这 休息 ,

（一位杰出的“佼佼者”，

[ə; eɪ]['pætriət]['mɪnɪstə(r)] , [kən'fest])
A patriot Minister , confest)
一个 爱国者 部长 , 集市)

一位爱国的部长（confess）

[jet] ['strɪktɪst] ['ɒnə(r)] [kænt] [ə'kwɪt]
Yet strictest honour can't acquit
然而 最严格的 荣誉 不能 开释

然而，最严格的荣誉也无法免除罪责。

[ðæt] ['penʃənə(r)] , [huː] [wʌns][wɒz; wəz][piː] — — .
That Pensioner , who once was P — — .
那 退休人员 , WHO 一次 曾是 P — — .

那位退休老人，曾经是 P——。

['ɪnstəns] [ɒn] ['ɪnstəns] [tuː; tə][maɪ] [vjuː]
Instance on instance to my view
实例 在 实例 到 我的 看法

实例到我的视图

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [kruː] ,
Come rushing , of the changeling crew ,
来 匆忙 , 的 这 换子 全体人员 ,

快来吧，那些换形怪人的船员们，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪ]['neɪtʃə(r)] ,
That I could quarrel with my Nature ,
那 我 可以 争吵 和 我的 自然 ,

我竟然能与自己的本性争辩，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] —
To think that Man is such a Creature —
到 思考 那 男人 是 这样的 一个 生物 —

难以置信，人类竟是如此的生物——

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] [traɪb] ,
And are we all a fickle tribe ,
和 是 我们 全部 一个 反复无常 部落 ,

我们都是善变的一群人吗?

['viːn(ə)l][tuː; tə] [ɛvɹi] ['gəʊldən][braɪb] ?
Venal to ev'ry golden bribe ?
静脉 到 每一个 金的 贿赂 ?

对每一笔黄金贿赂都贪婪无度?

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [faʊnd] ,
Is there not one of honour found ,
是 那里 不是 一 的 荣誉 成立 ,

难道找不到一个有荣誉感的人吗?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['pleɪsmən] [faʊnd] ?
In all the List of Placemen found ?
在 全部 这 列表 的 安置人员 成立 ?

在所有找到的安置名单中?

[jes] — [wʌn][ðeə(r)][ɪz] , [ɪn]['perilz] [traɪd] ,
Yes — one there is , in perils tried ,
是的 — 一 那里 是 , 在 危险 尝试 ,

是的——确实有一个，经历过种种危险，

[jet] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
Yet never known to change his Side ,
然而 绝不 已知 到 改变 他的 边 ,

然而，他从未改变过立场。

[ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)lz] — [nɔː(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,
Or Principles — nor think it strange ,
或者 原则 — 也不 思考 它 奇怪的 ,

或者说原则——不要觉得奇怪，

[hiː; hi] [nɛə] [hæd; həd]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
He ne'er had Principles to change ,
他 从未 有 原则 到 改变 ,

他从未有过需要改变的原则。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪd] ([ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [njuː])
And for a Side (the proof is new)
和 为了 一个 边 (这 证明 是 新的)

顺便一提（证据是新的）

[hiːz] [nʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] .
He's none , because that he has two .
他是 没有任何 , 因为 那 他 有 二 .

他什么都不是，因为他有两个。

[θrəʊ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pɑːrtiz] ['gɪdi] ['haɪts] ,
Throw him from Party's giddy heights ,
扔 他 从 党的 头晕 高度 ,

把他从党的巅峰跌落，

[ə; eɪ] [kæt] [ɪn] ['pɒlətɪks] [hiː; hi] [laɪts]
A Cat in Politics he lights
一个 猫 在 政治 他 灯

一只参与政治的猫点燃了

['evə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt]
Ever upon his feet ; his heart
曾经 之上 他的 脚 ; 他的 心

他总是站着；他的心

[klɪŋz] [bəuθ] [tuː; tə] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] - [pɑːt] ;
Clings both to Whig and Tory - part ;
黏附 两个都 到 辉格党 和 保守党 - 部分 ;

既依附于辉格党，又依附于托利党；

[ɪz] [ðɪs] , [ɪz] [ðæt] , [ɪz] [bəuθ] , [ɔː(r)] ['naɪðə(r)] ,
Is this , is that , is both , or neither ,
是 这 , 是 那 , 是 两个都 , 或者 两者都不 ,

这是这个，这是那个，两者都是，还是两者都不是?

[ænd; ənd] [stɪl] [kiːps] ['ʃɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
And still keeps shifting with the Weather .
和 仍然 保持 转变 和 这 天气 .

而且它还会随着天气变化而不断变化。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [tiː] — [es] — [diːz] [hiː; hi] ,
Who does not know that T — s — d's he ,
WHO 做 不是 知道 那 T — s — 的 他 ,

谁不知道他是T——s——d?

[ðæt] [riːdz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɪnɪstri] ?
That reads the Book of Ministry ?
那 阅读 这 书 的 部 ?

那人读的是《圣职传道书》吗?

[ðʌs] [let] [juː 'es] [tɜːn] [hwən'er] [wiː; wi] [wɪl] ,
Thus let us turn where'er we will ,
因此 让 我们 转动 哪里 我们 将要 ,

因此，让我们随心所欲地转向吧。

[iːtʃ] - [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [stɪl] .
Each Machiavel's a Changeling still .
每个 - 一个 换子 仍然 .

每个马基雅维利都是一个易形者。

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪtʃərz] [wɜːks]
But tho ' among all Nature's works
但 虽然 - 之中 全部 自然的 作品

但是，尽管在大自然的所有作品中

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [faʊl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [lɜːk] ,
The seed of foul Corruption lurks ,
这 种子 的 犯规 腐败 潜伏者 ,

腐败的种子潜伏着。

[jet] [nəʊ] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] [tuː; tə][beə(r)]
Yet no where is it known to bear
然而 不 在哪里 是 它 已知 到 熊

然而，目前尚无证据表明它携带

[səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [krɒp] [ɒn] [graʊnd] [səʊ][feə(r)] ,
So vile a Crop on Ground so fair ,
所以 卑鄙的 一个 庄稼 在 地面 所以 公平的 ，

如此贫瘠的土地上长出了如此劣质的庄稼，

[æz; əz] [wen] [əˈpɒn] [rɪˈlɪdʒənz] [ruːt]
As when upon Religion's root
作为 什么时候 之上 宗教的 根

就像宗教的根源一样

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ˌdaɪəˈbɒlɪk] [fruːt] .
It raises Diabolic Fruit .
它 提高 魔鬼般的 水果 .

它能培育出魔果。

[wen] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈfɑː.ðərz] [lʌv]
When the Almighty Father's Love
什么时候 这 全能者 父亲的 爱

当全能天父的爱

[kɔːld] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] , [frɒm; frəm] [əˈbʌv]
Call'd Things to Being , from above
被称为 事物 到 存在 , 从 多于

从上方被称为万物存在的

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [wɪŋd] [ˈblesɪŋz] [fluː] ,
Millions of winged Blessings flew ,
百万 的 有翅膀的 祝福 飞翔 ,

数百万只带翅膀的祝福飞翔，

[sent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [bɪˈdjuː]
Sent from his right hand , to bedew
发送 从 他的 正确的 手 , 到 露水

从他的右手发出，洒向露水

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪŋz]
The new - born Earth , and from their wings
这 新的 - 出生 地球 , 和 从 他们的 翅膀

新生的地球，以及它们翅膀上的

[ʃed] [gʊd] [ɒn][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] .
Shed good on all created Things .
棚 好的 在 全部 创建 事物 .

愿美好降临于万物之上。

[ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ðəʊ] - [ðə; ði][stɔː(r)]
Precious and various tho ' the store
宝贵的 和 各种各样的 虽然 - 这 店铺

商店里琳琅满目，应有尽有。

[wɪtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðiːz] [ˈlegit] [bɔː(r)] ,
Which down to Earth these Legates bore ,
哪个 向下 到 地球 这些 使节 钻孔 ,

这些使节们带着各自的使命来到人间，

[ðæt] [ˈhɛvənli] [spɑːk] [wiː; wi] [ˈriːz(ə)n] [kɔːl] ,
That Heav'nly Spark we Reason call ,
那 天堂般的 火花 我们 原因 称呼 ,

我们理性称之为“天赐之光”的

[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	[buːn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
Was	**far**	**the**	**richest**	**boon**	**of**	**all**	**.**
曾是	远的	这	最富有的	恩惠	的	全部	.

是迄今为止最丰厚的馈赠。

[baɪ]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[faɪnd]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ɔː'l'maɪti]	[kɔːz]
By	**this**	**we**	**find**	**th**	**'**	**Almighty**	**Cause**
经过	这	我们	寻找	th	-	全能者	原因

由此我们找到了全能的事业

[frɒm; frəm]	[huːm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[drɔːz]	;
From	**whom**	**the**	**World**	**its**	**Being**	**draws**	**;**
从	谁	这	世界	它是	存在	平局	;

世界万物皆源于祂;

[baɪ]	[huːm]	['ɜːrθs]	['plentiəs]	['teɪbəlz]	[spred]	,
By	**whom**	**Earth's**	**plenteous**	**Table's**	**spread**	**,**
经过	谁	地球的	丰富的	表格的	传播	,

是祂将地球丰饶的餐桌铺开。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[iːtʃ]	['lɪvɪŋ]	['kriːtʃərz]	[fed]	;
At	**which**	**each**	**living**	**Creature's**	**fed**	**;**
在	哪个	每个	活的	生物的	美联储	;

各样生物都以此为食;

[huː]	[geɪv]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[wens]
Who	**gave**	**the**	**Breath**	**of**	**Life**	**,**	**and**	**whence**
WHO	给予	这	气息	的	生活	,	和	何处

谁赐予生命气息，又从何而来?

[ðɪs]	[faɪn]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[sens]	;
This	**fine**	**Variety**	**of**	**Sense**	**;**
这	美好的	种类	的	感觉	;

这种精妙的感知方式;

[huːz]	[hændz]	[ʌn'fəʊld]	[ðə; ði]	['æʒə(r)]	[skaɪ]	,
Whose	**Hands**	**unfold**	**the**	**azure**	**sky**	**,**
谁	手	展开	这	蔚蓝	天空	,

谁的手展开蔚蓝的天空?

[sə'blaɪmli]	['pliːzɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	;
Sublimely	**pleasing**	**to**	**the**	**Eye**	**;**
极致地	令人愉悦	到	这	眼睛	;

赏心悦目;

[huː]	-	[ðə; ði]	-	-	[θrəʊt]	,
Who	**tun'd**	**the**	**feather'd**	**Songster's**	**throat**	**,**
WHO	-	这	-	-	喉	,

谁打断了那羽翼歌者的喉咙?

['gɪvɪŋ]	[sʌtʃ]	['sɒftnəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[nəʊt]	,
Giving	**such**	**softness**	**to**	**his**	**note**	**,**
给予	这样的	柔软	到	他的	笔记	,

他的音符如此柔和，

[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	[wɪð]	['dʌlsɪt]	[saʊnd]	,
To	**fill**	**the**	**Ear**	**with**	**dulcet**	**sound**	**,**
到	充满	这	耳朵	和	甜美	声音	,

让耳朵充满悦耳的声音，

[ænd; ənd]	[pɔː(r)]	[swiːt]	['mjuːzɪk]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	;
And	**pour**	**sweet**	**Music**	**all**	**around**	**;**
和	倒	甜的	音乐	全部	大约	;

将美妙的音乐洒满四周;

[huː] [ɒn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [plækd]
Who on the teeming Branches plac'd
WHO 在 这 繁盛 分支 放置

谁在繁茂的枝条上安放了

[sʌtʃ] ['veəriəs] [fruːt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [teɪst] ;
Such various Fruit to please the Taste ;
这样的 各种各样的 水果 到 请 这 品尝 ;

如此多种类的水果，令人垂涎欲滴；

[wɒt] ['baʊntiəs] [hænd] - [ðə; ði] [rəʊz] ,
What bounteous Hand perfum'd the Rose ,
什么 丰饶的 手 - 这 玫瑰 ,

是哪只慷慨的手芬芳了玫瑰？

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['sentɪd] ['flaʊər] [ðæt] [bləʊz] ,
And ev'ry scented Flow'r that blows ,
和 每一个 香味 花朵 那 打击 ,

以及每一朵盛开的芬芳花朵，

[ænd; ənd] [wɒfts] [ɪts] ['freɪgrəns] [θruː] - [ðə; ði] [veɪl] ,
And wafts its fragrance thro ' the Vale ,
和 飘动 它是 香味 喉咙 - 这 谷 ,

它的芬芳飘荡在山谷间。

['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɪn] [ɛvɹi] [geɪl] ,
Courting the Smell in ev'ry gale ,
求爱 这 闻 在 每一个 大风 ,

在每场狂风中追逐气味，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ]
To whom it is we owe so much
到 谁 它 是 我们 欠 所以 很多

我们究竟亏欠谁这么多？

[səb'stænʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] ;
Substantial pleasure in the Touch ;
重大的 乐趣 在 这 触碰 ;

触觉带来的极大愉悦感；

[ænd; ənd] [wens] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ,
And whence , superior to the whole ,
和 何处 , 优越的 到 这 所有的 ,

由此，凌驾于一切之上，

[ðəʊz] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ðæt] ['trænspɔːt] [ðə; ði] [səʊl] ;
Those raptures that transport the Soul ;
那些 狂喜 那 运输 这 灵魂 ;

那些令灵魂升华的狂喜；

[ðɪs] [gɪvz] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gləʊ]
This gives our Gratitude to glow
这 给予 我们的 感激 到 辉光

这让我们的感恩之心熠熠生辉。

[tuː; tə][hɪm] , [frɒm; frəm] [huːm] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [fləʊ] ;
To him , from whom such Blessings flow ;
到 他 , 从 谁 这样的 祝福 流动 ;

赐予他如此恩典；

[ðɪs] ['tiːtʃɪz] [mæn][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [pɑːt] ,
This teaches Man his moral Part ,
这 教导 男人 他的 道德 部分 ,

这教导人类其道德责任，

[ænd; ənd][grɑ:fts] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] .
And grafts Religion in the Heart .
和 移植 宗教 在 这 心 .
并将宗教植入人心。

['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɒd] , [gʊd] [wɪl] [tu:; tə] [mæn] ,
Glory to God , good Will to Man ,
荣耀 到 上帝 , 好的 将要 到 男人 ,
荣耀归于上帝，善待世人。

[ænd; ənd] [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] , - [ðə; ði] [plæn] ,
And Peace on Earth , compos'd the plan ,
和 和平 在 地球 , - 这 计划 ,
而"地球和平"组织制定了这项计划。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [fɜ:st] [keɪm] [daʊn] ,
For which Religion first came down ,
为了 哪个 宗教 第一的 来了 向下 ,
宗教最初为何而来?

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ə; eɪ] ['hɛvənli] [kraʊn] .
And brought to Earth a heav'nly Crown .
和 带来 到 地球 一个 天堂般的 王冠 .
并将天上的冠冕带到了人间。

['betə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ,
Better her Purpose to complete ,
更好的 她 目的 到 完全的 ,
更好地完成她的目标，

[ænd; ənd] ['seɪtənz] ['mælɪs] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] ,
And Satan's Malice to defeat ,
和 撒旦的 恶意 到 击败 ,
以及战胜撒旦的恶意

[ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['həʊli] ['dʒi:nɪˌaɪ] [keɪm] ,
A Troop of holy Genii came ,
一个 部队 的 圣 天才 来了 ,
一群神圣的精灵来了，

[ˌsi: 'əʊ] - ['wɜ:kəz] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ski:m] .
Co - workers in the glorious Scheme .
合作 - 工人 在 这 辉煌 方案 .
光荣计划中的同事们。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ] [skrəʊl] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [geɪv] ,
To each a scroll the Goddess gave ,
到 每个 一个 滚动 这 女神 给予 ,
女神赐予每人一卷卷轴。

[ɒn] [wɪtʃ] [ði:z] [laɪnz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ɪn'greɪv] :
On which these lines She did engrave :
在 哪个 这些 线条 她 做过 雕刻 :
她将这些字刻在了上面:

" [gəʊ] , [ti:tʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə] [reɪz]
" Go , teach the sons of Men to raise
" 去 , 教 这 儿子们 的 男人 到 增加
"去，教导世人兴起

[ðeə(r)] [vɔɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] ['meɪkərz] [preɪz] .
Their voice unto their Maker's praise .
他们的 嗓音 到 他们的 制造商的 称赞 .
他们用歌声赞美造物主。

[gəʊ] , [kɔːl] [fɔːθ] ['tʃærəti] [tuː; tə] [miːt]
Go , call forth Charity to meet
去 , 称呼 前进 慈善 到 见面

去，呼唤慈善前来聚会

[dɪ'stres] [ðæt] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
Distress that seeks her in the Street ;
痛苦 那 寻找 她 在 这 街道 ;

街头的苦难正向她袭来;

[bɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [leɪm] [wɪð] [legz] [sə'plaɪ] ,
Bid her the lame with Legs supply ,
出价 她 这 瘸 和 腿 供应 ,

给她提供跛脚腿的供应,

[ænd; ənd][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][blaɪnd][æn; ən] [aɪ] ;
And be unto the blind an Eye ;
和 是 到 这 瞎的 一个 眼睛 ;

愿你成为盲人的眼;

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] ['or] [ðə; ði]['neɪkɪd] [θrəʊ] ,
A Mantle o'er the naked throw ,
一个 地幔 超过 这 裸 扔 ,

披在裸露的投掷物上的斗篷,

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [hænd][tuː; tə] [wəʊ] ;
And reach a healing hand to Woe ;
和 抵达 一个 康复 手 到 悲哀 ;

向苦难伸出治愈之手;

['vɪzɪt][ðə; ði] [bed] [weə(r)] ['sɪknəs] [laɪz] ,
Visit the bed where Sickness lies ,
访问 这 床 在哪里 疾病 谎言 ,

去探望病榻上的病人,

[ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['ɔːrfənz] [aɪz] ;
And wipe the tears from Orphans eyes ;
和 擦拭 这 眼泪 从 孤儿 眼睛 ;

擦干孤儿的眼泪;

[bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃənz] ['aʊə(r)] [bɪ'gaɪl] ,
Bid her Affliction's hour beguile ,
出价 她 苦难的 小时 欺骗 ,

让她在苦难的时刻沉沦,

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [wɔːn] [tʃiːk] [tuː; tə] [smaɪl] ;
And teach the tear - worn Cheek to smile ;
和 教 这 撕 - 磨损 脸颊 到 微笑 ;

让饱经风霜的脸颊也能微笑;

[bɪd][hɜː(r); hə(r)] [send] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ɪk'spɛl]
Bid her send Comfort to expell
出价 她 发送 舒适 到 驱逐

让她派康福特去驱逐

[griːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɪdoʊz] [sel] ;
Grief from the lonely Widow's Cell ;
悲伤 从 这 孤独 寡妇的 细胞 ;

孤寡寡妇的悲伤;

[meɪk] [blʌnt] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [ˌmɪs'tʃɑːns] ,
Make blunt the arrows of Mischance ,
制作 钝 这 箭头 的 灾难 ,

使厄运之箭变钝,

[ænd; ənd][əʊp][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ;
And ope the eyes of Ignorance ;
和 开放 这 眼睛 的 无知 ;

开启无知之眼；

[tuː; tə] [ðəʊz] [lɒst] ['pɪlgrɪmz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] ,
To those lost Pilgrims point the Way ,
到 那些 丢失的 朝圣者 观点 这 方式 ,

为迷路的朝圣者指明方向，

[huː] [ɪn] [sɪnz] ['tenfəʊld] ['dɑːknəs] [streɪ] ,
Who in Sin's tenfold Darkness stray ,
WHO 在 罪的 十倍 黑暗 流浪 ,

谁误入罪恶的十重黑暗之中，

[rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hɛlz] ['θɪkɪst] [naɪt] ,
Recall them from Hell's thickest night ,
记起 他们 从 地狱的 最厚 夜晚 ,

把他们从地狱最黑暗的夜晚召回，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [sæl'veɪʃənz] ['glɔːriəs] [lait] ;
And shew Salvation's glorious Light ;
和 展示 救赎的 辉煌 光 ;

彰显救恩的光辉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [piːs] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
For thus the World that Peace shall find ,
为了 因此 这 世界 那 和平 将 寻找 ,

这样，世界才能找到和平。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][gɒd] . ” —
For which it was by God design'd . ” —
为了 哪个 它 曾是 经过 上帝 设计的 . ” —

这是上帝设计的用途。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [kə'mændz] [rɪ'lɪdʒən] [geɪv] ,
Such the commands Religion gave ,
这样的 这 命令 宗教 给予 ,

宗教所颁布的这些诫命，

[wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ,
When first she came the World to save ,
什么时候第一的 她 来了 这 世界 到 节省 ,

她初次来到世间拯救世界时，

[sʌtʃ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
Such the attendants in her Train ,
这样的 这 服务员 在 她 火车 ,

比如她火车上的侍从们

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]['həʊli] [reɪn] .
When She began her holy Reign .
什么时候 她 开始 她 圣 在位 .

当她开始她神圣的统治时。

[ænd; ənd] [wen] [mə'saɪəz] ['greɪʃəs] [lʌv]
And when Messiah's gracious Love
和 什么时候 弥赛亚的 亲切 爱

当弥赛亚慈悲的爱

\- [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [relmz] [ə'bʌv] ,
Urg'd him to leave the Realms above ,
\- 他 到 离开 这 领域 多于 ,

劝他离开天界，

- [hɪm] [tu:; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['hɛvənli] [θrəʊn] ,
Urg'd him to quit his heav'nly Throne ,
- 他 到 辞职 他的 天堂般的 王座 ,

劝他放弃天上的王位，

[hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] ['trespəs] [tu:; tə] [ə'təʊn] ,
His People's Trespass to atone ,
他的 人们的 侵入 到 赎罪 ,

他为百姓的过犯赎罪，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'stʊd]
And , tho ' so long they had withstood
和 , 虽然 - 所以 长的 他们 有 经受住了考验

而且，尽管他们已经坚持了这么久

[hɪz; ɪz] [wɪl] , [tu:; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
His Will , to wash them with his Blood ;
他的 将要 , 到 洗 他们 和 他的 血 ;

他的旨意是用他的宝血洗净他们；

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑ:nd] [hi:; hi] [dɪd] [rɪ'nju:] ,
The great Command he did renew ,
这 伟大的 命令 他 做过 更新 ,

他重申了伟大的诫命，

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [mæn] [hɪz; ɪz] [dju:] ;
To give to God , and Man his due ;
到 给 到 上帝 , 和 男人 他的 到期的 ;

给予上帝和世人应得之物；

[beɪd] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ə'raɪz] ,
Bade the bright Sun of Faith arise ,
巴德 这 明亮的 太阳 的 信仰 出现 ,

让信仰之光升起，

[ænd; ənd] ['hɛvən] [tu:; tə] ['mɔ:t(ə)l] [aɪz] ,
And open'd Heav'n to mortal eyes ,
和 打开 天堂 到 凡人 眼睛 ,

并将天堂向凡人敞开了双眼，

['li:vɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Leaving Religion on the Earth ,
离开 宗教 在 这 地球 ,

抛却世间的宗教，

[mɔ:(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] . —
More fair and pure than at her Birth . —
更多的 公平的 和 纯的 比 在 她 出生 . —

她比出生时更加美丽纯洁。

[haʊ] ['mju:tɪleɪtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] - ,
How mutilated now and marr'd ,
如何 残缺 现在 和 - ,

如今多么残缺不全，多么丑陋不堪啊！

- , [dɪ'stɔ:tɪd] , ['mæŋgld] , - !
Deform'd , distorted , mangled , scarr'd !
- , 扭曲 , 残缺不全 , - !

畸形、扭曲、残缺、伤痕累累！

[θru:] - ['mɒd(ə)n] [kən'ventikl] [treɪs]
Thro ' modern Conventicles trace
喉咙 - 现代的 秘密集会 痕迹

通过现代秘密集会的痕迹

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [jʊl] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :
The Goddess , you'll not know her face :
这 女神 , 你会 不是 知道 她 脸 :

女神，你不会知道她的真容：

[ðə; ði]['həʊli]['dʒiːnɪˌaɪ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][fled] ,
The holy Genii all are fled ,
这 圣 天才 全部 是 逃亡 ,

神圣的精灵们全都逃走了，

[ænd; ənd] [spraɪts] [ænd; ənd] - [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .
And Sprites and Dev'ls come in their stead .
和 精灵 和 - 来 在 他们的 坚定 .

而精灵和恶魔则取而代之。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [deɪm]
And now a counterfeiting Dame
和 现在 一个 伪造 贵妇人

现在又出现了一位伪造货币的女士

[juː'zəːp] [rɪ'lɪdʒənz] ['seɪkrɪd] [neɪm] ,
Usurps Religion's sacred Name ,
篡位 宗教的 神圣 姓名 ,

篡夺宗教的神圣名称，

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][laɪk][ɪn] [hɑːt] [ɔː(r)] [feɪs] ,
But no more like in Heart or Face ,
但 不 更多的 喜欢 在 心 或者 脸 ,

但不再像在Heart或Face里那样了。

[ðæn; ðən][ef] — [eks] [diːdz] [tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] [greɪs] .
Than F — x's deeds to deeds of Grace .
比 F — 的 契约 到 契约 的 优雅 .

比 F—x 的善行更像恩典之举。

['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tiː] - [ˌtiː 'tiː] — [em] [siːt] ,
Visit her at her T - tt — m Seat ,
访问 她 在 她 T - tt — 米 座位 ,

去她的T-tt—m座位上拜访她，

[jʊl] [faɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['erənt] [tʃiːt] .
You'll find she is an errant Cheat .
你会 寻找 她 是 一个 错误的 欺骗 .

你会发现她是个彻头彻尾的骗子。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] , [mænz] [fəʊ] ,
For Satan , Man's invet'rate foe ,
为了 撒但 , 男人的 投资率 敌人 ,

对于撒旦，人类的宿敌而言，

[huːz] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][ɪz]['hjuːmən][wəʊ] ,
Whose greatest joy is human woe ,
谁 最 喜悦 是 人类 悲哀 ,

他最大的快乐就是人类的苦难，

[rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɛvənli] [plæn] ,
Repining at the heav'nly Plan ,
重新装订 在 这 天堂般的 计划 ,

怨恨上天的计划，

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][mæn] ,
That promis'd so much Good to Man ,
那 承诺 所以 很多 好的 到 男人 ,

那曾许诺给人类带来如此多的益处，

[ʌsd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] , [wɪt] , [ænd; ənd] [paʊər] ,
Us'd all his Malice , Wit , and Pow'r ,
我们 全部 他的 恶意 , 有 , 和 力量 ,

他用尽了所有的恶意、智慧和权力。

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [greɪt] ['blesɪŋz] [tu:; tə] [dɪ'vaʊə(r)] .
The World's great Blessings to devour .
这 世界的 伟大的 祝福 到 吞食 .

尽情享用世间一切美好。

[wel] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt] [nju:]
Well the malicious Spirit knew
出色地 这 恶意 精神 知道

邪灵早已知晓

[wens] [mæn] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪ'sɔ:sɪz] [dru:]
Whence Man his chief resources drew
何处 男人 他的 首席 资源 画

人类的主要资源从何而来

[ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [kən'fɛst] ,
Of Happiness , and saw confest ,
的 幸福 , 和 锯 集市 ,

幸福，并看到了集市，

[weə(r)] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [gʊd] , [rɪ'lɪdʒən] [best] ;
Where all was good , Religion best ;
在哪里 全部 曾是 好的 , 宗教 最好的 ;

一切美好之处，宗教最为突出；

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnpə'lu:tɪd] [hɑ:t]
And at her unpolluted Heart
和 在 她 未受污染的 心

以及她那颗纯洁无瑕的心

[hi:; hi] [hɪz; ɪz] [məʊst] - [dɑ:t] .
He aim'd his most envenom'd Dart .
他 瞄准 他的 最多 - 镖 .

他瞄准了自己毒性最强的飞镖。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hel]
He knew the Interest of Hell
他 知道 这 兴趣 的 地狱

他知道地狱的利益

['nevə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [gəʊ] [wel] ,
Cou'd never on the Earth go well ,
可以 绝不 在 这 地球 去 出色地 ,

绝对不可能顺利，

[waɪl] [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [meɪn'teɪn]
While pure Religion did maintain
尽管 纯的 宗教 做过 维持

虽然纯粹的宗教确实保持着

['or] [mæn] [ə; eɪ] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [reɪn] .
O'er Man a sanctimonious reign .
超过 男人 一个 伪善的 在位 .

在人类身上，是一场道貌岸然的统治。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] - [mə'lɪʃəs] [wɔ:(r)] ,
With her he wag'd malicious War ,
和 她 他 - 恶意 战争 ,

他与她一起发动了恶意的战争，

[hiː; hi] [mait] , [ɪf] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [mɑː(r)]
He might , if not destroy her , mar
他 可能 , 如果 不是 破坏 她 , 马尔

他或许不会毁了她，但也会伤害她。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [mait] [wɪð] [fɔːls] [laɪts] [mɪs'gaɪd] ,
Her Face ; might with false Lights misguide ,
她 脸 ; 可能 和 错误的 灯 误导 ,

她的脸庞；或许会被虚假的光芒误导，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmbæt][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
And make her Combat on his side .
和 制作 她 战斗 在 他的 边 .

让她站在他这边作战。

['haɪli] [dɪd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [bɜːn]
Highly did his Ambition burn
高度 做过 他的 志向 烧伤

他的野心燃烧殆尽

- [ɑːmz] [ə'genst] [ɪt'self][tuː; tə] [tɜːn] .
Heav'n's Arms against itself to turn .
- 武器 反对 本身 到 转动 .

天之臂反抗自身，扭转乾坤。

[nɔː(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] ['traɪʌmf] [les] ,
Nor would his Malice triumph less ,
也不 会 他的 恶意 胜利 较少的 ,

他的恶意也不会因此而减少得逞。

[tuː; tə] [dæm] [weə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [bles] .
To damn where God design'd to bless .
到 该死 在哪里 上帝 设计的 到 保佑 .

诅咒上帝原本想要赐福的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [fiːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'sendz] ,
For this the Fiend to Earth ascends ,
为了 这 这 恶魔 到 地球 上升 ,

为此，恶魔升入地球。

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .
To try his Int'rest with his Friends .
到 尝试 他的 - 和 他的 朋友们 .

试探他与朋友们的兴趣。

[lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['tʃæriət] ,
Long in his fiery Chariot hurl'd ,
长的 在 他的 火热 战车 被扔出 ,

他乘坐着炽热的战车，一路狂奔。

[hiː; hi][hæd; həd] - [ðə; ði] ['pendənt] [wɜːld] ;
He had explor'd the pendent World ;
他 有 - 这 吊坠 世界 ;

他曾探索过悬垂世界；

[lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] - [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,
Long had he search'd without avail ,
长的 有 他 - 没有 可用 ,

他苦苦寻觅许久，却一无所获。

[iːtʃ] ['miːtɪŋ] , ['dʌndʒən] , [kɔːt] , [ænd; ənd][dʒeɪl] ,
Each Meeting , Dungeon , Court , and Jail ,
每个 会议 , 地牢 , 法庭 , 和 监狱 ,

每次会议、地牢、法庭和监狱，

[iːtʃ] [mɑːt] [ɒv; əv] ['vɪləni] , [weə(r)] [vaɪs]

Each Mart of Villainy , where Vice

每个 市场 的 邪恶 , 在哪里 副

每个罪恶之城，罪恶之城

[prɪ'zaɪd] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [beəz] [nəʊ] [praɪs] ,

Presides , and Virtue bears no Price ,

主持 , 和 美德 熊 不 价格 ,

主宰一切，美德无价。

[weə(r)] [frɔːd] , [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] [laɪz]

Where Fraud , Hypocrisy , and Lies

在哪里 欺诈罪 , 虚伪 , 和 谎言

欺诈、虚伪和谎言的根源

[ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [baɪz] .

Are selling while the Devil buys .

是 销售 尽管 这 魔鬼 购买 .

你们在卖，魔鬼在买。

[lɒŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] - , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]

Long had he search'd , but could not find

长的 有 他 - , 但 可以 不是 寻找

他找了很久，但始终找不到。

[æn; ən] ['eɪdʒənt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

An Agent suited to his Mind ,

一个 代理人 适合 到 他的 头脑 ,

一个与他心意相符的代理人

[huː] [træn'zækt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] ,

Who cou'd transact his Business well ,

WHO 可以 办理 他的 商业 出色地 ,

谁能妥善处理他的生意?

[ænd; ənd] [duː; də] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hel] ;

And do on Earth the work of Hell ;

和 做 在 地球 这 工作 的 地狱 ;

在地上行地狱之事;

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [gəʊ] ,

That he might at his leisure go ,

那 他 可能 在 他的 闲暇 去 ,

这样他就可以悠闲地去了,

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [bɪ'ləʊ] . —

And manage his Affairs below . —

和 管理 他的 事务 以下 . —

并负责处理他的下属事务。

- [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend]

Tir'd and despairing of a Friend

- 和 绝望 的 一个 朋友

疲惫不堪，对朋友感到绝望

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] ['seɪfli] [mait] [dɪ'pend] ,

On whom he safely might depend ,

在 谁 他 安全 可能 依赖 ,

他可以完全信赖的人是谁?

[æt; ət] [tiː] - [ˌtiː 'tiː] — [em] [hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm] [eə(r)] —

At T - tt — m he alights from Air —

在 T - tt — 米 他 降落 从 空气 —

在 T-tt —m 他从 Air— 下车

['meɪgəs] , [ðæt] ['sɔːsərə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Magus , that Sorcerer , was there .
法师 , 那 巫师 , 曾是 那里 .

那个巫师，也就是法师，也在那里。

[pliːzd] ['seɪtn] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)] [druː] ,
Pleas'd Satan somewhat nearer drew ,
高兴 撒但 有些 更近 画 ,

撒旦高兴地靠近了一些，

[lʊkt] [θruː] - [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vjuː] ,
Look'd thro ' him at a single view ,
看起来 喉咙 - 他 在 一个 单身的 看法 ,

目光穿透了他，只见他一眼望去。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] - [ə'gɑːst] — "
Bless'd his good Luck , and grinn'd aghast — "
蒙福 他的 好的 运气 , 和 - 惊愕 — "

他暗自庆幸自己的好运，然后惊恐地咧嘴一笑——

- [tɪz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] ,
' Tis well , for I have found at last ,
- 的 出色地 , 为了 我 有 成立 在 最后的 ,

很好，因为我终于找到了，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [sɔːt] , [ɪn] [ðiː] ,
The Thing I long have sought , in Thee ,
这 事物 我 长的 有 寻求 , 在 汝 ,

我长久以来一直在寻找的东西，就在你里面。

[æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] .
An Agent in Iniquity .
一个 代理人 在 罪恶 .

罪恶的帮凶。

[ðʌs] [let] [ˌem 'iː] [mɑːk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ,
Thus let me mark Thee for my own ,
因此 让 我 标记 汝 为了 我的 自己的 ,

因此，让我将你视为我所爱的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [biː; bi] [nəʊn] .
And from henceforth for mine be known .
和 从 今后 为了 矿 是 已知 .

从今以后，所有人都要知道这是我的。

" [ðen] [wɪð] [aʊt] - [stretʃt] [klɔːz] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Then with out - stretched claws his Eyes
" 然后 和 出去 - 拉伸 爪子 他的 眼睛

然后，他伸出利爪，双眼……

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['dɪfərənt] [weɪz] — [ðə; ði] [skaɪz]
He twisted diff'rent ways — the Skies
他 扭曲 不同的 方式 — 这 天空

他以不同的方式扭曲——天空

[ɑː(r); ə(r)] [wɑːtʃdt] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] ([streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] !)
Are watch'd by one , and (strange to tell !)
是 观看 经过 一 , 和 (奇怪的 到 告诉 !)

被一人监视着，（说来奇怪！）

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] [hel] .
The other is the Guard of Hell .
这 其他 是 这 警卫 的 地狱 .

另一个是地狱守卫。

[ðen]	[ðʌs]	—	“
Then	**thus**	**—**	**“**
然后	因此	—	“

然后就是这样——

-	[tɪz]	[fɪt]	[ðaɪ]	[aɪz]	[ʃaʊd]	[rəʊl]	,
'	**Tis**	**fit**	**thy**	**Eyes**	**shou'd**	**roll**	**,**
-	的	合身	你的	眼睛	应该	卷	,

你该翻白眼了，

[krɒs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[səʊl]	,
Cross	**as**	**the**	**purpose**	**of**	**thy**	**Soul**	**,**
叉	作为	这	目的	的	你的	灵魂	,

以十字架作为你灵魂的使命，

[fɪt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lʊk]	[ə; eɪ]	['dɪfərənt]	[wei]	,
Fit	**that**	**they**	**look**	**a**	**diff'rent**	**way**	**,**
合身	那	他们	看	一个	不同的	方式	,

适合他们看起来与众不同，

[laɪk]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	;
Like	**what**	**You**	**do**	**,**	**and**	**what**	**You**	**say**	**;**
喜欢	什么	你	做	,	和	什么	你	说	;

喜欢你的所作所为，以及你所说的话；

[ðaɪ]	[aɪ]	-	[bɔːlz]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	-	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	,
Thy	**Eye**	**-**	**balls**	**now**	**are**	**pois'd**	**and**	**hung**	**,**
你的	眼睛	-	球	现在	是	-	和	悬挂	,

你的眼球现在昏迷不醒，悬空着。

[æz; əz]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[tʌŋ]	—
As	**even**	**as**	**thy**	**Heart**	**and**	**Tongue**	**—**
作为	甚至	作为	你的	心	和	舌头	—

就像你的心和你的舌头一样——

['prɒspə(r)]	—	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	[hel]	(	[hiː; hi]	[kraɪd]	)
Prosper	**—**	**to**	**me**	**,**	**to**	**Hell**	**(**	**he**	**cried**	**)**
繁荣	—	到	我	,	到	地狱	(	他	哭	)

繁荣——对我而言，就是地狱（他喊道）

[biː; bi]	[truː]	,	[bʌt; bət]	[fɔːls]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[bɪ'saɪd]	.
Be	**true**	**,**	**but**	**false**	**to**	**all**	**beside**	**.**
是	真的	,	但	错误的	到	全部	旁	.

对他人真诚，但对其他人虚伪。

['rɪtʃɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪn]	—	[ai]	[wɪl]	[rɪ'peɪ]
Riches	**are**	**mine**	**—**	**I**	**will**	**repay**
财富	是	矿	—	我	将要	偿还

财富是我的——我会偿还。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɛvɹi]	[səʊl]	[juː; jʊ]	[liːd]	[ə'streɪ]	—
For	**ev'ry**	**Soul**	**you**	**lead**	**astray**	**—**
为了	每一个	灵魂	你	带领	误入歧途	—

你每误导一个灵魂——

[gɪv]	[aʊt]	[ðaɪ'self]	[ə; eɪ]	[lait]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]
Give	**out**	**thyself**	**a**	**Light**	**to**	**shew**
给	出去	你自己	一个	光	到	展示

让自己成为照亮他人的明灯

[wɪtʃ]	[wei]	-	[tɪz]	[best]	[tuː; tə]	['hɛvən]	[tuː; tə]	[gəʊ]	;
Which	**way**	**'**	**tis**	**best**	**to**	**Heav'n**	**to**	**go**	**;**
哪个	方式	-	的	最好的	到	天堂	到	去	;

去往天堂的最佳路线是什么？

[bʌt; bət] [liːd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ʃaɪn]
But lead the Pilgrims wrong , and shine
但 带领 这 朝圣者 错误的 , 和 闪耀

但若误导朝圣者，便会闪耀光芒。

[æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [ɒv; əv] [maɪn] —
An Ignis fatuus of mine —
一个 伊格尼斯 法图斯 的 矿 —

我的一团鬼火——

[drɔː] [ðem; ðəm] [θruː] - [bɒg] , [θruː] - [breɪk] , [θruː] - ['maɪə(r)] ,
Draw them thro ' bog , thro ' brake , thro ' mire ,
画 他们 喉咙 - 沼泽 , 喉咙 - 制动 , 喉咙 - 沼泽 ,

把他们拉过沼泽，拉过灌木丛，拉过泥潭，

[aɪl] [draɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)] .
I'll dry them at a rousing Fire .
患病的 干燥 他们 在 一个 振奋人心的 火 .

我会用熊熊烈火把它们烘干。

" ['meɪgəs] [kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪld] — [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Magus complacent smil'd — his Eyes
" 法师 自满 微笑 — 他的 眼睛

"法师得意地笑了笑——他的眼神

['twiŋkl] [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [wʌn] [flaɪz]
Twinkled with signs of Joy , one flies
闪烁 和 标志 的 喜悦 , 一 苍蝇

闪烁着喜悦的光芒，一只飞翔

['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [daʊn] , [laɪk] [skeɪlz] ,
Upward , and t'other down , like Scales ,
向上 , 和 另一个 向下 , 喜欢 秤 ,

向上，另一向下，就像天平一样。

[weə(r)] [ðɪs] [ə'sendz] , [wen] [ðæt] [prɪ'veɪlz] —
Where this ascends , when that prevails —
在哪里 这 上升 , 什么时候 那 占上风 —

当这种情况发生时——

[ðen] [θraɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Then thrice he turn'd upon his heel ,
然后 三次 他 转弯 之上 他的 脚跟 ,

然后他三次转身，

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] - —
And swore Allegiance to the De'el —
和 发誓 忠诚 到 这 - —

并宣誓效忠德尔——

[raɪt] ['feɪθfəli] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [hiː; hi] [kept] ,
Right faithfully his Oath he kept ,
正确的 忠实 他的 誓言 他 保留 ,

他忠实地遵守了誓言。

[ænd; ənd] [mait] [iːtʃ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [slept]
And might each Night before he slept
和 可能 每个 夜晚 前 他 睡着了

或许每晚睡前他都会

[bəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
Boast of his labours to maintain ,
夸 的 他的 劳动 到 维持 ,

夸耀他为维持生计所付出的努力，

[ænd; ənd]	[spred]	[ə'brɔːd]	[hɪz; ɪz]	['maːstəz]	[reɪn]	;
And	**spread**	**abroad**	**his**	**Master's**	**Reign**	**;**
和	传播	国外	他的	硕士学位	在位	；

并将他主人的统治传播到四面八方；

[mait]	[bəʊst]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɒd]
Might	**boast**	**the**	**magic**	**of**	**his**	**Rod**
可能	夸	这	魔法	的	他的	杆

他或许会吹嘘自己魔杖的魔力。

[tuː; tə]	[wɪp]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
To	**whip**	**away**	**the**	**Love**	**of**	**God**	**,**
到	鞭	离开	这	爱	的	上帝	，

驱散对上帝的爱，

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[hiː; hi]	[meɪks]	[ə'pɪə(r)]
For	**all**	**of**	**God**	**he**	**makes**	**appear**
为了	全部	的	上帝	他	制作	出现

他使上帝显现出来。

[hæz; həz]	[nɔːt]	[tuː; tə]	[lʌv]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	.
Has	**nought**	**to**	**love**	**,**	**but**	**all**	**to**	**fear**	**.**
有	零	到	爱	，	但	全部	到	害怕	.

它没有什么值得爱的，却充满了恐惧。

[ðæt]	[det]	,	[wɪtʃ]	['græetɪtjuːd]	[iːtʃ]	[deɪ]
That	**debt**	**,**	**which**	**Gratitude**	**each**	**day**
那	债务	，	哪个	感激	每个	天

那份债务，每天都心怀感恩

['peɪɪŋ]	,		[stɪl]	[əʊn]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[peɪ]	;
Paying	**,**	**wou'd**	**still**	**own**	**much**	**to**	**pay**	**;**
付费	，	会	仍然	自己的	很多	到	支付	；

即使付钱，仍然有很多东西要付；

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['djuːti]	['friːli]	[peɪd]	,
Instead	**of**	**Duty**	**freely**	**paid**	**,**
反而	的	责任	自由	有薪酬的	，

而不是免税，

[ə; eɪ]	['taɪrənts]	[hɑːd]	[ɪg'zækʃənz]	[meɪd]	.
A	**Tyrant's**	**hard**	**Exaction's**	**made**	**.**
一个	暴君的	难的	执行的	制成	.

暴君的残酷刑罚已下达。

['fɪtɪd]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[tuː; tə]	[kə'dʒəʊl]	,
Fitted	**the**	**simple**	**to**	**cajole**	**,**
适配	这	简单的	到	哄骗	，

适合简单哄骗，

[fɜːst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪts]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,
First	**of**	**his**	**Wits**	**,**	**and**	**then**	**his**	**Soul**	**,**
第一的	的	他的	智慧	，	和	然后	他的	灵魂	，

首先是他的智力，然后是他的灵魂。

[hiː; hi]	['ɜːrdʒɪz]	['fɪfti]	[fɔːls]	[pri'tens, 'priːt-]	,
He	**urges**	**fifty**	**false**	**Pretences**	**,**
他	敦促	五十	错误的	伪装	，

他鼓吹五十种虚假借口，

['priːtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hɪərə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['sensɪz]	.
Preaching	**his**	**Hearers**	**from**	**their**	**Senses**	**.**
布道	他的	听众	从	他们的	感官	.

他以听众的感官来传道。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [relm] [səʊ] [wel] ,
He knows his Master's Realm so well ,
他 知道 他的 硕士学位 领域 所以 出色地 ,

他对主人的领域了如指掌，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [hel] ,
His Sermons are a Map of Hell ,
他的 布道 是 一个 地图 的 地狱 ,

他的布道就像一张地狱地图，

[æn; ən] - [meɪd] [ɒv; əv] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
An Ollio made of Conflagration ,
一个 - 制成 的 大火 ,

由烈火构成的奥利奥，

[ɒv; əv] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] , [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,
Of Gulphs of Brimstone , and Damnation ,
的 海湾 的 硫磺 , 和 诅咒 ,

硫磺深渊与诅咒，

[ɪ'tɜːn(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-] , ['fɜːnɪs] , [wɜːm] ,
Eternal Torments , Furnace , Worm ,
永恒 折磨 , 炉 , 蠕虫 ,

永恒折磨、熔炉、蠕虫

[hel] - ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] ,
Hell - Fire , a Whirlwind , and a Storm ,
地狱 - 火 , 一个 旋风 , 和 一个 风暴 ,

地狱之火、旋风和风暴

[wɪð] ['mæmən] , ['seɪtn] , [ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn] ,
With Mammon , Satan , and Perdition ,
和 玛门 , 撒但 , 和 毁灭 ,

与玛门、撒旦和毁灭有关，

[ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒn] ;
And Beelzebub to help the Dish on ;
和 别西卜 到 帮助 这 盘子 在 ;

还有别西卜来帮助这道菜；

['biːljəl] [ænd; ənd] ['luːsɪfə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Belial and Lucifer , and all
恶魔 和 路西法 , 和 全部

贝利亚尔和路西法，以及所有

[ðə; ði] [nɪk] - [nems] [wɪtʃ] [əʊld] [nɪk] [wiː; wi] [kɔːl] —
The nick - Names which old Nick we call —
这 缺口 - 姓名 哪个 老的 缺口 我们 称呼 —

我们给老尼克起的昵称——

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [t'æən] [ɪ'speʃl] [keə(r)] ,
But he has ta'en especial care ,
但 他 有 塔恩 特别的 关心 ,

但他有特别的照顾，

[tuː; tə] [hæv; həv] [nɔː(r)] [sens] [nɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] .
To have nor Sense nor Reason there .
到 有 也不 感觉 也不 原因 那里 .

那里既无知觉也无理性。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skɔːtʃɪŋ] [wɜːdz] [bɪ'saɪd] ,
A thousand scorching Words beside ,
一个 千 灼热 字 旁 ,

旁边还有一千个灼热的字眼，

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] ['glɪbli] [slaɪd] ,

Over his tongue as glibly slide ,

超过 他的 舌头 作为 轻率地 滑动 ,

滑过他的舌头，轻柔地滑过，

[fə'mɪliə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

Familiar as a glass of wine ,

熟悉的 作为 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

就像一杯葡萄酒一样熟悉，

[ɔː(r)][ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [paɪp] [ɒn] [maɪn] ;

Or a Tobacco - pipe on mine ;

或者 一个 烟草 - 管道 在 矿 ;

或者我手里拿着一根烟斗；

[ðæt] [juː; jʊ] [sweə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] - ,

That You wou'd swear he was compleater ,

那 你 会 发誓 他 曾是 - ,

你会发誓他完美无缺，

[ðæn; ðən] ['paʊəl] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] .

Than Powell , as a Fire - Eater .

比 鲍威尔 , 作为 一个 火 - 食客 .

比鲍威尔更像个吞火表演者。

['vəːdʒinz][hiː; hi] [wɪl] [sɪ'djuːs] [ə'streɪ] ,

Virgins he will seduce astray ,

处女 他 将要 勾引 误入歧途 ,

他会引诱处女误入歧途，

['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei]

Only to shew the shortest Way

仅有的 到 展示 这 最短 方式

只为展示最短路径

[tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][laɪz]

To Heaven , and because it lies

到 天堂 , 和 因为 它 谎言

到天堂，因为它位于

[ə'bʌv] [ðə; ði]['zəʊdiæk][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

Above the Zodiac in the Skies ,

多于 这 星座 在 这 天空 ,

天空中的黄道十二宫之上，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['betə(r)] [siː] [ðə; ði] [træk] ,

That they may better see the Track ,

那 他们 可能 更好的 看 这 追踪 ,

这样他们就能更好地看到赛道了。

[hiː; hi] [leɪz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæk] .

He lays them down upon their Back .

他 躺下 他们 向下 之上 他们的 后退 .

他把他们放倒，使他们仰面躺着。

[də'mestɪk] [piːs] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ,

Domestic Peace he can destroy ,

国内的 和平 他 能 破坏 ,

他可以摧毁国内和平，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [vjuː] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

And the confusion view with Joy ,

和 这 困惑 看法 和 喜悦 ,

以及与喜悦相关的困惑观点，

['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]['peərənts][hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] ,
Children from Parents he can draw ,
孩子们 从 父母 他 能 画 ,
他能画出父母的孩子的画像，

[wʌts] ['kɒnʃəns] ? — [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [lɔː] —
What's Conscience ? — he is safe from Law —
是什么 良心 ? — 他 是 安全的 从 法律 —
良心是什么？——他可以免受法律制裁——

[ðə; ði][kləusɪst]['juːniən][kæn; kən][dɪ'vaɪd] ,
The closest Union can divide ,
这 最接近 联盟 能 划分 ,
最接近的联盟也可能分裂，

[teɪk] ['hʌzbəndz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['spaʊsɪz] - [saɪd] ,
Take Husbands from their Spouses ' side ,
拿 丈夫们 从 他们的 配偶 - 边 ,
从妻子一方挑选丈夫，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə]['betə(r)] [juːz] ,
But it turns out to better Use ,
但 它 转弯 出去 到 更好的 使用 ,
但事实证明，更好的使用方式是……

[waɪvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] ;
Wives from their Husbands to seduce ;
妻子们 从 他们的 丈夫们 到 勾引 ;
妻子背叛丈夫，勾引他们；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [laɪz] [ʌp] - [hɪl] ,
And as their Journey lies up - Hill ,
和 作为 他们的 旅行 谎言 向上 - 爬坡道 ,
而他们的旅程是上坡路，

[ɛvɹi] [ɪn'kʌmbrəns] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪl] ;
Ev'ry Incumbrance were an Ill ;
每一个 现任者 是 一个 患病的 ;
每一项负担都是负担；

[ænd; ənd] [lest] [ðeə(r)] [spiːd] [ʃaʊd] [biː; bi] [wɪð'stʊd] ,
And lest their Speed shou'd be withstood ,
和 免得 他们的 速度 应该 是 经受住了考验 ,
为了避免他们的速度被阻挡，

[hiː; hi] [teɪks] [ðeə(r)] ['mʌni] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .
He takes their Money — for their Good .
他 需要 他们的 钱 — 为了 他们的 好的 .
他拿走他们的钱——为了他们好。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['seɪtn] [tʃəʊz] ,
Such is the Agent Satan chose ,
这样的 是 这 代理人 撒但 选择 ,
这就是撒旦选择的代理人。

[rɪ'lɪdʒənz] ['prəʊgres] [tuː; tə] [ə'pəʊz] —
Religion's Progress to oppose —
宗教的 进步 到 反对 —
宗教进步反对——

[tuː] [greɪt] [ðə; ði][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [θɔːt] ,
Too great the Task for one was thought ,
也 伟大的 这 任务 为了 一 曾是 想法 ,
这项任务太艰巨了，一个人无法完成。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] - ['eɪdʒənts][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] —
And under - Agents must be sought —
和 在下面 - 代理人 必须 是 寻求 —

必须找到下级代理人——

[ɒn] [ðɪs] [haɪ] ['ɛntərˌpraɪz] [ɪn'tent] ,
On this high Enterprize intent ,
在 这 高的 企业 意图 ，

基于这种高远的企业意图，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [spraɪts] [hiː; hi] [sent] ,
A troop of evil Sprites he sent ,
一个 部队 的 邪恶的 精灵 他 发送 ，

他派出了一队邪恶的小精灵，

- , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðeɪ] [faʊnd]
Commission'd , wheresoe'er they found
- ， 哪里人 他们 成立

受委托，无论他们在哪里发现

[hɑːts] ['hɒləʊ] , ['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] ,
Hearts hollow , rotten , and unsound ,
红心 空洞的 ， 烂 ， 和 不健全 ，

人心空洞、腐烂、不健全，

[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [brests] - [tuː; tə] [dwel] ,
Within those Breasts accurs'd to dwell ,
之内 那些 乳房 - 到 住 ，

在那被诅咒居住的乳房之中，

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv] [hel] .
Teaching the Liturgy of Hell .
教学 这 礼仪 的 地狱 .

教授地狱礼仪。

[bɪg] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːn(ə)l] [kruː]
Big with the Charge th ' infernal Crew
大的 和 这 收费 th - 地狱 全体人员

与地狱军团一起冲锋陷阵

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [fluː] ;
To their belov'd Appointment flew ;
到 他们的 亲爱的 预约 飞翔 ；

他们飞向了他们心爱的约会；

[wɪð] ['bɪzi] [sɜːtʃ] [θruː] - [ɛvɹi] [klɑːs] ,
With busy search thro ' ev'ry Class ,
和 忙碌的 搜索 喉咙 - 每一个 班级 ，

在每个班级里忙碌地搜索，

[θruː] - [ɛvɹi]
Thro ' ev'ry
喉咙 - 每一个

穿过每一个

[ræŋk][ɒv; əv][men] [ðeɪ] [pɑːs] ,
Rank of Men they pass ,
秩 的 男人 他们 经过 ，

他们经过的士兵等级，

[ɪn] [ɛvɹi] [klɑːs][ɒv; əv][men] [ðeɪ] [faɪnd]
In ev'ry Class of Men they find
在 每一个 班级 的 男人 他们 寻找

在各个阶层的男性中，他们都能找到

[sʌm; səm] [hɑːts] [kə'rʌptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪnd] ,
Some Hearts corrupted to their Mind ,
一些 红心 腐败的 到 他们的 头脑 ,
有些人的心被他们的思想腐蚀了，

[ɛvɹi] [prə'feʃn] [ðeɪ] [ɪk'splɔː(r)] ,
Ev'ry Profession they explore ,
每一个 职业 他们 探索 ,
他们探索的每一个职业，

[ɛvɹi] [prə'feʃn] [gɪvz] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ;
Ev'ry Profession gives them more ;
每一个 职业 给予 他们 更多的 ;
每种职业都能给他们带来更多；

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] - , [naʊ]
The higher Functions ransack'd , now
这 更高 函数 - , 现在
高级功能已被洗劫一空

[iːtʃ] ['vʌlgə(r)] [treɪd] , [iːtʃ] ['sweti] [braʊ]
Each vulgar Trade , each sweaty Brow
每个 庸俗 贸易 , 每个 汗流浃背 眉头
每一次庸俗的交易，每一次汗流浃背的眉毛

[ɪz] - , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
Is search'd , and in them all were found ,
是 - , 和 在 他们 全部 是 成立 ,
搜查过，全部都找到了。

[sʌm; səm] ['hɒləʊ] , ['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] .
Some hollow , rotten , and unsound .
一些 空洞的 , 烂 , 和 不健全 .
有些是空心的、腐烂的、不牢固的。

[ɪn] [iːtʃ] [dɪ'preɪvd] ['bʊzəm] [dwel]
In each depraved Bosom dwell
在 每个 堕落的 怀 住
每个堕落的胸怀里都住着

[ðiːz] [spraɪts] , [nɔː(r)] [mɪs] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hel] .
These Sprites , nor miss their native Hell .
这些 精灵 , 也不 错过 他们的 本国的 地狱 .
这些精灵，也不会怀念它们原本的地狱。

[hens] [ɛvɹi] ['blɒkhed] , [neɪv] , [ænd; ənd] [dʌns] ,
Hence ev'ry Blockhead , Knave , and Dunce ,
因此 每一个 傻瓜 , 恶棍 , 和 笨蛋 ,
因此，每个笨蛋、恶棍和傻瓜，

[stɑːt] ['ɪntuː] ['priːtʃə] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Start into Preachers all at once .
开始 进入 传道者 全部 在 一次 .
一下子全部开始学习传教士。

[hens] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [saɪz] ,
Hence Ignorance of ev'ry size ,
因此 无知 的 每一个 尺寸 ,
因此，对各种规模的无知，

[ɒv; əv] [ɛvɹi] [ʃeɪp] [wɪt] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,
Of ev'ry shape Wit can devise ,
的 每一个 形状 有 能 设计 ,
各种各样机智所能构想出来的东西，

[ɔːl'ðəʊ] - [səʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [nəʊz] ,
Altho ' so dull it hardly knows ,
虽然 - 所以 乏味的 它 几乎 知道 ,

虽然如此乏味以至于几乎一无所知，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] [ɪts] [təʊz] ,
Which are its Fingers , which its Toes ,
哪个 是 它是 手指 , 哪个 它是 脚趾 ,

哪些是它的手指，哪些是它的脚趾？

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] ,
Which is the left Hand , which the Right ,
哪个 是 这 左边 手 , 哪个 这 正确的 ,

哪个是左手，哪个是右手？

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪ] , [ɔː(r)] [wen] - [tɪz] [naɪt] ,
When it is Day , or when ' tis Night ,
什么时候 它 是 天 , 或者 什么时候 - 的 夜晚 ,

无论白天还是黑夜，

[ʃæl; ʃəl] [jet] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kiː]
Shall yet pretend to keep the Key
将 然而 假装 到 保持 这 钥匙

仍要假装保管好钥匙

[ɒv; əv] [gɑːdz] [dɑːk] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ]
Of God's dark Secrets , and display
的 神的 黑暗的 秘密 , 和 展示

上帝的黑暗秘密，以及展示

[hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] , [æz; əz] [friː]
His hidden Mysteries , as free
他的 隐 谜团 , 作为 自由的

他隐藏的秘密，自由地

[æz; əz] [ɪf] [gɑːdz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [hiː; hi] ,
As if God's privy Council He ,
作为 如果 神的 私处 理事会 他 ,

仿佛上帝的密会祂，

[ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [deə(r)]
Shall to his Presence rush , and dare
将 到 他的 在场 匆忙 , 和 敢

应当奔向他，并且敢于

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['raɪət] [ðeə(r)] .
To raise a pious Riot there .
到 增加 一个 虔诚的 暴动 那里 .

在那里发动一场虔诚的暴动。

['lɔɪərz] ([ə; eɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] [streɪndʒ] !)
Lawyers (a Commutation strange !)
律师 (一个 交换 奇怪的 !)

律师（减刑很奇怪！）

[kəʊk] ['lɪtltən] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;
Coke Littleton for Bible change ;
可口可乐 利特尔顿 为了 圣经 改变 ;

利特尔顿可口可乐支持圣经修改；

[kwɪt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ræŋglɪŋ] [hɔːl] ,
Quit their beloved wrangling Hall ,
辞职 他们的 心爱 争吵 大厅 ,

退出他们心爱的争论大厅，

[mɔː(r)] ['laʊdli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [bɔːl] :
More loudly in a Church to bawl :
更多的 高声 在 一个 教会 到 啵 :

在教堂里更大声地嚎啕大哭:

[st'ætʃuːts] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd] ,
Statutes at large are thrown aside ,
法规 在 大的 是 抛掷 旁边 ,

法律条文被普遍弃置一旁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tɛstəmənts] [ðeə(r)] [gaɪd] ;
And now the Testament's their guide ;
和 现在 这 遗嘱的 他们的 指导 ;

现在,《圣经》成了他们的指南;

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] ['fɜːvənt] , [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
And full as fervent , on their Knees ,
和 满的 作为 热切 , 在 他们的 膝盖 ,

他们满怀虔诚,跪倒在地。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvən] [ðeɪ] [preɪ] , [æz; əz][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [fiːz] ;
For Heav'n they pray , as once for Fees ;
为了 天堂 他们 祈祷 , 作为 一次 为了 费用 ;

他们向天祈祷,就像以前向天主祈祷一样;

['pleɪntɪf] , [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ,
Plaintiff , Defendant , and my Lord ,
原告 , 被告 , 和 我的 主 ,

原告、被告,以及我的阁下,

[ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [feɪθs] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Are banish'd , and now Faith's the Word ,
是 放逐 , 和 现在 信仰的 这 单词 ,

被放逐,如今信仰即是真理。

[ɒv; əv] [briːfs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [driːm] ,
Of Briefs no longer now they dream ,
的 内裤 不 更长 现在 他们 梦 ,

他们不再梦想着简报了,

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θiːm] .
Religion is the only Theme .
宗教 是 这 仅有的 主题 .

宗教是唯一的主题。

[ðə; ði] ['fɪzɪk] - [traɪb] [ðeə(r)] [ɑːt] [rɪ'zaɪn] ,
The Physic - Tribe their Art resign ,
这 物理学 - 部落 他们的 艺术 辞职 ,

物理部落放弃了他们的艺术,

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [kwæk] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ;
And lose the Quack in the Divine ;
和 失去 这 嘎嘎 在 这 神圣的 ;

在神圣中摒弃庸医之心;

['geɪlən][laɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ˌʌn'red] ,
Galen lies on the Shelf unread ,
盖伦 谎言 在 这 架子 未读 ,

盖伦的书静静地躺在书架上,无人问津。

[ə; eɪ] - [bʊk] ['əʊpən][ɪn][ɪts] [sted] ;
A Pray'r - Book open in its stead ;
一个 祈祷 - 书 打开 在 它是 坚定 ;

取而代之的是一本打开的祈祷书;

[sæl'veɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [kænt] ,
Salvation now is all the Cant ,
救恩 现在 是 全部 这 不能 ,
如今所谓的救赎不过是虚妄之言。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɒnt] .
Salvation is the only Want .
救恩 是 这 仅有的 想 .
救赎是唯一的渴望。

“ [θrəʊ] ['fɪzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] , ” [ðeɪ] [kraɪ] ,
“ Throw Physic to the Dogs , ” they cry ,
“ 扔 物理学 到 这 狗 , ” 他们 哭 ,
他们喊道：“把 Physic 扔给狗吧！”

- [twɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
' Twill never bring you to the Sky .
- 斜纹布 绝不 带来 你 到 这 天空 .
它永远不会带你到天空。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] - [bɜːθ] [ðeɪ] [preɪt] , [ænd; ənd] [preɪt]
Of a New - birth they prate , and prate
的 一个 新的 - 出生 他们 喋喋不休 , 和 喋喋不休
他们喋喋不休地谈论新生儿，喋喋不休

[waɪl] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ;
While Midwifry is out of Date ;
尽管 助产士 是 出去 的 日期 ;
而助产士已过期;

[let] ['fiːvə] , ['eɪgjuː] , [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːn] ,
Let Fevers , Agues , take their turn ,
让 发烧 , 疟疾 , 拿 他们的 转动 ,
让发烧、疟疾轮流发作吧。

[tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [bɜːn] ,
To freeze the Patient , or to burn ,
到 冻结 这 病人 , 或者 到 烧伤 ,
冷冻病人，或烧伤病人

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] ['fɪzɪk] [traɪb] ,
In vain he seeks the Physic Tribe ,
在 徒劳 他 寻找 这 物理学 部落 ,
他徒劳地寻找着医者部落，

[nəʊ] ['resəpi] [wɪl] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] ,
No Recipe will they prescribe ,
不 食谱 将要 他们 规定 ,
他们不会开任何处方。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['sɒvrɪn] [tuː; tə] [kən'trəʊl]
But what is sovereign to controul
但 什么 是 主权 到 控制
但主权者可以控制什么?

[ðə; ði] ['mælədi] [ðæt] [hɜːt] [ðə; ði] [səʊl] .
The Maladies that hurt the Soul .
这 疾病 那 伤害 这 灵魂 .
那些伤害灵魂的疾病。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [waɪl] ['bɒdi] - [kwæk] , [wɪð] [pɪl]
And tho ' while Body - quacks , with Pill
和 虽然 - 尽管 身体 - 庸医 , 和 丸
尽管身体呱呱叫，但药丸

[ɔː(r)]['bəʊləs] , - [twɒz] [ðeə(r)] [treɪd] [tuː; tə] [kɪl] ,
Or Bolus , ' twas their Trade to kill ,
或者 丸 , - 那是 他们的 贸易 到 杀 ,

或者说，博卢斯，杀戮是他们的职业。

[mɔː(r)] ['mɪzrəbli] [stɪl] , [ə'læk] !
More miserably still , alack !
更多的 惨痛地 仍然 , 呜呼 !

更糟糕的是，唉！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [səʊl] [ðeɪ] [kwæk] .
For the diseased Soul they quack .
为了 这 患病的 灵魂 他们 嘎嘎 .

他们为病态的灵魂呱呱叫。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
The Sons of War sometimes are known
这 儿子们 的 战争 有时 是 已知

战争之子有时也被称为

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['wepənz] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ,
To fight with Weapons not their own ,
到 斗争 和 武器 不是 他们的 自己的 ,

使用非己所拥有的武器作战，

['siːsɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [stiːl] [tuː; tə] [wiːld] ,
Ceasing the Sword of Steel to wield ,
停止 这 剑 的 钢 到 挥 ,

停止挥舞钢铁之剑

[ðeɪ] [teɪk] [rɪ'lɪdʒənz] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
They take Religion's Sword and Shield .
他们 拿 宗教的 剑 和 盾 .

他们拿起宗教的剑和盾。

[ɛvɹi] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wɪl] [kə'mens]
Ev'ry Mechanic will commence
每一个 机械 将要 开始

每位技工都将开始

['ɒrətə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [muːd] [ɔː(r)] [tens] .
Orator , without Mood or Tense .
演说者 , 没有 情绪 或者 紧张 .

演说家，不带情绪或紧张感。

['pʊdɪŋ] [ɪz] ['pʊdɪŋ] [stɪl] , [ðeɪ] [nəʊ] ,
Pudding is Pudding still , they know ,
布丁 是 布丁 仍然 , 他们 知道 ,

他们知道，布丁还是布丁。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [plʌm] [ɔː(r)][nəʊ] ;
Whether it has a Plumb or no ;
无论 它 有 一个 垂直 或者 不 ;

无论它有没有水管；

[səʊ] , [ðəʊ] - [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [skɪl] ,
So , tho ' the Preacher has no skill ,
所以 , 虽然 - 这 牧师 有 不 技能 ,

所以，尽管传道者没有技能，

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːmən] [stɪl] .
A Sermon is a Sermon still .
一个 讲道 是 一个 讲道 仍然 .

讲道就是讲道。

[ðə; ði]	-	[θrəʊz]	[hɪz; ɪz]	['traʊəl]	[baɪ]	,
The	**Bricklay'r**	**throws**	**his**	**Trowel**	**by**	**,**
这	-	投掷	他的	镘	经过	,

砌砖工扔掉了他的泥刀，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[bɪldz]	['mænʃənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	;
And	**now**	**builds**	**Mansions**	**in**	**the**	**Sky**	**;**
和	现在	建造	豪宅	在	这	天空	;

现在，它正在建造空中豪宅；

[ðə; ði]	['kɒblə(r)]	,	[tʌtʃt]	[wɪð]	['həʊli]	[praɪd]	,
The	**Cobbler**	**,**	**touch'd**	**with**	**holy**	**Pride**	**,**
这	皮匠	,	触摸	和	圣	自豪	,

鞋匠，带着神圣的骄傲，

[fliŋ]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['ʃu:z]	,	[ænd; ənd]	[lɑ:st]	[ə'saɪd]	,
Flings	**his**	**old**	**Shoes**	**,**	**and**	**Last**	**aside**	**,**
投掷	他的	老的	鞋	,	和	最后的	旁边	,

他扔掉旧鞋，最后走到一边。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[dɪ'vaʊtli]	[sets]	[ə'baʊt]
And	**now**	**devoutly**	**sets**	**about**
和	现在	虔诚地	套	关于

现在虔诚地开始

['kɔbliŋ]	[ɒv; əv]	[səʊlz]	[ðæt]	[nɛə]	[weə(r)]	[aʊt]	;
Cobbling	**of**	**Souls**	**that**	**ne'er**	**wear**	**out**	**;**
铺路	的	灵魂	那	从未	穿	出去	;

修补永不磨损的灵魂；

[ðə; ði]	['beɪkə(r)]	,	[naʊ]	[ə; eɪ]	['pri:tʃə(r)]	[grəʊn]	,
The	**Baker**	**,**	**now**	**a**	**Preacher**	**grown**	**,**
这	贝克	,	现在	一个	牧师	生长	,

面包师，如今已成为一名牧师，

[faindz]	[mæn]	[laɪvz; lɪvz]	[nɒt]	[baɪ]	[bred]	[ə'ləʊn]	,
Finds	**Man**	**lives**	**not**	**by**	**Bread**	**alone**	**,**
发现	男人	生活	不是	经过	面包	独自的	,

人活着不是单靠食物，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəməz]	[hi:; hi]	[fi:dz]
And	**now**	**his**	**Customers**	**he**	**feeds**
和	现在	他的	顾客	他	饲料

现在他为他的顾客提供食物。

[wɪð]		,	[wɪð]	['sɜ:rmən]	,	[grəʊnz]	[ænd; ənd]	[kri:dz]	;
With	**Pray'rs**	**,**	**with**	**Sermons**	**,**	**Groans**	**and**	**Creeds**	**;**
和	祈祷者	,	和	布道	,	呻吟	和	信条	;

伴随着祈祷、布道、呻吟和信条；

[ðə; ði]	['tɪnmən; 'tɪnˌmæn]	,		[baɪ]	[wɔ:mθ]	[wɪ'ðɪn]	,
The	**Tinman**	**,**	**mov'd**	**by**	**Warmth**	**within**	**,**
这	铁皮人	,	已移动	经过	温暖	之内	,

铁皮人，被内心的温暖所感动，

['hæməz]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	[dʒʌst]	[laɪk]	[tɪn]	;
Hammers	**the**	**Gospel**	**,**	**just**	**like**	**Tin**	**;**
锤子	这	福音	,	只是	喜欢	锡	;

像 Tin 一样猛烈地宣扬福音；

['wi:vəz]	-	[ðeə(r)]	['ʃʌt(ə)lz]	[li:v]	,
Weavers	**inspir'd**	**their**	**Shuttles**	**leave**	**,**
织工	-	他们的	班车	离开	,

织工们激发了他们的梭子离开的灵感，

['sɜːrmən] , [ænd; ənd] ['flɪmzi] [hɪmz] [tuː; tə] [wiːv] ;

Sermons , and flimsy Hymns to weave ;

布道 , 和 脆弱的 赞美诗 到 编织 ;

布道，以及编织的脆弱的赞美诗；

['bɑːbəz] - [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

Barbers unreap'd will leave the Chin ,

理发师 - 将要 离开 这 下巴 ,

未收割的理发师将离开下巴，

[tuː; tə] [trɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðɪn] ;

To trim , and shave the Man within ;

到 修剪 , 和 刮胡子 这 男人 之内 ;

修剪并剃除内在的男性特质；

[ðə; ði] ['wɔːtəmən] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['weri] ,

The Waterman forgets his Wherry ,

这 沃特曼 忘记了 他的 渡船 ,

水手忘记了他的小船。

[ænd; ənd] ['əupənz] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['feri] ;

And opens a celestial Ferry ;

和 打开 一个 天体 渡船 ;

并开启了一条通往天界的渡船；

[ðə; ði] ['bruːə(r)] , [bɪt] [baɪ] - [grʌb] ,

The Brewer , bit by Phrenzy's Grub ,

这 酿酒师 , 少量 经过 - 幼虫 ,

酿酒师，被 Phrenzy's Grub 咬了一口，

[ðə; ði] ['mæʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [tʌb]

The Mashing for the Preaching Tub

这 捣碎 为了 这 布道 浴缸

布道桶的捣碎

[ri'zain] , [ðəʊz] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] ,

Resigns , those Waters to explore ,

辞职 , 那些 沃特斯 到 探索 ,

辞职，那些水域待探索，

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [θɜːst] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

Which if You drink , you thirst no more ;

哪个 如果 你 喝 , 你 口渴 不 更多的 ;

你若喝了它，就不再口渴；

[ðə; ði] - , ['wɪəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

The Gard'ner , weary of his Trade ,

这 - , 厌倦 的 他的 贸易 ,

园丁厌倦了自己的工作，

- [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætək] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪd] ,

Tir'd of the Mattock , and the Spade ,

- 的 这 马托克 , 和 这 铲 ,

厌倦了锄头和铁锹，

[tʃæŋd] [tuː; tə] [ə'pɑːləs] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,

Chang'd to Apollos in a Trice ,

变了 到 阿波罗 在 一个 瞬间 ,

瞬间变身阿波罗，

['wɔːtəz] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ;

Waters the Plants of Paradise ;

沃特斯 这 植物 的 天堂 ;

浇灌天堂的植物；

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [nəʊ][lɒŋgə(r)][set]
The Fishermen no longer set
这 渔民 不 更长 放

渔民们不再设

[fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [net] ,
For Fish the Meshes of their Net ,
为了 鱼 这 网格 的 他们的 网 ,

对于鱼来说，网眼就是它们的网眼。

[bʌt; bət] [kætʃ] , [laɪk] ['piːtə(r)] , [men] [ɒv; əv] [sɪn] ,
But catch , like Peter , Men of Sin ,
但 抓住 , 喜欢 彼得 , 男人 的 罪 ,

但要像彼得一样，抓住那些罪人。

[fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] .
For catching is to take them in .
为了 捕捉 是 到 拿 他们 在 .

捕捉就是把它们带走。

[wel] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɑːndrɪŋ] ['spɪrɪt] [sped] ,
Well had the wand'ring Spirits sped ,
出色地 有 这 魔杖戒指 烈酒 加速 ,

那些游荡的精灵们速度飞快，

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] ['pɔɪz(ə)n] [spred] ,
And thro ' the World their Poison spread ,
和 喉咙 - 这 世界 他们的 毒 传播 ,

他们的毒药蔓延至世界各地，

[meɪd] ['lɔdʒmənt] [ɪn] [iːtʃ] ['teɪntɪd] [brest] ;
Made Lodgments in each tainted Breast ;
制成 寄宿 在 每个 受污染的 胸部 ;

在每颗被玷污的胸膛里都留下了痕迹；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'fektɪd] [hɑːt] [pəzɛsd] .
And each infected Heart possess'd .
和 每个 已感染 心 拥有 .

而每一颗被感染的心脏都拥有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卫理公会(The Methodist)

第3/3页

[ðə; ði]	['weɪwəd]	-	['biːɪŋ]	[dʌn]	,
The	**wayward**	**Bus'ness**	**being**	**done**	**,**
这	任性的	-	存在	完毕	,

偏离正轨的商业行为正在发生，

['seɪtn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	[bɪ'gʌn]
Satan	**to**	**make**	**his**	**Choice**	**begun**
撒但	到	制作	他的	选择	开始

撒旦开始做出他的选择

[ɒv; əv]	['ʌndə(r)]	-	['mɪnɪstər]	,	[tuː; tə]	[duː; də]
Of	**under**	**-**	**Ministers**	**,**	**to**	**do**
的	在下面	-	部长们	,	到	做

副部长们，去做

[wɒt]	[wʌn]		[nɒt]	[biː; bi]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	.
What	**One**	**cou'd**	**not**	**be**	**equal**	**to**	**.**
什么	一	可以	不是	是	平等的	到	.

一无法与之匹敌。

[ə; eɪ]	['sekənd]	['eɪdʒənt]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,
A	**second**	**Agent**	**,**	**like**	**the**	**first**	**,**
一个	第二	代理人	,	喜欢	这	第一的	,

第二个特工，和第一个一样，

[huː]	[ɒn]		[mɪlk]	[wɒz; wəz]		,
Who	**on**	**Dæmoniac**	**Milk**	**was**	**nurst**	**,**
WHO	在	恶魔	牛奶	曾是	护士	,

《恶魔之乳》中的护士是谁?

[hæd; həd]	['mɔːfiːldz]	['trʌstɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[keə(r)]	,
Had	**Moorfields**	**trusted**	**to**	**his**	**Care**	**,**
有	摩尔菲尔德	可信	到	他的	关心	,

如果穆尔菲尔德信任他，

[fɔː(r); fə(r)]	['seɪtn]	[kiːps]	[æn; ən]	['ɒfɪs]	[ðeə(r)]	.
For	**Satan**	**keeps**	**an**	**Office**	**there**	**.**
为了	撒但	保持	一个	办公室	那里	.

因为撒旦在那里设有办公室。

[liːn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪnt]	,	[ænd; ənd]	[læŋk]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]
Lean	**is**	**the**	**Saint**	**,**	**and**	**lank**	**,**	**to**	**shew**
倾斜	是	这	圣	,	和	空白	,	到	展示

圣徒瘦削，而且瘦长，以示......

[ðæt]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[tuː; tə]	['hɛvən]	[kænt]	[gəʊ]	;
That	**Flesh**	**and**	**Blood**	**to**	**Heav'n**	**can't**	**go**	**;**
那	肉	和	血	到	天堂	不能	去	;

血肉之躯不能升入天堂;

[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[laɪk]	['kænd(ə)ls]	[hæŋz]	,	[ə; eɪ]	[saɪn]
His	**Hair**	**like**	**Candles**	**hangs**	**,**	**a**	**sign**
他的	头发	喜欢	蜡烛	悬挂	,	一个	符号

他的头发像蜡烛一样垂落，这是一个征兆。

[haʊ] [braɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['kænd(ə)ls] [ʃaɪn] .
How bright his inward Candles shine .
如何 明亮的 他的 向内 蜡烛 闪耀 .

他内心的光芒多么明亮啊！

[ɒv; əv] ['seɪtənz] ['eɪdʒənts] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
Of Satan's Agents these the Chief ,
的 撒旦的 代理人 这些 这 首席 ,

撒旦的爪牙中，首领是……

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] [lend] [rɪ'liːf] ,
A thousand others lend Relief ,
一个 千 其他的 借 宽慰 ,

还有上千人伸出援手，提供救济。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['leɪbə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [hændz] ,
And take some labour off their Hands ,
和 拿 一些 劳动 离开 他们的 手 ,

帮他们减轻一些劳动负担，

[iːtʃ] [æz; əz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tɜːn(ə)l] [spraɪt] [kə'mændz] :
Each as th ' internal Sprite commands :
每个 作为 th - 内部的 雪碧 命令 :

每个都是内部精灵命令：

[bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [spel] ,
But working with a diff'rent Spell ,
但 在职的 和 一个 不同的 拼写 ,

但使用不同的咒语，

[ðeɪ] [liːd] [baɪ] ['veəriəs] [weɪz] [tuː; tə] [hel] .
They lead by various Ways to Hell .
他们 带领 经过 各种各样的 方式 到 地狱 .

他们引领人们走向各种通往地狱的道路。

['sikən] [ðə; ði] [səʊl] ?
Sickens the Soul ?
令人作呕 这 灵魂 ?

令人作呕？

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪts] [steɪt]
and is its state
和 是 它是 状态

以及它的状态

[wɪð] [sɪnz] [dɪ'ziːz] [grəʊn] ['despərət] ?
With Sin's Disease grown desperate ?
和 罪的 疾病 生长 绝望的 ?

罪恶之病是否已经到了绝望的地步？

[tuː; tə] ['daɪvəz] [kwæk] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'plai] ,
To divers Quacks you may apply ,
到 潜水员 庸医 你 可能 申请 ,

潜水员和庸医都可以申请，

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['nɒstrəm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bai] .
And special Nostrums of them buy .
和 特别的 秘方 的 他们 买 .

而且他们还会购买一些特殊的秘方。

['tɒtənəmz] [ðə; ði] [best] - [pleɪs] ,
Tottenham's the best accustom'd Place ,
托特纳姆热刺队的 这 最好的 - 地方 ,

托特纳姆热刺是最熟悉的地方，

[ðeə(r)] ['meɪgəs] [skwɪnts] [men] ['ɪntuː] [greɪs] .
There Magus squints Men into Grace .
那里 法师 眯眼 男人 进入 优雅 .

在那里，魔法师眯起眼睛，将男人带入恩典之中。

['dʌbljuː] - [es] — [waɪ] [selz] ['paʊdər] , [drɑːfts] , [ænd; ənd] [pɪlz] ,
W - s — y sells Powders , Draughts , and Pills ,
W - s — 是 出售 粉末 , 起草 , 和 药片 ,

Ws—y 出售粉末、药剂和药丸，

[ə'genst] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [il] ,
Sov'reign against all sorts of Ills ,
主权 反对 全部 排序 的 疾病 ,

统治一切邪恶，

[ə'ʃʊərəns] [tʃɑːms] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪt] ,
Assurance charms away the Fit ,
保证 魅力 离开 这 合身 ,

保证会迷惑人，让人觉得不合适。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'mɪt] —
Or at least makes it intermit —
或者 在 至少 制作 它 间歇 —

或者至少让它间歇性地发生——

[em] - [diː] — [en] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [helθ] [ˌʌn'lɒks] ,
M - d — n the springs of Health unlocks ,
M - d — n 这 弹簧 的 健康 解锁 ,

Md——在健康之泉中解锁，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [kj'ɔːz] [ðə; ði] [piː] — —
And by his Preaching cures the P — —
和 经过 他的 布道 治愈 这 P — —

他的布道治愈了P——

[ɑː(r)] - [em] — [ˌen 'iː] [wɜːks] ['greɪtə(r)] ['wʌndər] [stɪl] ,
R - m — ne works greater Wonders still ,
拉 - 米 — ne 作品 更大的 奇迹 仍然 ,

Rm—ne 还能创造更大的奇迹，

[pul] [juː; jʊ] [baɪ] ['grævəti] [ʌp] - [hɪl] ,
Pulls you by Gravity up - Hill ,
拉 你 经过 重力 向上 - 爬坡道 ,

利用重力将你拉上山坡，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hwət'er] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'mɪs] ,
And for whate'er you do amiss ,
和 为了 什么 你 做 错误 ,

而对于你所犯的任何错误，

[rɪ'wɔːdz] [juː; jʊ] [wɪð] [sə'lestiəl] [blɪs] ;
Rewards you with celestial Bliss ;
奖励 你 和 天体 极乐 ;

赐予你至高无上的幸福；

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bæd] [diːdz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] ,
By your bad Deeds your Faith you shew ,
经过 你的 坏的 契约 你的 信仰 你 展示 ,

你以恶行表明你的信仰，

- [tɪz] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ʌp] [juː; jʊ] [gəʊ] .
' Tis but believe , and up You go .
- 的 但 相信 , 和 向上 你 去 .

只要相信，你就能成功。

[biː] — [ˈɑːrˈɑːr] — [es][ænd; ənd][ˈdʌbljuː] - [ɑː(r)] — [ɑː(r)][set][ʌp] [ʃɒp] ,
B — rr — s and W - r — r set up Shop ,
B — rr — s 和 W - r — r 放 向上 店铺 ,

B—rr—s 和 Wr—r 开店了，

[tuː; tə] [sel] [rɪˈlɪdʒənz] [pɪl] [ænd; ənd] [drɒp] ,
To sell Religion's Pill and Drop ,
到 卖 宗教的 丸 和 降低 ,

出售宗教的药丸和滴剂，

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðeə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nts] [haʊ] [tuː; tə][flai]
They teach their Patients how to fly
他们 教 他们的 患者 如何 到 飞

他们教病人如何飞行

[ɒn] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
On Voice and Action to the Sky .
在 嗓音 和 行动 到 这 天空 .

向天空发出声音和行动。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
One of the Magi of the East ,
一 的 这 魔笛MAGI 的 这 东方 ,

东方三贤士之一

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pəːk] , [ˈpʌpɪt] - [priːst] ,
A little perking , puppet - Priest ,
一个 小的 佩金 , 木偶 - 牧师 ,

稍微振作一下，傀儡牧师。

[hæz; həz][gɒt][ðə; ði] - - [wei] ,
Has got the Harlequino - way ,
有 得到 这 - - 方式 ,

有哈莱奎诺式的行事风格，

[hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nts] - [tuː; tə] [kənˈveɪ] ;
His Patients Heav'nward to convey ;
他的 患者 - 到 传达 ;

他的病人向天国传达；

[ænd; ənd][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ədˈvɑːns] ,
And their Salvation to advance ,
和 他们的 救恩 到 进步 ,

以及他们获得救赎的进程，

[ə; eɪ][dʒɪg] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [dɑːns] .
A Jig will at the Altar dance .
一个 夹具 将要 在 这 坛 舞蹈 .

在祭坛前会跳吉格舞。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [ɪn] [taʊn] ,
Such were the Plenipo's in Town ,
这样的 是 这 - 在 镇 ,

这就是城里的普雷尼波人，

[huː] [sɜːvd] [ðə; ði][ˌdaɪəˈbɒlɪk] [kraʊn] .
Who serv'd the Diabolic Crown .
WHO 已服务 这 魔鬼般的 王冠 .

谁曾侍奉过魔鬼王冠？

[nɒt] [fɑː(r)] , [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [frend]
Not far remov'd , a female Friend
不是 远的 已移除 , 一个 女性 朋友

不远处，一位女性朋友

[geɪv] [pru:fs] , [ðæt] ['seɪtn] [mait] [dɪ'pend]
Gave Proofs , that Satan might depend
给予 证明 , 那 撒但 可能 依赖

提供了证据，证明撒旦可能依赖于

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [best] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] ,
On her best Service , and support ,
在 她 最好的 服务 , 和 支持 ,

她提供了最好的服务和支持，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [sɝ:vd] [hɪm] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [spɔ:t] .
For what serv'd him , to her was Sport .
为了 什么 已服务 他 , 到 她 曾是 运动 .

对他来说有益的，对她来说就是运动。

[eɪtʃ] — — , - [wɪð] ['kɑ:n(ə)l] [blɪs] ,
H — — , cloy'd with carnal Bliss ,
H — — , - 和 肉体 极乐 ,

H——，沉溺于肉欲的欢愉，

['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] [haʊ] ['spɪrɪt] [kɪs] ,
Longing to taste how Spirits kiss ,
渴望 到 品尝 如何 烈酒 吻 ,

渴望品尝灵魂之吻的滋味，

[bɪdz] ['tʃæpəl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪnts] [ə'raɪz] ,
Bids Chapels for her Saints arise ,
出价 小教堂 为了 她 圣徒队 出现 ,

请求为她的圣徒们建立小教堂，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['bɑ:njəʊ; 'bænjəʊ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ;
Which are but Bagnios in Disguise ;
哪个 是 但 巴格尼奥斯 在 伪装 ;

只不过是伪装的巴尼奥斯而已；

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [sʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] — — - [es] [breθ] ,
Where She may suck her T — — ' s Breath ,
在哪里 她 可能 吸 她 T — — - s 气息 ,

她可能会吸吮她T——的呼吸，

[ɪk'spaɪərɪŋ] [ɪn] [sə'ræfɪk] [deθ] .
Expiring in seraphic Death .
到期 在 天使般的 死亡 .

安详地离世，宛若天使。

[ðæt] ['seɪtn] ['betə(r)] [mait] [sək'si:d] ,
That Satan better might succeed ,
那 撒但 更好的 可能 成功 ,

这样撒旦或许就能得逞。

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒənts] [hi:; hi] [hæd; həd] [ni:d] ,
Of other Agents he had need ,
的 其他 代理人 他 有 需要 ,

他还需要其他特工，

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] - - [tu:; tə] [sə'pɔ:t] ,
His Country - Int'rest to support ,
他的 国家 - - 到 支持 ,

他的国家利益需要支持，

[waɪl] [dɒd] [wɒz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] .
While Dodd was preaching to the Court .
尽管 多德 曾是 布道 到 这 法庭 .

当多德向法庭发表讲话时。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [left] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
The Town was left , and now his Flight
这 镇 曾是 左边 , 和 现在 他的 航班

他离开了小镇，现在，他要逃亡了。

[bɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [spraɪt] ;
Bore to the North the horrid Sprite ;
钻孔 到 这 北 这 可怕的 雪碧 ;

向北钻探可怕的精灵；

[naʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] - ['meni] [ə; eɪ] [liːg] ,
Now had he travers'd many a League ,
现在 有 他 - 许多 一个 联盟 ,

如今他已游历过许多里格，

[ænd; ənd] [felt] , [æz; əz] ['spɪrɪt] [fiːl] , [fə'tiːg] ,
And felt , as Spirits feel , Fatigue ,
和 毛毡 , 作为 烈酒 感觉 , 疲劳 ,

并且像灵魂一样，感到疲惫。

[wen] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] , [rəʊ'mæntɪk] [wʊd] ,
When , in a dark , romantic Wood ,
什么时候 , 在 一个 黑暗的 , 浪漫的 木头 ,

当，在幽暗浪漫的树林里，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [æn'tiːk] ['mænʃ(ə)n] [stʊd] ,
In which an antique Mansion stood ,
在 哪个 一个 古董 大厦 站立 ,

那里曾矗立着一座古老的宅邸，

[hiː; hi] [spaɪd] , [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒvl] - [dɔː(r)] ,
He spied , close to a Hovel - door ,
他 间谍 , 关闭 到 一个 茅屋 - 门 ,

他瞥见，在一间茅屋的门口附近，

[ə; eɪ] [seɪnt] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔː(r)] .
A Saint conversing with his Whore .
一个 圣 对话 和 他的 妓女 .

圣人与妓女对话。

['dʌb(ə)l] [hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [eɪdʒ] ,
Double he seem'd , and worn with Age ,
双倍的 他 似乎 , 和 磨损 和 年龄 ,

他看起来比以前胖了一倍，而且饱经风霜。

['lɪt(ə)l] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
Little adapted to engage
小的 改编 到 从事

很少有人适应参与

[ɪn] ['lʌvz] [hɒt] [wɔː(r)] , [tuː] [draɪ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]
In Love's hot War , too dry his Trunk
在 爱的 热的 战争 , 也 干燥 他的 树干

在爱情的激烈战争中，他的树干也太干了。

[tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'sɪviəs] [pʌŋk] ;
To cope with a lascivious Punk ;
到 应付 和 一个 好色的 朋克 ;

应对好色的朋克；

[səʊ] ['hʌmb(ə)l] [tuː] [hiː; hi] [siːmd] , [jʊd] [sweə(r)] ,
So humble too he seem'd , You'd swear ,
所以 谦逊的 也 他 似乎 , 你会 发誓 ,

他看起来也很谦逊，你肯定会这么觉得。

[hjuː'mɪləti] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
Humility herself was there ;
谦逊 她自己 曾是 那里 ;

谦逊本身就在那里;

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːjə(r)] [tuː] [hiː; hi] [bəʊz] ,
So like a Sawyer too he bows ,
所以 喜欢 一个 索耶 也 他 弓 ,

所以他也像个锯木工一样鞠躬致意。

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['miːknəs] - [spaʊs] ;
You'd think that he was Meekness ' Spouse ;
你会 思考 那 他 曾是 谦逊 - 配偶 ;

你会觉得他是米克尼斯的配偶;

[bʌt; bət] ['seɪtn] [riːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] - [laɪnz] ,
But Satan read his Visage - lines ,
但 撒但 读 他的 面容 - 线条 ,

但撒旦读懂了他的面容线条,

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['feɪvərəb(ə)l] [saɪnz] ,
And found some favourable Signs ,
和 成立 一些 有利 标志 ,

并发现了一些有利的迹象,

[ðæt] [ðɪs] [miːk] [seɪnt] [mait] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
That this meek Saint might , in the Dark ,
那 这 温顺 圣 可能 , 在 这 黑暗的 ,

愿这位谦逊的圣徒在黑暗中,

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrnəlˌʃɪp] [ə; eɪ] [klɑːk] ;
Make his Infernalship a Clerk ;
制作 他的 地狱 一个 职员 ;

让他担任书记员;

[ðəʊ] - ['mʌfld] [ɪn] [rɪ'lɪdʒənz] [kləʊk]
Tho ' muffled in Religion's Cloak
虽然 - 闷音 在 宗教的 披风

虽然被宗教的外衣所掩盖

[səʊ] [kləʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst] [tʃoʊk]
So close , that it might almost choak
所以 关闭 , 那 它 可能 几乎 窒息

如此接近,几乎令人窒息

[ə; eɪ] ['færɪsiː] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [stɪl]
A Pharisee , it might be still
一个 法利赛人 , 它 可能 是 仍然

一个法利赛人,或许仍然如此

['əʊnli][ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə] [dɒf] [æt; ət] [wɪl] ;
Only a Cloak to doff at Will ;
仅有的 一个 披风 到 脱 在 将要 ;

只需脱下一件斗篷;

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [mait] [biː; bi][æn; ən]['æktɪd] [pɑːt] ,
His Speech might be an acted Part ,
他的 演讲 可能 是 一个 行动 部分 ,

他的演讲可能是事先表演好的。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
A Language foreign to his Heart .
一个 语言 外国的 到 他的 心 .

对他而言,这是一种陌生的语言。

[hiː; hi] [njuː] , [ðæt] [ðəʊ] - [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
He knew , that tho ' upon his Tongue ,
他 知道 ， 那 虽然 - 之上 他的 舌头 ，

他知道，尽管在他的舌尖上，

[rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kænt] - [wɜːd] , [hʌŋ] ,
Religion , a mere Cant - word , hung ,
宗教 ， 一个 仅仅 不能 - 单词 ， 悬挂 ，

宗教，不过是虚无缥缈的空话，已成空谈。

[hiː; hi] [mait] [fə'get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He might forget it in his Work ,
他 可能 忘记 它 在 他的 工作 ，

他可能会在工作中忘记这件事。

[ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [tɜːk] .
And be at Heart a very Turk .
和 是 在 心 一个 非常 土耳其人 .

并且内心深处要非常土耳其。

[fɪ'nes] [ænd; ənd] [trɪk] [nɛə] [sək'siːd] ,
Finesse and Trick wou'd ne'er succeed ,
技巧 和 诡计 会 从未 成功 ，

诡计和伎俩永远不会成功。

[ɪf] [men] ['əʊnli] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ,
If Men wou'd only learn to read ,
如果 男人 会 仅有的 学习 到 读 ，

如果男人都能学会阅读，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [pen] ,
To read the Lines of Nature's Pen ,
到 读 这 线条 的 自然的 笔 ，

解读大自然的笔触，

[drɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [men] ,
Drawn in the Countenance of Men ,
绘制 在 这 面容 的 男人 ，

描绘在男人的面容上，

[weə(r)] [truːθ] [spiːks] [aʊt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Where Truth speaks out distinct and clear ,
在哪里 真相 说话 出去 清楚的 和 清除 ，

真理清晰响起之处，

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
If we had but the Trick to hear .
如果 我们 有 但 这 诡计 到 听到 .

如果我们有办法听到就好了。

[səʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [seɪnt] , [waɪl] [hiː; hi]
So far'd it with our Saint , while He
所以 - 它 和 我们的 圣 ， 尽管 他

到目前为止，我们的圣人就是这样，而他

[siːm] ['daʊnraɪt] [hjuː'mɪləti] ,
Wou'd seem downright Humility ,
会 似乎 彻头彻尾 谦逊 ，

这看起来简直就是谦逊的表现。

[sʌm; səm] ['ɒnɪst] ['fiːtʃəz] - [ə'laʊd] ,
Some honest Features cry'd aloud ,
一些 诚实的 特征 - 大声 ，

一些诚实的人物大声疾呼，

“ ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)][ɪz][ɒv; əv]['spɪrɪt] [praʊd] .
“ Our Master is of Spirit proud .
“ 我们的 掌握 是 的 精神 自豪的 .

“我们的主人在精神上是骄傲的。”

” [pɑ:s] [hɪm] [wɪð] ['bɒnɪt] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [lɪp]
” Pass him with Bonnet on , his Lip
” 经过 他 和 引擎盖 在 , 他的 唇

“把他连同他的帽子一起递过去，他的嘴唇

[wɪl] [hæŋ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ;
Will hang as low as to his Hip ;
将要 悬挂 作为 低的 作为 到 他的 时髦的 ;

会垂到他的臀部；

[hɪz; ɪz] ['bləʊtɪd] [aɪ] [ɪts] ['venəm] [dɑ:ts] ,
His bloated Eye its Venom darts ,
他的 腹胀 眼睛 它是 毒液 飞镖 ,

他肿胀的眼睛射出毒液，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['glu:mi] ['sɒkɪt] [stɑ:rts] ;
And from its gloomy Socket starts ;
和 从 它是 阴沉 插座 开始 ;

而这一切，都始于它阴暗的插座；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑ:diz] [freɪm] [wi:; wi][skæn] ,
And if the Body's frame we scan ,
和 如果 这 身体的 框架 我们 扫描 ,

如果我们扫描人体框架，

[hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] .
He cannot be an upright Man .
他 不能 是 一个 直立 男人 .

他不可能是一个正直的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [pru:fs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:]
And there are Proofs , from which we see
和 那里 是 证明 , 从 哪个 我们 看

而且还有证明，从中我们可以看到

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'gri:] .
His Body and his Soul agree .
他的 身体 和 他的 灵魂 同意 .

他的身心都同意。

[ɔ:l'ðəʊ] - [hi:; hi][ɪz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ,
Altho ' he is as fond of Pray'rs ,
虽然 - 他 是 作为 喜爱 的 祈祷者 ,

虽然他同样喜爱祈祷，

[æz; əz] ['kʌntri] [g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['kʌntri] [f'eəz] ;
As Country Girls of Country Fairs ;
作为 国家 女孩们 的 国家 集市 ;

如同乡村集市上的乡村姑娘；

[jet] [ʃaʊd] [hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [spaɪ]
Yet shou'd he in the Church - yard spy
然而 应该 他 在 这 教会 - 院子 间谍

然而，他应该在教堂墓地里当间谍吗？

[sʌm; səm] ['temptɪŋ] ['wɒntən] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] ,
Some tempting Wanton passing by ,
一些 诱人的 放肆 通过 经过 ,

一些诱人的放荡之人路过，

[iːn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niː]
E'en at the Moment that his Knee
e'en 在 这 片刻 那 他的 膝盖

就在他膝盖的那一刻

[ɪz] [bent] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv]['paɪəti] ,
Is bent in Sign of Piety ,
是 弯曲 在 符号 的 虔诚 ,

弯腰行虔诚之礼

[kwɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [liːvz] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Quick his Devotion leaves the Heart ,
快的 他的 虔诚 树叶 这 心 ,

他的挚爱迅速从心中消逝，

[ænd; ənd]['set(ə)lz][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] ;
And settles in some other Part ;
和 定居点 在 一些 其他 部分 ;

并定居在其他地方；

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['hɛvən]
The Book of Pray'r is shut , and Heav'n
这 书 的 祈祷 是 关闭 , 和 天堂

祈祷之书已合上，天堂

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [tʃɑːms] [ɒv; əv] .
For the dear Charms of Cœlia giv'n .
为了 这 亲爱的 魅力 的 克莉亚 给予 .

献给亲爱的科莉娅的魅力。

['ti 'eɪtʃ] - [ɑːtʃ] - [fiːnd] [ðɪs] ['seɪntli] ['sɪnə(r)] [spaɪd] ,
Th ' Arch - Fiend this saintly Sinner spied ,
钍 - 拱 - 恶魔 这 圣洁的 罪人 间谍 ,

圣洁的罪人窥见了大恶魔的真面目，

[ænd; ənd] [wɪð] [mə'lɪʃəs] ['pleʒə(r)] - ,
And with malicious Pleasure ey'd ,
和 和 恶意 乐趣 - ,

带着恶意和愉悦的眼神，

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
Well pleas'd to think that he had found
出色地 高兴 到 思考 那 他 有 成立

想到他找到了，他真是很高兴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] - ['fæktə(r)] [ə'bʌv] [graʊnd] ;
Such a Hell - Factor above Ground ;
这样的 一个 地狱 - 因素 多于 地面 ;

地面上竟有如此地狱般的因素；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːn(ə)l] [spraɪt] —
And thus began th ' infernal Sprite —
和 因此 开始 th - 地狱 雪碧 —

于是，邪恶的精灵就此诞生——

“ [lːbɪdiːnoʊsoʊ] !
“ Libidinoso !
“ 性欲 !

“性欲旺盛！

[ɪf] [aɪm] [raɪt] !
if I'm right !
如果 我是 正确的 !

如果我没猜错的话！

[ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ɒn] [ɜːθ] ,
Art thou that Son of mine on Earth ,
艺术 你 那 儿子 的 矿 在 地球 ,

你是我在世上的儿子吗?

[huːz] [diːdz] [səʊ] [laʊd] [prə'kleɪm] [ðaɪ] [bɜːθ] ?
Whose deeds so loud proclaim thy Birth ?
谁 契约 所以 大声 宣布 你的 出生 ?

是谁的功绩如此响亮地宣告了你的诞生?

[ɒv; əv] [huːm] [səʊ] ['meni] ['strʌmpɪt] [tel]
Of whom so many Strumpets tell
的 谁 所以 许多 妓女 告诉

许多妓女都讲述过她们的故事

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] [æz; əz] [get] [ðiː] [feɪm] [ɪn] [hel] ?
Such Tales as get Thee Fame in Hell ?
这样的 故事 作为 得到 汝 名声 在 地狱 ?

这样的故事能让你在地狱里扬名?

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [nɒt] [wens] [ðeɪ] [sprɪŋ] ,
But Children know not whence they spring ,
但 孩子们 知道 不是 何处 他们 春天 ,

但孩子们不知道自己从何而来,

['weðə(r)] [baɪ] ['begə(r)] [gɒt] , [ɔː(r)] [kɪŋ] ;
Whether by Beggar got , or King ;
无论 经过 乞丐 得到 , 或者 国王 ;

无论是乞丐得到的,还是国王得到的;

[jet] [ai] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [mɑːrks] [kæn; kən] [nəʊ] ,
Yet I by certain Marks can know ,
然而 我 经过 肯定 分数 能 知道 ,

但我可以通过某些标志来辨别,

['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [nəʊ] .
Whether Thou art my Child , or no .
无论 你 艺术 我的 孩子 , 或者 不 .

无论你是否是我的孩子。

[ʌn'keɪs] — [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] —
Uncase — and let me see your Waist —
解开 — 和 让 我 看 你的 腰部 —

解开衣橱——让我看看你的腰——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪvət] ['təukənz] [plækd] ,
For there are private Tokens plac'd ,
为了 那里 是 私人的 代币 放置 ,

因为那里放置了私人代币,

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] [ai] [nəʊ] —
By which my own I know —
经过 哪个 我的 自己的 我 知道 —

我由此可知——

[ɪf] [ðeə(r)]
if there
如果 那里

如果

[nəʊ] ['siːkrət] [laɪnz] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'pɪə(r)] ,
No secret Lines of mine appear ,
不 秘密 线条 的 矿 出现 ,

我的秘密台词没有出现,

[ai] [kleɪm] [ði:] [nɒt] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [si:]
I claim Thee not — but if I see
我 宣称 汝 不是 — 但 如果 我 看

我并不声称拥有你——但如果我看见

[ðə; ði] [tu:] [ɪ'nɪʃlz] [ef] [ænd; ənd] [pi:] ,
The two Initials F and P ,
这 二 首字母 F 和 P ,

两个首字母 F 和 P，

[ðen] [ɑ:t] [ðaʊ] [maɪn] — [neɪ] , ['nevə(r)] [stɑ:t] —
Then art Thou mine — nay , never start —
然后 艺术 你 矿 — 不 , 绝不 开始 —

那么，你就是我的——不，永远不要开始——

[ænd; ənd] ['hɛvən] [kæn; kən] [kleɪm] [ɪn] [ði:] [nəʊ] [pɑ:t] ” —
And Heav'n can claim in Thee no Part ” —
和 天堂 能 宣称 在 汝 不 部分 ” —

天国也无法占有你的一部分”——

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sæplɪs] [trʌŋk] [hi:; hi] - ,
And now his sapless Trunk he stripp'd ,
和 现在 他的 无汁液的 树干 他 - ,

现在他剥去了他那枯萎的树干，

[laɪk] ['kʌlprit] - [tu:; tə] [bi:; bi] - ,
Like Culprits sentenc'd to be whipp'd ,
喜欢 罪魁祸首 - 到 是 - ,

就像被判处鞭刑的罪犯一样，

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛！

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'nɪʃlz] [rəʊz] [tu:; tə] [vju:] ,
th ' Initials rose to View ,
th - 首字母 玫瑰 到 看法 ,

th' Initials 升起至 View，

[ænd; ənd] [prɑ:vd] [ðə; ði] [fi:ndz] [kən'dʒektʃə(r)] [tru:] .
And prov'd the Fiend's Conjecture true .
和 已提供 这 恶魔的 推测 真的 .

并证实了恶魔的猜想是正确的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [weɪst] ([di'test] [brænd] !)
And all his Waist (detested Brand !)
和 全部 他的 腰部 (令人厌恶的 品牌 !)

还有他所有的腰部（令人厌恶的品牌！）

[wɒz; wəz] ['skrɪbld] [wɪð] [ðə; ði] - [ʃɔ:t] [hænd] ;
Was scribbled with the Dev'l's short Hand ;
曾是 潦草的 和 这 - 短的 手 ;

是用魔鬼的速记笔迹潦草写下的；

[wɒz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð] ['hɔ:dəm] , [lʌst] , [ænd; ənd] - ,
Was mark'd with Whoredom , Lust , and Letchery ,
曾是 标记 和 卖淫 , 欲望 , 和 - ,

被烙上了淫荡、色欲和好色的印记，

['mælɪs] , [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
Malice , Hypocrisy , and Treachery ,
恶意 , 虚伪 , 和 背信弃义 ,

恶意、虚伪和背叛

[wɪð] ['envi] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [bi'trei] ,
With Envy , Lying , and Betraying ,
和 嫉妒 , 说谎 , 和 背叛 ,

嫉妒、谎言和背叛，

[wɪð] ['fɑːstɪŋ] , [wentʃ] , ['fɪdlɪŋ] , [preŋ] ,
With Fasting , Wenching , Fiddling , Praying ,
和 禁食 , 女佣 , 拉琴 , 祈祷 ,

斋戒、打扮、拉琴、祈祷

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [sɪn]
And all the Catalogue of Sin
和 全部 这 目录 的 罪

以及所有罪恶的目录

['diːpli] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪn] —
Deeply engraven in his Skin —
深 雕刻 在 他的 皮肤 —

深深地镌刻在他的皮肤上——

[pliːzd] [ðə; ði] [grɪm] [paʊər] - , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Pleas'd the grim Pow'r survey'd , and smil'd ,
高兴 这 严峻 力量 - , 和 微笑 ,

阴沉的权力审视着这一切，感到满意，并露出了微笑。

- [ænd; ənd] [sed] — “ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,
Embrac'd and said — “ My darling Child ,
- 和 说 — “ 我的 亲爱的 孩子 ,

拥抱并说道——“我亲爱的孩子，

[blest] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [blest] [ðə; ði] [spɒt] ,
Blest was the Hour , and blest the Spot ,
祝福 曾是 这 小时 , 和 祝福 这 点 ,

那时刻多么美好，那地方多么美好。

[weə(r)] [ðaʊ] , [maɪ] - ['biːdɪn] , [wɜːt] [bɪ'gɒt] .
Where Thou , my ' Bidin , wert begot .
在哪里 你 , 我的 - 拜登 , 沃特 生 .

我的“Bidin”，你在哪里诞生。

[nəʊ] [ðen] , [jʊr; jər] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'fes] ,
Know then , you're not what You profess ,
知道 然后 , 你是 不是 什么 你 宣称 ,

所以你要明白，你并非你所宣称的那样。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huːz] [lændz] [juː; jʊ] [duː; də] [pə'zes] ;
Her Son , whose Lands you do possess ;
她 儿子 , 谁 土地 你 做 具有 ;

她的儿子，也就是你所拥有土地的人；

[nəʊ] — [ðaʊət] [maɪ] ['weɪwəd] [sʌn] , [ə; eɪ] [wɪtʃ]
No — Thou'rt my wayward Son , a Witch
不 — 你 我的 任性的 儿子 , 一个 巫婆

不——你是我那桀骜不驯的儿子，一个巫婆

- [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [dɪtʃ] ;
Litter'd thee in a loathsome Ditch ;
- 你 在 一个 令人厌恶的 沟 ;

把你扔进令人作呕的沟渠里；

[ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ]
And (for all Creatures love the Young
和 (为了 全部 生物 爱 这 年轻的

（因为所有生物都喜爱幼崽）

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [lɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [sprʌŋ])
Which from their proper Loins are sprung)
哪个 从 他们的 恰当的 腰肉 是 弹簧)

（它们正是从各自的腰部发育而来）

[tuː; tə] [ðɪs] [əʊld]['mænʃ(ə)n] [ðiː] ,
To this old Mansion thee convey'd ,
到 这 老的 大厦 你 已传递 ,

赐予你这座古老的宅邸，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnfənts] ['kreɪd(ə)l][leɪd] :
And in an Infant's Cradle laid :
和 在 一个 婴儿的 摇篮 铺设 :

婴儿摇篮里躺着：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [plækd] [ðiː] [ðeə(r)] ,
And when the Sorc'ress plac'd thee there ,
和 什么时候 这 - 放置 你 那里 ,

当女巫把你放在那里的时候，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [eə(r)] —
She stole away the native Heir —
她 偷窃 离开 这 本国的 继承人 —

她偷走了当地的继承人——

[raɪt] [wel] [hæst] [ðaʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [rɪ'peɪd]
Right well hast Thou , my Boy , repaid
正确的 出色地 哈斯特 你 , 我的 男生 , 已偿还

你，我的孩子，确实已经偿还了一切。

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒn] [ðiː] [leɪd] ,
The Obligations on thee laid ,
这 义务 在 你 铺设 ,

你所承担的义务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] ['peərənts] - - [truː]
And to thy Parents ' Int'rest true
和 到 你的 父母 - - 真的

并忠于你父母的利益

[hæst] [prɑːvd] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [djuː] —
Hast prov'd thy Fortunes were thy due —
哈斯特 已提供 你的 财富 是 你的 到期的 —

已经证明你的命运是应得的——

[gəʊ][ɒn] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [duː; də][mɔː(r)]
Go on — and , if thou canst , do more
去 在 — 和 , 如果 你 罐 , 做 更多的

继续——如果可以的话，做得更多。

([bʌt; bət] - [tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]) [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] —
(But ' t may not be) than heretofore —
(但 - t 可能 不是 是) 比 此前 —

（但情况可能并非如此）比以前更糟——

[kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [trɒd] ,
Keep the same Path You always trod ,
保持 这 相同的 小路 你 总是 践踏 ,

继续走你一直走的那条路，

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [gɒd] ;
And be an Enemy to God ;
和 是 一个 敌人 到 上帝 ;

与神为敌；

[ə'plai] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'pres] ,
Apply your Fortune to oppress ,
申请 你的 财富 到 压迫 ,

利用你的财富去压迫他人，

[ænd; ənd] [hə'ræs] ['vɜːtʃuː] [wɪð] [dɪ'stres] ;
And harrass Virtue with Distress ;
和 骚扰 美德 和 痛苦 ;

并以苦难骚扰美德；

[tuː; tə] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['blemɪʃɪz] [juːz] [peɪnt] ,
To hide your Blemishes use Paint ,
到 隐藏 你的 瑕疵 使用 画 ,

要遮盖瑕疵，请使用油漆工具。

[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['vɪlən] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪnt] ;
To screen the Villain play the Saint ;
到 屏幕 这 恶棍 玩 这 圣 ;

让反派扮演圣徒；

[ə'fekt] [rɪ'lɪdʒən] , [tʃɜːtʃ] ['friːkwənt] ,
Affect Religion , Church frequent ,
影响 宗教 , 教会 频繁 ,

影响宗教、教堂频繁活动、

[niːl] , [siːm] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [lent] —
Kneel , seem to pray , and keep up Lent —
下跪 , 似乎 到 祈祷 , 和 保持 向上 大斋期 —

跪下，假装祈祷，并遵守四旬斋——

['tʃærəti] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
Charity too must be display'd ,
慈善 也 必须 是 已显示 ,

慈善行为也必须表现出来。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ;
But Charity in Masquerade ;
但 慈善 在 化装舞会 ;

但慈善在化装舞会中；

[gɪv] [ɑːmz] — [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [niːd] ,
Give Alms — but not to those that need ,
给 施舍 — 但 不是 到 那些 那 需要 ,

施舍——但不要施舍给那些真正需要帮助的人。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæləʊz] [fiːd] ;
But only for the Gallows feed ;
但 仅有的 为了 这 绞刑架 喂养 ;

但仅供绞刑架上的饲料；

[hwənː'er] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] [θiːf] ,
Whene'er you meet a preaching Thief ,
无论何时 你 见面 一个 布道 贼 ,

每当你遇到一个传道的窃贼，

[biː; bi] [prɒmpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [aʊt] [rɪ'liːf] ;
Be prompt to reach him out Relief ;
是 迅速的 到 抵达 他 出去 宽慰 ;

及时联系他寻求帮助；

[ɪf] ['laɪəz] , - , , [pɪmp] ,
If Liars , Flatt'rers , Pandars , Pimps ,
如果 说谎者 , - , 熊猫 , 皮条客 ,

如果说谎者、奉承者、皮条客、皮条客，

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['veɪgrənt] [ɪmps] ,
Or any of my vagrant Imps ,
或者 任何 的 我的 流浪汉 小恶魔 ,

或者我那些流浪的小恶魔们，

[ə'prəʊtʃ] [ði:] , [tu:; tə] [ðaɪ] ['mænʃ(ə)n] [teɪk] ,
Approach Thee , to thy Mansion take ,
方法 汝 , 到 你的 大厦 拿 ,

靠近你，进入你的殿堂，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ;
And give them Welcome for my Sake ;
和 给 他们 欢迎 为了 我的 清酒 ;

为了我的缘故，请欢迎他们；

[bʌt; bət] ['ni:di] ['merɪt] [mʌst; məst] [nɒt] [deə(r)]
But needy Merit must not dare
但 贫困 优点 必须 不是 敢

但贫困的梅里特绝不敢冒险

[tu:; tə] [həʊp] [wɪð] [ði:z] [ðaɪ] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ,
To hope with these thy Alms to share ,
到 希望 和 这些 你的 施舍 到 分享 ,

希望借此机会与大家分享你的施舍。

[kə'mɪt] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['braɪdˌwel] - [læʃ] ,
Commit that to the Bridewell - lash ,
犯罪 那 到 这 拘留所 - 睫毛 ,

把这件事交给布里德韦尔鞭笞吧。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪðə(r)] [fu:d] [nɔ:(r)] [kæʃ] ;
But give it neither Food nor Cash ;
但 给 它 两者都不 食物 也不 现金 ;

但既不要给它食物，也不要给它现金；

- ['ɒnə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [geɪn]
Distinguish'd Honour shalt thou gain
- 荣誉 应 你 获得

你将获得殊荣

[ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [peɪn] .
In Pandæmonium , for thy Pain .
在 潘德莫尼姆 , 为了 你的 疼痛 .

在潘德莫尼姆，为了你的痛苦。

[bʌt; bət] — [wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] — [maɪ] [maɪnd] [mɪs'gɪv] ,
But — one Word more — My Mind misgives ,
但 — 一 单词 更多的 — 我的 头脑 疑虑 ,

但是——还有一句话——我的内心感到不安，

[ðæt] ['vɜ:tʃu:] [ə; eɪ] [nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [laɪvz; lɪvz] —
That Virtue a near Neighbour lives —
那 美德 一个 靠近 邻居 生活 —

那美德就住在附近的邻居家——

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [sɜ:tʃ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ði:] ,
For in my search to find out Thee ,
为了 在 我的 搜索 到 寻找 出去 汝 ,

因为在我寻找你的过程中，

[ai] [spaɪd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti]
I spied in this Vicinity
我 间谍 在 这 附近

我在这附近发现了

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [frendz] , [weə(r)] [ai] [treɪs]
A Knot of Friends , where I cou'd trace
一个 结 的 朋友们 , 在哪里 我 可以 痕迹

一群朋友，在那里我可以追溯

['ɒnə(r)] - [ɪn] [ðeə(r)] [feɪs] ,
Honour emblazon'd in their Face ,
荣誉 - 在 他们的 脸 ,

荣誉铭刻在他们的脸上，

[ðiːz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [θɔːts] [ai] ['pleɪnli] [siː])
These (for their Thoughts I plainly see)
这些 (为了 他们的 想法 我 显然 看)

这些（就他们的想法而言，我看得很清楚）

[beə(r)] [nəʊ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
Bear no good Will to you or me ;
熊 不 好的 将要 到 你 或者 我 ;

对你们我都不怀有任何善意；

['fuːlɪʃli] ['ɒnɪst] , [tʃiːp] [ðeɪ] [həʊld]
Foolishly honest , cheap they hold
愚蠢地 诚实的 , 便宜的 他们 抓住

他们诚实得愚蠢，而且吝啬。

[lːbɪdiːnoʊsoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ,
Libidinoso and his Gold ,
性欲 和 他的 金子 ,

Libidinoso 和他的黄金，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] , [tuː; tə] ['kɒnʃəns] [truː] ,
And will maintain , to Conscience true ,
和 将要 维持 , 到 良心 真的 ,

并将坚持，忠于良心，

[ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
Their Virtue , spite of Me and You .
他们的 美德 , 尽管如此 的 我 和 你 .

尽管有你我相伴，他们的美德依然存在。

[ɔːl'ðəʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [biː; bi] [wiːk] ,
Altho ' your Influence be weak ,
虽然 - 你的 影响 是 虚弱的 ,

虽然你的影响力很弱，

[ə'pəʊz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] - [seɪk] ,
Oppose them for opposing ' Sake ,
反对 他们 为了 反对 - 清酒 ,

为了反对而反对他们。

[duː; də] [ɛvɹi] ['lɪt(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] [spaɪt] ,
Do ev'ry little Act of Spite ,
做 每一个 小的 行为 的 尽管如此 ,

做各种小小的报复行为，

[ænd; ənd] [snɑːl] , [ɔːl'ðəʊ] - [juː; jʊ] ['kænɒt] [baɪt] —
And snarl , altho ' You cannot bite —
和 咆哮 , 虽然 - 你 不能 咬 —

咆哮，尽管你咬不动——

[biː; bi] ['feɪθf(ə)l] — [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Be faithful — there will come a Day ,
是 忠实 — 那里 将要 来 一个 天 ,

要忠诚——总有一天，

[wen] [ai] [ðaɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wɪl] [peɪ] ,
When I thy Services will pay ,
什么时候 我 你的 服务 将要 支付 ,

当我支付你的服务费用时，

[wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ] [relm] , [ænd; ənd] [meɪk]
Will bring Thee to my Realm , and make
将要 带来 汝 到 我的 领域 , 和 制作

我将带你进入我的国度，并使

[ðiː] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [leɪk] .
Thee Pilot of the burning Lake .
汝 飞行员 的 这 燃烧 湖 .

燃烧之湖的引路人。

" [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [wɪð'druː] ,
" He said — and quick as Thought withdrew ,
" 他 说 — 和 快的 作为 想法 退出 ,

他说——话音未落，思绪便迅速消散了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] [fluː] ;
And to th ' infernal Regions flew ;
和 到 th - 地狱 地区 飞翔 ;

于是飞向了地狱；

[bluː] - [striːks] [ðə; ði] ['peznts] [skeə(r)] ,
Blue sulph'rous streaks the Peasants scare ,
蓝色的 - 连胜 这 农民 吓 ,

蓝色的硫磺条纹吓坏了农民，

['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] - [ðə; ði] [eə(r)] —
Marking his passage thro ' the Air —
标记 他的 通道 喉咙 - 这 空气 —

标记他穿越天空的旅程——

[lːbɪdiːnoʊsoʊ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Libidinoso left behind ,
性欲 左边 在后面 ,

利比迪诺索留下了，

[bɪ'gæn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
Began revolving in his Mind
开始 旋转 在 他的 头脑

开始在他的脑海中盘旋

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [saɪd]
His Master's Promises , and sigh'd
他的 硕士学位 承诺 , 和 叹了口气

他想起主人的承诺，叹了口气。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['fʊli] ['rætɪfaɪd] ;
To have them fully ratified ;
到 有 他们 完全 已批准 ;

使其完全获得批准；

[ðen] ['həʊmwəd] [plɔdid] , ([bʌt; bət] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
Then homeward plodded , (but , be sure ,
然后 回家 蹒跚而行 , (但 , 是 当然 ,

然后便步履蹒跚地往家走去，（但是，请放心，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hɔː(r)])
Before he went , he kiss'd his Whore)
前 他 去 , 他 亲吻 他的 妓女)

他走之前，吻了他的妓女）

, [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒn][mɔː(r)]
Resolv'd , if possible , on more
已解决 , 如果 可能的 , 在 更多的

如果可能的话，请在更多方面解决

[ænd; ənd]['greɪtə(r)]['iːvəlz][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
And greater Evils than before .
和 更大的 罪恶 比 前 .

而且比以前更加邪恶。

[ɔːl] [veɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] — [hɪz; ɪz] [kʌp]
All vain was the Resolve — his Cup
全部 徒劳 曾是 这 解决 — 他的 杯子

一切决心都徒劳无功——他的杯子

[ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌp] ,
Of Wickedness was quite fill'd up ,
的 邪恶 曾是 相当 已填充 向上 ,

邪恶已经完全占据了主导地位，

[ænd; ənd][nəʊ] [kʌp] [kæn; kən] [ə'nʌðə(r)] [drɒp]
And no Cup can another drop
和 不 杯子 能 其他 降低

再也没有杯子可以落下了

[kən'teɪn] , [wen] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] .
Contain , when fill'd up to the Top .
包含 , 什么时候 已填充 向上 到 这 顶部 .

装满至顶部时即可容纳。

[sɪns] [ɔːl] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] [fə'bɪd] ,
Since all Improvement was forbid ,
自从 全部 改进 曾是 禁止 ,

由于一切改进都被禁止，

[wɒt] [hiː; hi][duː; də] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ?
What cou'd he do , but what he did ?
什么 可以 他 做 , 但 什么 他 做过 ?

他还能做什么呢？但他做了什么？

[nɔːt] [hiː; hi] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
Nought he diminish'd of the Charge ,
零 他 - 的 这 收费 ,

他丝毫没有减轻这项指控，

[bʌt; bət][ækts] ['hɛlz] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] .
But acts Hell's Minister at large .
但 行为 地狱的 部长 在 大的 .

但他却扮演着地狱使者的角色。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌædə'mæntaɪn] [lʌŋz] ,
A Pair of Adamantine Lungs ,
一个 一对 的 金刚石 肺 ,

一对坚如磐石的肺，

[ə; eɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv] [brɑːs] , [feɪmz] ['hʌndrəd] [tʌŋz] ,
A Throat of Brass , Fame's hundred Tongues ,
一个 喉 的 黄铜 , 名声 百 方言 ,

铜管乐器，名声的百舌

[taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd][hæv; həv] [biːn] [kən'fɛst] ,
Time out of Mind have been confest ,
时间 出去 的 头脑 有 到过 集市 ,

Time out of Mind 已经确认，

[baɪ] ['fɪfti] ['poʊəts] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ,
By fifty Poets , at the least ,
经过 五十 诗人 , 在 这 至少 ,

至少有五十位诗人

[tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] - ['biːz] ,
Too little to count Hybla's Bees ,
也 小的 到 数数 - 蜜蜂 ,

海布拉的蜜蜂太少了，数都数不过来。

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [triːz] ;
The Leaves that cloathe the Forest - Trees ;
这 树叶 那 衣服 这 森林 - 树木 ;

覆盖森林树木的树叶；

[ðə; ði] [sændz] [ðæt] ['brɔɪdə(r)] ['nɛptjuːnz] [saɪd] ,
The Sands that broider Neptune's Side ,
这 桑兹 那 绣花机 海王星的 边 ,

织就海王星侧面的沙砾

[ɔː(r)] [weɪvz] [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [raɪd] ;
Or Waves that on his Bosom ride ;
或者 波浪 那 在 他的 怀 骑 ;

或者说，在他胸怀中乘风破浪；

[ðə; ði] [greɪnz] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [si'siljə] [jiːldz] ,
The Grains which rich Sicilia yields ,
这 谷物 哪个 富有的 西西里岛 产量 ,

西西里岛盛产的谷物

[ðə; ði] [bleɪdz] [wɪð] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [rəʊbz] [ðə; ði] ['fiːldz] ;
The Blades with which Spring robes the Fields ;
这 刀片 和 哪个 春天 长袍 这 田野 ;

春天披上田野的绿叶；

[ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt]
The Stars which twinkling on the sight
这 星星 哪个 闪烁 在 这 视线

眼前闪烁的星星

[dʒoʊvz] ['θreʃhəʊld] [meɪk] [səʊ] ['glɔːriəs] [braɪt] :
Jove's Threshold make so glorious bright :
朱庇特的 临界点 制作 所以 辉煌 明亮的 :

朱庇特的门槛如此辉煌灿烂：

[ɔː(r)] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['æneks] [tuː; tə] [ðiːz]
Or (if we may annex to these
或者 (如果 我们 可能 附件 到 这些

或者（如果我们可以将这些并入这些）

['mɒd(ə)n] [ɪm,pɒsə'bɪləti])
Modern Impossibilities)
现代的 不可能的事)

现代不可能）

[tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [neiv]
To reckon up the sum of Knaves
到 估计 向上 这 和 的 无赖

计算恶棍的总数

[ðæt] [krɔːl] [ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [sliːp] [ɪn] [greɪvz] ,
That crawl on Earth , or sleep in Graves ,
那 爬行 在 地球 , 或者 睡觉 在 格雷夫斯 ,

那些在地球上爬行，或长眠于坟墓中的生物，

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [pruːd] [ðæt] [kraʊd] [tuː; tə] [pjuː] ,
To count the Prudes that crowd to Pews ,
到 数数 这 伪君子 那 人群 到 教堂长椅 ,
数数挤在教堂长椅上的伪君子们，

[waɪl] [ðeə(r)] [θɔːts] ['ræmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [stjuːz] ,
While their Thoughts ramble to the Stews ,
尽管 他们的 想法 漫谈 到 这 炖菜 ,
当他们思绪飘向炖菜时，

[lɔːdz] , [huːz] [səʊl] ['merɪt] [ɪz] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
Lords , whose sole Merit is their Place ,
领主 , 谁 唯一 优点 是 他们的 地方 ,
那些唯一的功绩就是他们地位的贵族们，

['leɪdɪz] , [huːz] [wɜːrθs] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
Ladies , whose Worth's a painted Face ,
女士们 , 谁 价值 一个 绘 脸 ,
那些价值只在于一张涂脂抹粉的脸的女士们

[huː] [faɪnd] [maɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fɔːs]
Who find my Lord has lost his Force
WHO 寻找 我的 主 有 丢失的 他的 力量
谁发现我的主人已失去力量

[ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ;
In Love , and sue for a Divorce ;
在 爱 , 和 起诉 为了 一个 离婚 ;
恋爱中，却提起离婚诉讼；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entə(r)] [daʊn]
Or to abridge , and enter down
或者 到 删节 , 和 进入 向下
或者，为了简化，请向下输入。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn] [taʊn] ;
The Names of all the Fools in Town ;
这 姓名 的 全部 这 傻瓜 在 镇 ;
城里所有傻瓜的名字；

[ɔː(r)] ['nʌmbə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ɪŋk] ,
Or number those who live by Ink ,
或者 数字 那些 WHO 居住 经过 墨水 ,
或者数数那些靠墨水为生的人，

[ænd; ənd] [raɪt] , [ɔːl'ðəʊ] - [ðeɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] ;
And write , altho ' they cannot think ;
和 写 , 虽然 - 他们 不能 思考 ;
即使不会思考，他们也能写作；

['krɪtɪks] , [huː] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [riːd] ,
Critics , who judge , but cannot read ,
评论家 , WHO 法官 , 但 不能 读 ,
评论家们只会评判，却不会阅读。

[ænd; ənd] [preɪz] , [ɔː(r)] ['senʃə(r)] — [æz; əz] ['ðer] - ;
And praise , or censure — as they're feed ;
和 称赞 , 或者 谴责 — 作为 它们是 - ;
赞扬或批评——取决于他们得到的报酬；

[ɔː(r)] [kaʊnt] [iːtʃ] [bɑːd] [baɪ] [self] [bɪtreɪd] ,
Or count each Bard by Self betray'd ,
或者 数数 每个 诗人 经过 自己 背叛 ,
或者将每个被自己背叛的吟游诗人都算在内，

[huː] [θɔːt] , [wen] ['fɔndld] [baɪ][hɪz; ɪz][meɪd] ,
Who thought , when fondled by his Maid ,
WHO 想法 , 什么时候 抚摸 经过 他的 女佣 ,

谁曾想过，当他的女仆爱抚他时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mel'pɒmɪni] [ðæt] [smaɪld] ,
It was Melpomene that smil'd ,
它 曾是 墨尔波墨涅 那 微笑 ,

是墨尔波墨涅露出了微笑。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
And mark'd him for her fav'rite Child ,
和 标记 他 为了 她 最爱 孩子 ,

她认定他就是她最喜欢的孩子。

[bʌt; bət][faindz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
But finds the Harvest of his Lines ,
但 发现 这 收成 的 他的 线条 ,

但他找到了自己诗句的收获，

[ɪz][tuː; tə][fɑːst] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi] [daɪnz] .
Is to fast twice for once he dines .
是 到 快速地 两次 为了 一次 他 餐厅 .

他吃一顿饭要禁食两次。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] [mjuːz] [mait] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
As well the Muse might one of these
作为 出色地 这 沉思 可能 一 的 这些

缪斯也可能是其中之一。

['poʊəts] - [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
Poets ' Impossibilities
诗人 - 不可能的事

诗人的不可能

[ə'seɪ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [spiːd] [æz; əz] [wel] ,
Assay to do , and speed as well ,
检测 到 做 , 和 速度 作为 出色地 ,

需要进行检测，而且速度也要快。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel]
As if She should attempt to tell
作为 如果 她 应该 试图 到 告诉

仿佛她应该试图讲述

[ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ɔːl]
The Names and Characters of all
这 姓名 和 人物 的 全部

所有角色的名称和特征

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['seɪtn] [kɔːl] ,
That on the Name of Satan call ,
那 在 这 姓名 的 撒但 称呼 ,

以撒旦之名呼喊，

[ðæt] [priːtʃ] , [ænd; ənd][laɪ] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd][kænt] ,
That preach , and lie , and whine , and cant ,
那 布道 , 和 说谎 , 和 抱怨 , 和 不能 ,

那些只会说教、撒谎、抱怨和装腔作势的人

['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)] ['hɛlz] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] ;
Soldiers for Hell's Church Militant ;
士兵 为了 地狱的 教会 好战分子 ;

地狱教会战士；

[ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [hɑ:t] , [ðə; ði][hænd] ,
And use the Head , the Heart , the Hand ,
和 使用 这 头 , 这 心 , 这 手 ,

运用头脑、心灵和双手。

[tu:; tə] [spred] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [θru:] - [ðə; ði] [lænd] .
To spread its Doctrines thro ' the Land .
到 传播 它是 教义 喉咙 - 这 土地 .

在全国范围内传播其教义。

[ə'rɪθmətɪk] [hɜ:'self] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌm] ,
Arithmetic herself were dumb ,
算术 她自己 是 哑的 ,

算术本身很笨，

[ɪf] - [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] [sʌm] ;
If task'd with such an endless Sum ;
如果 - 和 这样的 一个 无尽的 和 ;

如果被赋予一项永无止境的任务；

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [mju:z] , [ðəʊ] - [wʌn] [mɔ:(r)] [laɪn]
Nor wou'd the Muse , tho ' one more Line
也不 会 这 沉思 , 虽然 - 一 更多的 线

缪斯女神也不会，尽管再写一行。

[ɔ:l] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [hel] [ɪn'twaɪn] ,
Wou'd all the Host of Hell entwine ,
会 全部 这 主持人 的 地狱 缠绕 ,

愿地狱众魔交织在一起，

[bɪ'stəʊ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [ɪŋk] ,
Bestow another drop of Ink ,
赐给 其他 降低 的 墨水 ,

再滴一滴墨水，

[tu:; tə] [mæp] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [sɪŋk] —
To map out an infernal Sink —
到 地图 出去 一个 地狱 下沉 —

绘制一个地狱般的水槽——

[ðaʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] !
Thou God of Truth and Love !
你 上帝 的 真相 和 爱 !

真理与爱的神啊！

[ɪk'skju:s]
excuse
原谅

原谅

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju:z] ,
The honest Anger of the Muse ,
这 诚实的 愤怒 的 这 沉思 ,

缪斯的坦诚愤怒

[wɔ:m] [ɪn] [ðaɪ] [kɔ:z] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [preɪ]
Warm in thy Cause , while She wou'd pray
温暖的 在 你的 原因 , 尽管 她 会 祈祷

她虔诚祈祷，心中充满热情。

[ðæt] [ðaʊ] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] - [swi:p] [ə'weɪ]
That Thou from Earth wou'd'st sweep away
那 你 从 地球 - 扫 离开

你将把世间的一切扫除殆尽

[sʌtʃ] ['rɒt(ə)n] [seɪnts] , [huː] [kən'siːl]
Such rotten Saints , who wou'd conceal
这样的 烂 圣徒队 , WHO 会 隐藏

这些堕落的圣徒，竟会隐藏真相

[ðeə(r)] [frɔːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ziːl] !
Their Fraud beneath the Name of Zeal !
他们的 欺诈罪 下面 这 姓名 的 热情 !

他们假借热情之名行欺诈之实！

[huː] , - [wɪð] ['spjʊəriəs] ['paɪəti] ,
Who , mask'd with spurious Piety ,
WHO , - 和 虚假的 虔诚 ,

谁，披着虚假的虔诚外衣，

['træmp(ə)l] [ɒn] ['riːz(ə)n] , [truːθ] , [ænd; ənd] [ðiː] ,
Trample on Reason , Truth , and Thee ,
践踏 在 原因 , 真相 , 和 汝 ,

践踏理性、真理和你，

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeə(r)] [hɒt] [kə'rɪə(r)] [ðeɪ] [rʌn] ,
And , while their hot Career they run ,
和 , 尽管 他们的 热的 职业 他们 跑步 ,

而且，在他们事业如日中天之际，

[tred] [ɒn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] !
Tread on the Gospel of thy Son !
踏 在 这 福音 的 你的 儿子 !

践行你儿子的福音！

[huː] , [fein] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] , [meɪk] [ðiː]
Who , feigning to adore , make Thee
WHO , 假装 到 崇拜 , 制作 汝

谁假装崇拜你，却将你当作神？

[ə; eɪ] ['taɪrənt] - [gɒd] [ɒv; əv] ['kruːəlti] !
A Tyrant - God of Cruelty !
一个 暴君 - 上帝 的 残酷 !

残暴的暴君之神！

[æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [dɪd] [kən'teɪn]
As if thy right Hand did contain
作为 如果 你的 正确的 手 做过 包含

仿佛你的右手真的包含着

['əʊnli] [æn; ən] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Only an Universe of Pain ,
仅有的 一个 宇宙 的 疼痛 ,

唯有痛苦的宇宙，

[hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ɪn] [ðaɪ] [left] ,
Hell and Damnation in thy Left ,
地狱 和 诅咒 在 你的 左边 ,

左边是地狱和诅咒，

[ɒv; əv] [ɛvɹi] ['greɪʃəs] [gɪft] [bɪ'reft] ,
Of ev'ry gracious Gift bereft ,
的 每一个 亲切 礼物 失去 ,

失去了每一份珍贵的礼物，

[hens] ['reɪnɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [wəu] ,
Hence raining Floods of Grief and Woes ,
因此 下雨 洪水 的 悲伤 和 烦恼 ,

因此，悲痛和苦难如洪水般倾泻而下。

[ɒn] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [fəʊz] ,
On those that never were thy Foes ,
在 那些 那 绝不 是 你的 敌人 ,

致那些从未与你为敌的人，

[ɔː'dein] [tɔː'ment, 'tɔːm-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [duːm]
Ordaining Torments for the doom
授职 折磨 为了 这 厄运

为末日审判而制定酷刑

[ɒv; əv] ['ɪnfənts] , [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wuːm] :
Of Infants , yet within the Womb :
的 婴儿 , 然而 之内 这 子宫 :

还在子宫里的婴儿：

[baɪ] ['fɪfti] [fɔːls] [dɪ'vaɪsɪz] [mɔː(r)] ,
By fifty false Devices more ,
经过 五十 错误的 设备 更多的 ,

再增加五十个虚假设备，

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Which Reason never heard before ,
哪个 原因 绝不 听到 前 ,

哪个理由我从未听过？

[ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] [ə'ləʊn] [driːm] ,
And Methodists alone cou'd dream ,
和 卫理公会 独自的 可以 梦 ,

只有卫理公会教徒才能做这样的梦。

[ðaɪ] ['baʊndləs] ['gʊdnəs] [ðeɪ] [blæs'fiːm] !
Thy boundless Goodness they blaspheme !
你的 无边无际 善良 他们 亵渎神明 !

他们竟亵渎祢无尽的慈悲！

[huː] ([ðəʊ] - ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['greɪʃəs] [plæn]
Who (tho ' our Saviour's gracious Plan
WHO (虽然 - 我们的 救世主的 亲切 计划

谁（尽管我们救主的恩典计划）

[wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][mæn] ,
Was to teach Happiness to Man ,
曾是 到 教 幸福 到 男人 ,

目的是教导人类幸福，

[baɪ] ['frendli] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə][wɪn]
By friendly Arguments to win
经过 友好的 论点 到 赢

通过友好的论证赢得胜利

[ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [tuː; tə][sɪn] ;
The World from Slavery to Sin ;
这 世界 从 奴隶制 到 罪 ;

从奴役到罪恶的世界；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [nəʊz] , [wel] [njuː] ,
For He , who all Things knows , well knew ,
为了 他 , WHO 全部 事物 知道 , 出色地 知道 ,

因为祂，全知万物，祂非常清楚，

[ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə]['djuːti][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [truː] ,
That they to Duty are more true ,
那 他们 到 责任 是 更多的 真的 ,

他们对职责的履行更加真实，

[huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɪliəl] [lʌv] [ə'beɪ] ,
Who from a filial Love obey ,
WHO 从 一个 孝 爱 服从 ,

出于孝爱而服从的人，

[ænd; ənd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['grætɪtjuːd] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]
And serve for Gratitude , than they
和 服务 为了 感激 , 比 他们

他们为了感恩而服务。

[huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊəd] [dred] [ɒv; əv] [lɔː]
Who from a coward Dread of Law
WHO 从 一个 懦夫 恐惧 的 法律

谁是懦夫，谁惧怕法律？

[əʊ] [ɔːl][ðeə(r)]['vɜːtʃuː][tuː; tə][ðeə(r)] [ɔː] ;
Owe all their Virtue to their Awe ;
欠 全部 他们的 美德 到 他们的 敬畏 ;

他们所有的美德都源于他们的敬畏之心；

[huː] , [ðəʊ] - [ðeɪ] [siːm] [səʊ] [truː] , [ænd; ənd][dʒʌst] ,
Who , tho ' they seem so true , and just ,
WHO , 虽然 - 他们 似乎 所以 真的 , 和 只是 ,

尽管他们看起来如此真实、如此公正，

[səʊ] ['strɪktli] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] ,
So strictly faithful to their Trust ,
所以 严格 忠实 到 他们的 相信 ,

如此严格地忠于他们的信托，

[wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['gæləʊz] [daʊn] ,
Will , if you take the Gallows down ,
将要 , 如果 你 拿 这 绞刑架 向下 ,

威尔，如果你把绞刑架拆了，

[aʊt] - ['pɪlfə(r)][hɑːf][ðə; ði] [rəʊgz] [ɪn] [taʊn]) .
Out - pilfer half the Rogues in Town) .
出去 - 偷 一半 这 流氓 在 镇) .

比镇上一半的盗贼都偷得更多。

[wɪð] ['sɔːsi] ['bəʊldnəs] [wɪl] [prɪ'zjuːm]
With saucy boldness will presume
和 风骚的 大胆 将要 怙

带着大胆的挑衅，会假定

[tuː; tə] [pɑːs] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] ,
To pass th ' impenetrable gloom ,
到 经过 th - 坚不可摧 愁云 ,

为了穿透那无法穿透的黑暗，

[ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]
And lift the Curtain which we see
和 举起 这 窗帘 哪个 我们 看

揭开帷幕，我们看到

[ɪz] [drɔːn] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðiː] ;
Is drawn betwixt the World and Thee ;
是 绘制 中间 这 世界 和 汝 ;

被夹在世界与你之间；

[ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['endləs] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [spiːk] ,
Of nought but endless Torments speak ,
的 零 但 无尽的 折磨 说话 ,

唯有无尽的折磨诉说着这一切，

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ;

To frighten and appall the weak ;

到 吓唬 和 惊恐 这 虚弱的 ;

恐吓和惊吓弱者;

[dwel] [ɒn] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θiːm] [wɪð] [gliː] ,

Dwell on the horrid Theme with glee ,

住 在 这 可怕的 主题 和 高兴 ,

兴高采烈地沉浸在可怕的主题中,

[ænd; ənd] [feɪn] [ðəm'selvz] ['hæŋmən] [biː; bi] ;

And fain themselves wou'd Hangmen be ;

和 欣然 他们自己 会 绞门 是 ;

他们自己也渴望成为刽子手;

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dred] [ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [fɪl] ,

With so much Dread their Hearers fill ,

和 所以 很多 恐惧 他们的 听众 充满 ,

听众心中充满了恐惧,

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [paʊər] , [nɔː(r)] [wɪl] ,

That they have neither Pow'r , nor Will ,

那 他们 有 两者都不 力量 , 也不 将要 ,

他们既无权力,也无意志。

[ðəʊ] - - [ðə; ði] [praɪz] , [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [hænd] ,

Tho ' Heav'n's the Prize , to move a Hand ,

虽然 - - 这 奖 , 到 移动 一个 手 ,

即便天堂是奖赏,也要伸出援手,

[bʌt; bət] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [stænd] .

But shuddering and trembling stand .

但 颤抖 和 发抖 站立 .

但却颤抖着站着。

[kwentʃ] [ðə; ði] [hɒt] [fleɪm] , [əʊ] [gɒd] , [ðæt] [bɜːnz] ,

Quench the hot Flame , O God , that burns ,

淬火 这 热的 火焰 , 哦 上帝 , 那 烧伤 ,

神啊,求你熄灭那灼热的火焰!

[ænd; ənd] ['paɪəti] [tuː; tə] [tɜːnz] !

And Piety to Phrenzy turns !

和 虔诚 到 狂热 转弯 !

虔诚转为狂热!

[let] [nɒt] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] [biː; bi] [meɪd]

Let not thy holy Name be made

让 不是 你的 圣 姓名 是 制成

不要让你的圣名被亵渎

[ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] - [treɪd] !

A Cloak to hide a pilf'ring Trade !

一个 披风 到 隐藏 一个 - 贸易 !

一件用来掩盖盗窃交易的斗篷!

[nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [wɜːd] ,

Nor suffer that thy sacred Word ,

也不 遭受 那 你的 神圣 单词 ,

也不要让你的神圣圣言,

[biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ræpsədi] [əb'sɜːd] !

Be turn'd to Rhapsody absurd !

是 转弯 到 狂想曲 荒诞 !

化身为荒诞狂想曲!

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sɜːv] , [laɪk] ['mædʒɪk] [stɪks] ,

Let it not serve , like Magic Sticks ,

让 它 不是 服务 , 喜欢 魔法 棍子 ,

别让它像魔杖一样发挥作用。

[tuː; tə] ['prefəs] ['paɪəs] ['dʒʌgləz] - [trɪks] !

To preface pious Jugglers ' Tricks !

到 前言 虔诚的 杂耍演员 - 技巧 !

先引出虔诚的杂耍演员的把戏！

[ruːt] , [ruːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ðiːz] ['beɪnfl] [wiːdz] ,

Root , root from Earth , these baneful weeds ,

根 , 根 从 地球 , 这些 有害的 杂草 ,

从大地深处扎根，这些有害的杂草，

[ðæt] [tʃoʊk] [rɪ'lɪdʒənz] ['həʊlsəm] [siːdz] !

That choak Religion's wholesome Seeds !

那 窒息 宗教的 健康 种子 !

那扼杀了宗教的纯正种子！

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [beə(r)] ,

Give them the headlong Winds to bear ,

给 他们 这 一头扎 风 到 熊 ,

让他们承受狂风暴雨的侵袭，

[ænd; ənd] ['skætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːrt] [eə(r)] !

And scatter in a desart Air !

和 分散 在 一个 德萨特 空气 !

在荒凉的空气中四散奔逃！

[graɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)]

Grind them to Powder , that no more

研磨 他们 到 粉末 , 那 不 更多的

将它们磨成粉末，这样就不再需要它们了。

[ðeɪ] [spraʊt] [ænd; ənd] [grəʊ] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] !

They sprout and grow as heretofore !

他们 发芽 和 生长 作为 此前 !

它们像以前一样发芽生长！

[bɜːn] [ðə; ði] [ræŋk] [stɔːks] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fleɪm]

Burn the rank stalks , and let the flame

烧伤 这 秩 茎 , 和 让 这 火焰

烧掉枯萎的茎秆，让火焰

[ðaɪ] ['gɑːrdənz] [hɒt] [lʌg'ʒʊəriəns] [teɪm] ,

Thy Garden's hot luxuriance tame ,

你的 花园的 热的 奢华 驯服 ,

驯服你花园的炽热奢华，

[nɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊər] , [ɔː(r)] [plɑːnt] [prə'djuːs] ,

Nor let it Flow'r , or Plant produce ,

也不 让 它 花朵 , 或者 植物 生产 ,

也不让它开花，或让植物结果。

[bʌt; bət] [wɒt] [jiːldz] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)] [juːz] !

But what yields Ornament or Use !

但 什么 产量 装饰品 或者 使用 !

但究竟是装饰还是实用呢？

[bʌt; bət] [sɒft] — [maɪ] [mjuːz] !

But soft — my Muse !

但 柔软的 — 我的 沉思 !

但是温柔——我的缪斯！

[ðaɪ] [breθ] [rɪ'kɔːl] —
thy Breath recall —
你的 气息 记起 —

你的气息，忆起——

[tɜːn] [nɒt] [rɪ'lɪdʒənz] [mɪlk] [tuː; tə] [gɔːl] !
Turn not Religion's Milk to Gall !
转动 不是 宗教的 牛奶 到 瘿 !

不要把宗教的乳汁变成苦胆!

[let] [nɒt] [ðaɪ] [ziːl] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [nɜːs]
Let not thy Zeal within thee nurse
让 不是 你的 热情 之内 你 护士

不要让你的热情滋养你

[ə; eɪ] ['həʊli] [reɪdʒ] , [ɔː(r)] ['paɪəs] [kɜːs] !
A holy Rage , or pious Curse !
一个 圣 愤怒 , 或者 虔诚的 诅咒 !

神圣的愤怒，还是虔诚的诅咒!

[fɑː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['hɛvənli] [plæn] ,
Far other is the heav'nly Plan ,
远的 其他 是 这 天堂般的 计划 ,

除此之外，还有天上的计划。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [mæn] ,
Which the Redeemer gave to Man ,
哪个 这 救世主 给予 到 男人 ,

救世主赐予人类的

[huː] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
Who taught the World in Peace to live ,
WHO 教授 这 世界 在 和平 到 居住 ,

谁教导世界和平地生活?

[ænd; ənd] [iːn] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [fə'gɪv] !
And e'en our Enemies forgive !
和 e'en 我们的 敌人 原谅 !

甚至连我们的敌人都会原谅我们!

[lɪv; laɪv] [ðen] , [jiː; ji] [retʃ] ! [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ,
Live then , ye Wretches ! to declare ,
居住 然后 , 是的 可怜虫 ! 到 宣布 ,

那么，你们这些可怜虫，就活着吧！宣告：

[haʊ] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [gɒd] [wɪð] [men] [kæn; kən] [beə(r)] !
How long our God with Men can bear !
如何 长的 我们的 上帝 和 男人 能 熊 !

我们的神能忍受人多久呢!

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [biː; bi]
A living Monument to be
一个 活的 纪念碑 到 是

一座活生生的丰碑

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] ['klemənsi] !
Of the Almighty's Clemency !
的 这 全能者的 宽恕 !

感谢全能者的仁慈!

[huː] [stɪl] [ɪz] [gʊd] , [ɔːl'ðəʊ]
Who still is good , altho
WHO 仍然 是 好的 , 虽然

虽然他仍然很优秀

- [juː; jʊ] [priːtʃ]
' You preach
- 你 布道

你宣扬

[jɔː'selvz] ['ɔːlməʊst] - [boʊv] ['mɜːrsiz] [riːtʃ] ;
Yourselves almost ' bove Mercy's reach ;
你们自己 几乎 - 上方 怜悯的 抵达 ;

你们几乎已经超越了仁慈的触及范围；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] ,
And , tho ' his goodness You resist ,
和 , 虽然 - 他的 善良 你 抵抗 ,

即使你抗拒他的善良，

[kæn; kən]['iːv(ə)n][speə(r)][ə; eɪ] ['meθədɪst] .
Can even spare a Methodist .
能 甚至 空闲的 一个 卫理公会 .

甚至还能抽出一个卫理公会教徒。

[ef][ai][en][ai][es] .
F I N I S .
F 我 N 我 S .

FINI S.

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]
WILLIAM ANDREWS CLARK
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS IN PRINT1948 - 194916 .
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['henri] ['nevəl] [peɪn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 17 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。17.

['nɪkələs] [rəʊ] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪk,spɪər] (-)
Nicholas Rowe , Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709)
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》(1709 年)。18.

[ə'nɒnɪməs] , " [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ,
Anonymous , " Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名，"论天才"，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd] ['eərən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and Aaron Hill , Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[su'zænə] ['sɛnt,lɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)]
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚妄》（1749），以及两本《漫步者》

['peɪpəz] (-) . - .
papers (1750) . 23 .
文件 (-) . - .

论文（1750）。23。

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][,deklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195226 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 31 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

['tɒməs] [greɪ] , [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这

托马斯·格雷，《在乡村教堂墓地所作的挽歌》（1751年）

['iːtn] ['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
Eton College Manuscript . 1952 - 195341 .
伊顿公学 大学 手稿 . - - - .

伊顿公学手稿。1952-195341。

[bər'nɑːrd] ['mændə,vɪl] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['diːɒn] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1962 - 196398 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1962-196398。

[sɪ'lektɪd] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɜːrbərts] ['temp(ə)l] (-) . - - .
Selected Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple (1697) . 1964 - 1965109 .
已选 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 (-) . - - .

选自赫伯特先生的圣殿（1697 年）的赞美诗集。1964-1965109。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] (-) . - .
Sir William Temple , An Essay Upon the Original and Nature of Government (1680) . 110 .
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (-) . - .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。110。

[dʒɒn] - , [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɒnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political Justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

['rɒbət] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[tiː] . [ɑː(r)] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['lɜːnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [pəʊp] : ['lenəd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp]
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇

两首反驳蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》

(-) , [ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - .
(1730) , and Anonymous , The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
(-) , 和 匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) . - - .

（1730），以及匿名，《公然的野兽》（1742）。1965-1966115。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔː(r)] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɒməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɒp] [drɛsd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['febl] (-) . - - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1740) . 1966 - 1967123 .
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1740 年）。1966-1967 年 123。

['edmənd] [mə'ləʊn] , ['kɜːsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到

埃德蒙·马龙，《关于归于……的诗歌的粗略观察》

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['rəuli] (-) . - .
Mr . Thomas Rowley (1782) . 124 .
先生 . 托马斯 罗利 (-) . - .

托马斯·罗利先生（1782 年）。124。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːd] ['hɜːrvi] , [ðə; ði] ['dɪfrəns]
Lord Hervey , The Difference
主 赫维 , 这 不同之处

赫维勋爵，《差异》

[bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː] (-) . - - - .
Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 1967 - 1968129 .
之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - - - .

言语美德与实践美德之间（1742）。1967-1968129。

['lɒrəns] ['ekɑːd] , ['prefəsɪz] [tuː; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑːmədiz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs]
Lawrence Echard , Prefaces to Terence's Comedies (1694) and Plautus's
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧序言》（1694）和普劳图斯的序言

['kɑːmədiz] (-) . - .
Comedies (1694) . 130 .
喜剧 (-) . - .

喜剧（1694）130。

['henri] [mɔː(r)] , [dɪ'mɒkrɪtəs] - (-) . - .
Henry More , Democritus Platonissans (1646) . 132 .
亨利 更多的 , 德谟克利特 - (-) . - .

Henry More，《德谟克利特·普拉托尼萨斯》（1646 年）。132。

['wɔːltə] [hɑːrt] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['sætaɪə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði]['dʌnsi,æd] (-) . - -
Walter Harte , An Essay on Satire , Particularly on the Dunciad (1730) . 1968 -
沃尔特 哈特 , 一个 散文 在 讽刺 , 特别 在 这 邓西亚德 (-) . - -

- .
1969133 .
- .

沃尔特·哈特，《论讽刺，特别是论愚人颂》（1730 年）。1968-1969 年 133。

[dʒɒn] ['kɔːrtni] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点

约翰·考特尼，《文学与道德品格的诗歌评论》

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
of the Late Samuel Johnson (1786) . 134 .
的 这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

已故塞缪尔·约翰逊 (1786) 的著作。134。

[dʒɒn] [daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) . - .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) . 135 .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) . - .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[sɜː(r)][dʒɒn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɒn'draɪəsɪs] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['triːtɪs] (-) . - .
Sir John Hill , Hypochondriasis , a Practical Treatise (1766) . 136 .
先生 约翰 爬坡道 , 疑病症 , 一个 实际的 论文 (-) . - .

约翰·希尔爵士，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

['tɒməs] ['ʃəridən] , ['dɪskɔːs] . . .
Thomas Sheridan , Discourse . . .
托马斯 谢里丹 , 话语 . . .

托马斯·谢里丹，《论述》......

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]
Being Introductory to His Course of
存在 引言 到 他的 课程 的

介绍他的课程

['lektʃəz] [ɒn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] (-) . - .
Lectures on Elocution and the English Language (1759) . 137 .
讲座 在 演讲 和 这 英语 语言 (-) . - .

《英语语言与演讲学讲义》（1759 年）第 137 页。

['ɑːθə(r)] ['mɜːfi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frɒm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .
Arthur Murphy , The Englishman From Paris (1736) . 1969 - 1970138 .
亚瑟 墨菲 , 这 英国人 从 巴黎 (-) . - - - .

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1736）。1969-1970138。

[['kæθ(ə)rɪn] ['trɒtə(r)]] , [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .
[Catherine Trotter] , Olinda's Adventures (1718) . 139 .
[凯瑟琳 特罗特] , 奥琳达的 冒险 (-) . - .

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。139。

[dʒɒn] ['əʊglvɪ] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .
John Ogilvie , An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients (1762) . 140 .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) . - .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [bɜːnt] [tuː; tə][pɒt]
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding Burnt to Pot
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 烧焦的 到 锅

一篇关于饺子（1726）和烧焦布丁的学术论文

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
or a Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
或者 一个 完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

或《饺子论》(1727)的完整答案。141.

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] - [ɒb'zɜ:rˌveɪtər] (- - -) . - .
Selections from Sir Roger L'Estrange's Observator (1681 - 1687) . 142 .
选择 从 先生 罗杰 - 观测员 (- - -) . - .

摘自罗杰·莱斯特兰奇爵士的《天文台》(1681-1687)。142。

['æntəni] ['kɒlɪnz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] [kən'sɜ:nɪŋ] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯,《论写作中的嘲讽和反讽》(1729 年)。143。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A Letter From A Clergyman to His Friend , With An Account of the
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 , 和 一个 帐户 的 这

一位牧师写给朋友的一封信,附有一份关于......的叙述

['trævlz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlɪvə] (-) . - .
Travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) . 144 .
旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) . - .

莱缪尔·格列佛船长游记(1726 年)。144。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
The Art of Architecture , A Poem .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 .

建筑的艺术,一首诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔ:rəsɪz] [ɑ:t] [ɒv; əv]['pəʊətri] (-) . - - - - - .
In Imitation of Horace's Art of Poetry (1742) . 1970 - 1971145 - 146 .
在 模仿 的 贺拉斯的 艺术 的 诗 (-) . - - - - - .

模仿贺拉斯的诗歌艺术(1742)。1970-1971145-146。

['tɒməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tju:tə(r)][tu:; tə] [tæ'kɪgrəfi] , [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]
Thomas Shelton , A Tutor to Tachygraphy , or Short - writing (1642) and
托马斯 谢尔顿 , 一个 导师 到 速测法 , 或者 短的 - 写作 (-) 和

托马斯·谢尔顿,《速记或短写教程》(1642 年)

[tæ'kɪgrəfi] (-) . - - - .
Tachygraphy (1647) . 147 - 148 .
速测法 (-) . - - - .

速记法(1647)。147-148。

[dɪ'fɔ:mɪti:z] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
Deformities of Dr . Samuel Johnson (1782) . 149 .
畸形 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊博士的畸形(1782 年)。149。

['poʊ'i:tə][di:] - : [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['poʊɪts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .
Poeta de Tristibus : or , the Poet's Complaint (1682) . 150 .
诗人 德 - : 或者 , 这 诗人的 抱怨 (-) . - .

诗人特里斯蒂布斯:或诗人的抱怨(1682).150。

[dʒə'rɑ:rd] - , ['məʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['pleidʒjəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Gerard Langbaine , Momus Triumphans : or , the Plagiaries of the English
杰拉德 - , 莫姆斯 凯旋者 : 或者 , 这 抄袭 的 这 英语

杰拉德·朗贝恩(Gerard Langbaine),《莫莫斯胜利:或者,英国人的剽窃》

[steɪdʒ] (-) .
Stage (1687) .
阶段 (-) .

舞台(1687)。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbəz] [wʌn] - -) [ɑː(r); ə(r)]
Publications of the first fifteen years of the Society (numbers 1 - 90) are
出版物 的 这 第一的 十五 年 的 这 社会 (数字 1 - -) 是
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['peɪpəˌbaʊnd] ['juːnɪts][ɒv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pə(r)]['juːnɪt] ,
available in paperbound units of six issues at $16 . 00 per unit ,
可用的 在 平装本 单位 的 六 问题 在 $16 . - 每 单元 ,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
from the Kraus Reprint Company , 16 East 46th Street , New York , N . Y .
从 这 克劳斯 重印 公司 , - 东方 46th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .
- .
10017 .
- .

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['membəʃɪp] [reɪt] [ɒv; əv] $5 . -
Publications in print are available at the regular membership rate of $5 . 00
出版物 在 打印 是 可用的 在 这 常规的 会员资格 速度 的 $5 . -
[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] $8 . - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [pə(r)] [jɪə(r)] .
for individuals and $8 . 00 for institutions per year .
为了 个人 和 $8 . - 为了 机构 每 年 .

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

[praisiz][ɒv; əv]['sɪŋ(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] .
Prices of single issues may be obtained upon request .
价格 的 单身的 问题 可能 是 获得 之上 要求 .

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .
Subsequent publications may be checked in the annual prospectus .
随后的 出版物 可能 是 已检查 在 这 年度的 招股说明书 .

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]
William Andrews Clark
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Memorial Library
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

- ['siməˌraʊn] [striːt] ([æt; ət] [west] ['ædəmz]) , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] -
2520 Cimarron Street (at West Adams) , Los Angeles , California 90018
- 锡马龙 街道 (在 西方 亚当斯) , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号（西亚当斯街交汇处），邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]
Make check or money order payable to
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]

THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

这 摄政王 的 这 大学 的 加利福尼亚州

加州大学董事会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神